叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000001

2. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000002

3. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000003

4. 《贫民窟及其他诗歌》(the Ghetto, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)

[prə'du:st] [baɪ] ['kæθrɪn] ['deɪli]
Produced **by** **Catherine** **Daly**
生产 经过 凯瑟琳 戴利

由凯瑟琳·戴利制作

[ðə; ði] ['getoʊ]
The **Ghetto**
这 贫民窟

贫民窟

['loʊlə] [rɪdʒ]
Lola **Ridge**
萝拉 岭

洛拉岭

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
TO **THE** **AMERICAN** **PEOPLE**
到 这 美国人 人们

致美国人民

[wɪl] [ju:; jʊ] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ?
Will **you** **feast** **with** **me** **,** **American** **People** **?**
将要 你 盛宴 和 我 , 美国人 人们 ?

美国人民，你们愿意与我一同赴宴吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
But **what** **have** **I** **that** **shall** **seem** **good** **to** **you** **!**
但 什么 有 我 那 将 似乎 好的 到 你 !

但我有什么能让你觉得好的呢?

[ɑ:n][maɪ] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər] ['bɪtər] ['æplz]
On **my** **board** **are** **bitter** **apples**
在 我的 木板 是 苦的 苹果

我的董事会成员都是苦苹果。

[ænd; ənd] ['hʌni] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [θɔ:rnz] ,
And **honey** **served** **on** **thorns** **,**
和 蜂蜜 服务 在 荆棘 ,

还有用荆棘盛装的蜂蜜，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['flægən] ['flu:ɪd]['aɪərn] ,
And **in** **my** **flagons** **fluid** **iron** **,**
和 在 我的 酒壶 体液 铁 ,

我的铁水壶里装着液态铁，

[hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kru:siblz] .
Hot **from** **the** **crucibles** **.**
热的 从 这 坩埚 .

刚从坩埚里取出，热气腾腾。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [fer] [ɪn'taɪs] [ju:; jʊ] !
How **should** **such** **fare** **entice** **you** **!**
如何 应该 这样的 票价 诱惑 你 !

这样的美食怎能吸引你呢!

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['getoʊ]
The **Ghetto**
这 贫民窟

贫民窟

[mən'hætən]
Manhattan
曼哈顿

曼哈顿

['brɔ:dweɪ]
Broadway
百老汇

百老汇

['flɑ:tsəm]
Flotsam
废料

废料

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['baʊəri] [ˌæftər'nu:n]
Bowery **Afternoon**
鲍厄里 下午

鲍厄里午后

[ˌprɑ:mə'neɪd]
Promenade
长廊

长廊

[ðə; ði] [fɑ:g]
The **Fog**
这 多雾路段

迷雾

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

[də'bri:]
Debris
碎片

碎片

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]
The **Song** **of** **Iron**
这 歌曲 的 铁

铁之歌

[fræŋk] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['kælvəri]
Frank **Little** **at** **Calvary**
坦率 小的 在 加略山

弗兰克·利特尔在卡尔瓦里

[spaɪəz]
Spires
尖塔

尖塔

[ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['aɪərn]
The **Legion** **of** **Iron**
这 军团 的 铁

铁骑军团

['fju:əl]
Fuel
燃料

燃料

[ə; eɪ] [toʊst]
A **Toast**
一个 吐司

举杯

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **The** **Everlasting** **Return** **,**
" 这 永恒 返回 ,

“永恒的回归”,

" ['pæləstaɪn]
" **Palestine**
" 巴勒斯坦

“巴勒斯坦

[ðə; ði] [sɔ:ŋ]
The **Song**
这 歌曲

这首歌

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
To **the** **Others**
到 这 其他的

致其他人

['beɪbl]
Babel
巴别塔

巴别塔

[ðə; ði] ['fɪdlər]
The **Fiddler**
这 小提琴手

提琴手

[dɑ:n] [wɪnd]
Dawn **Wind**
黎明 风

晨风

[nɔ:rθ] [wɪnd]
North **Wind**
北 风

北风

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər]

The	Destroyer
这	驱逐舰

毁灭者

[ˈlʌləbaɪ]

Lullaby
催眠曲

催眠曲

[ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ]

The	Foundling
这	弃儿

弃儿

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]

The	Woman	with	Jewels
这	女士	和	珠宝

佩戴珠宝的女人

[səbˈmɜːrdʒd]

Submerged
湮

湮

[ɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf]

Art	and	Life
艺术	和	生活

艺术与生活

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ]

Brooklyn	Bridge
布鲁克林	桥

布鲁克林大桥

[driːmz]

Dreams
梦想

梦想

[ðə; ði] [ˈfaɪər]

The	Fire
这	火

火灾

[ə; eɪ] [ˈmeməri]

A	Memory
一个	记忆

一段回忆

[ðə; ði] [edʒ]

The	Edge
这	边缘

边缘

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

The	Garden
这	花园

花园

[ˈʌndər] - [sɔːŋ]

Under	-	Song
在下面	-	歌曲

歌曲之下

[ə; eɪ] [wɔːrn] [roʊz]
A **Worn** **Rose**
一个 磨损 玫瑰

一朵破旧的玫瑰

['aɪərn] [waɪn]
Iron **Wine**
铁 葡萄酒

铁酒

[ˌdɪspə'zest]
Dispossessed
被剥夺

被剥夺

[ðə; ði] [stɑːr]
The **Star**
这 星星

《星报》

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]
The **Tidings**
这 消息

消息

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['getoʊ] " [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]
The **larger** **part** **of** **the** **poem** **entitled** **"** **The** **Ghetto** **"** **appeared** **originally** **in**
这 更大的 部分 的 这 诗 标题 " 这 贫民窟 " 出现 起初 在

诗歌《贫民窟》的大部分内容最初发表于.....

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
THE **NEW** **REPUBLIC** **and** **some** **of** **poems** **were** **printed** **in** **THE** **INTERNATIONAL**
这 新的 共和国 和 一些 的 诗歌 是 打印 在 这 国际的

,
,
,

《新共和国》和一些诗歌刊登在《国际》杂志上。

['ʌðər] , ['poʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OTHERS **,** **POETRY** **,** **etc** **.**
其他的 , 诗 , ETC .

其他，诗歌等。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [huː] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ðə; ði]
To **the** **editors** **who** **first** **published** **the** **poems** **the**
到 这 编辑 WHO 第一的 已发布 这 诗歌 这

致最初发表这些诗歌的编辑们

['ɔːθər] [meɪks] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
author **makes** **due** **acknowledgment** **.**
作者 制作 到期的 致谢 .

作者已致谢。

[ðə; ði] ['getoʊ]
THE **GHETTO**
这 贫民窟

贫民窟

[aɪ]
I
我

我

[kuːl] , [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [er]
Cool , inaccessible air
凉爽的， 无法进入 空气

凉爽、难以接近的空气

[ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ˈvelvəti] [ˈblæknəs] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] - [bluː] [laɪts] ,
Is floating in velvety blackness shot with steel - blue lights ,
是 漂浮的 在 天鹅绒般的 黑 射击 和 钢 - 蓝色的 灯 ,

漂浮在如丝绒般漆黑的夜空中，被钢蓝色的灯光笼罩。

[bʌt; bət][noʊ] [breθ] [stəːz][ðə; ði] [hiːt]
But no breath stirs the heat
但 不 气息 搅拌 这 热

但呼吸却无法搅动这股热浪。

[ˈliːnɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [bʌlk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgetoʊ]
Leaning its ponderous bulk upon the Ghetto
倾斜 它是 沉重的 大部分 之上 这 贫民窟

它笨重的身躯倚靠在贫民窟上

[ænd; ənd][moʊst][ɑːn] [ˈhestər] [striːt] ...
And most on Hester street ...
和 最多 在 海丝特 街道 ...

赫斯特街上的大部分.....

[ðə; ði] [hiːt] ...
The heat ...
这 热 ...

天气炎热.....

[ˈnoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdiːz][ˌoʊvərˈfloʊ] ,
Nosing in the body's overflow ,
嗅探 在 这 身体的 溢出 ,

窥视身体溢出的部分，

[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ˈpresɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [ˈbeli] [kloʊz] ,
Like a beast pressing its great steaming belly close ,
喜欢 一个 兽 紧迫 它是 伟大的 蒸煮 腹部 关闭 ,

就像一头野兽紧紧地把冒着热气的巨大肚子合拢在一起一样，

[ˈkʌvərɪŋ] [ɔːl] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [er] ...
Covering all avenues of air ...
覆盖 全部 途径 的 空气 ...

覆盖所有空中通道.....

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ˈhestər] [striːt] ,
The heat in Hester street ,
这 热 在 海丝特 街道 ,

赫斯特街的炎热天气

[hiːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [dreɪ]
Heaped like a dray
堆积如山 喜欢 一个 货车

像货车一样堆成山

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
With the garbage of the world .
和 这 垃圾 的 这 世界 .

以及世界上的垃圾。

[ˈbɑːdɪz] [ˈdæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [isˈkeips]
Bodies dangle from the fire escapes
身体 悬挂 从 这 火 逃脱

尸体悬挂在防火梯上

[ɔːr] [sprɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [stuːps] ...
Or sprawl over the stoops ...
或者 蔓延 超过 这 门廊 ...

或者瘫倒在门廊上.....

[ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] ['glɪmər] ['pælidli] —
Upturned faces glimmer pallidly —
翻转 面孔 微光 苍白地 —

仰起的脸庞泛着苍白的光芒——

['herɪŋ] - ['jeloʊ] ['feɪsɪz] , ['spɑːtɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊld] ,
Herring - yellow faces , spotted as with a mold ,
鲱鱼 - 黄色的 面孔 , 斑 作为 和 一个 模具 ,

鲱鱼黄色的脸，上面有像发霉一样的斑点，

[ænd; ənd] [mɔɪst] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['gɝːlz]
And moist faces of girls
和 潮湿 面孔 的 女孩们

还有女孩们湿润的脸庞

[laɪk] [dæŋk] [waɪt] ['liliz] ,
Like dank white lilies ,
喜欢 dank 白色的 百合花 ,

像潮湿的白色百合花，

[ænd; ənd] ['ɪnfənts] - ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [pɑːrtʃt] [maʊðz] [ðæt] [sʌk] [æt; ət][ðə; ði] [er]
And infants - faces with open parched mouths that suck at the air
和 婴儿 - 面孔 和 打开 干渴 嘴 那 吸 在 这 空气

还有婴儿张着干裂的小嘴，贪婪地吸吮着空气。

[æz; əz][æt; ət] ['empti] [tiːts] .
as at empty teats .
作为 在 空的 乳头 .

就像空荡荡的乳头一样。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [pæs] [ɪn] [gruːps] ,
Young women pass in groups ,
年轻的 女性 经过 在 团体 ,

年轻女性成群结队地走过，

[kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəmz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɔːlz] ,
Converging to the forums and meeting halls ,
收敛 到 这 论坛 和 会议 大厅 ,

汇聚到各个论坛和会议厅，

['sɜːrdʒɪŋ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [sloʊ]
Surging indomitable , slow
滔滔 不屈不挠 , 慢的

汹涌澎湃，势不可挡，缓慢

[θruː] [ðə; ði][groʊs] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] [hiːt] .
Through the gross underbrush of heat .
通过 这 总的 草丛 的 热 .

穿过酷热难耐的灌木丛。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
Their heads are uncovered to the stars ,
他们的 头部 是 裸露 到 这 明星 ,

他们的头颅直抵星空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
And they call to the young men and to one another
和 他们 称呼 到 这 年轻的 男人 和 到 一 其他

他们呼唤着年轻人，也彼此呼唤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] .

With	a	free	camaraderie	.
和	一个	自由的	友谊	.

彼此之间充满友谊。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ə'loʊn] ...

Only	their	eyes	are	ancient	and	alone	...
仅有的	他们的	眼睛	是	古老的	和	独自的	...

只有它们的眼睛古老而孤寂.....

[ðə; ðɪ] [striːt] [krɔːlz] ['ʌndjələnt] ,

The	street	crawls	undulant	,
这	街道	爬行	波状的	,

街道蜿蜒起伏，

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] ['ædld]

Like	a	river	addled
喜欢	一个	河	糊涂的

像一条混乱的河流

[wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt][taɪd][ʌv; əv] [fleʃ]

With	its	hot	tide	of	flesh
和	它是	热的	潮	的	肉

伴随着它滚烫的肉体浪潮

[ðæt] ['evər] ['θɪkənz] .

That	ever	thickens	.
那	曾经	增厚	.

那东西越来越稠了。

['hevi] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv] [fleʃ]

Heavy	surges	of	flesh
重的	涌动	的	肉

肉体的猛烈冲击

[breɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] ,

Break	over	the	pavements	,
休息	超过	这	人行道	,

冲过人行道，

['kleɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɜːrf] —

Clavering	like	a	surf	—
克拉弗林	喜欢	一个	冲浪	—

像海浪一样拍打着——

[fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ]

Flesh	of	this	abiding
肉	的	这	遵守

这永恒的肉身

[bruːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['mʌðərz] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [breɪk] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] ...

Brood	of	those	ancient	mothers	who	saw	the	dawn	break	over	Egypt	...
幼虫	的	那些	古老的	母亲们	WHO	锯	这	黎明	休息	超过	埃及	...

那些见证埃及黎明破晓的古老母亲们的后裔.....

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [keɪks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][draɪ][hɑːt] [stoʊnz]

And	turned	their	cakes	upon	the	dry	hot	stones
和	转向	他们的	蛋糕	之上	这	干燥	热的	石头

然后将蛋糕翻面放在干燥滚烫的石头上。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn]

And	went	on
和	去	在

然后继续

[tɪl] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [fel] [daʊn] [ɔ:f][ðer; ðər][ɑ:rmz] ...

Till	the	gold	of	the	Egyptians	fell	down	off	their	arms	...
直到	这	金子	的	这	埃及人	跌倒	向下	离开	他们的	武器	...

直到埃及人手臂上的金子全部掉落.....

['fæstɪŋ] [ænd; ənd][ə'θɜ:rst] ...

Fasting	and	athirst	...
禁食	和	口渴	...

禁食和口渴.....

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] ...

And	yet	on	...
和	然而	在	...

然而，接下来.....

[dɪd] [ðeɪ] ['vɪʒ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] ['dɑ:rkli] [klɪr] ,

Did	they	vision	—	with	those	eyes	darkly	clear	,
做过	他们	想象	—	和	那些	眼睛	黑暗	清除	,

他们是否看到了——那双深邃而清澈的眼睛——

[ðæt] [lʊkt] [ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]['blaɪndɪd] —

That	looked	the	sun	in	the	face	and	were	not	blinded	—
那	看起来	这	太阳	在	这	脸	和	是	不是	失明	—

他们直面阳光，却没有被晒伤——

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

Across	the	centuries
穿过	这	几个世纪

几个世纪以来

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrɪŋ] [fleʃ] ?

The	march	of	their	enduring	flesh	?
这	行进	的	他们的	持久	肉	?

他们永恒肉体的行进?

[dɪd] [ðeɪ] [hɪr] —

Did	they	hear	—
做过	他们	听到	—

他们听到了吗?

['ʌndər] [ðə; ði]['moʊltən]['saɪləns]

Under	the	molten	silence
在下面	这	熔融的	沉默

在熔化的寂静之下

[ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [laɪk][ə; eɪ] [stɑ:pt] [wi:l] —

Of	the	desert	like	a	stopped	wheel	—
的	这	沙漠	喜欢	一个	停止	车轮	—

沙漠就像停滞的车轮——

([ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [tɪk] - ['tɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ...)

(	And	the	scorpions	tick	-	ticking	on	the	sand	...	)
(	和	这	蝎子	打钩	-	滴答	在	这	沙	...	)

(还有沙子上蝎子滴答滴答的爬行声.....)

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fi:t] ?

The	infinite	procession	of	those	feet	?
这	无限	游行	的	那些	脚	?

那无穷无尽的脚步?

[i:]

II
二

[aɪ] [ruːm] [æt; ət] - - — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɛniz] —

I	room	at	Sodos	'	—	in	the	little	green	room	that	was	Bennie's	—
我	房间	在	-	-	—	在	这	小的	绿色的	房间	那	曾是	本尼的	—

我在Sodos'住——就在以前Bennie住的那间绿色小房间里——

[wɪð; wɪθ] ['seidi]

With	Sadie
和	萨迪

和萨迪

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

And	her	old	father	and	her	mother	,
和	她	老的	父亲	和	她	母亲	,

还有她年迈的父亲和母亲，

[huː] [ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [werz] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] .

Who	is	not	so	old	and	wears	her	own	hair	.
WHO	是	不是	所以	老的	和	穿着	她	自己的	头发	.

她年纪不算大，而且留着自己的头发。

[oʊld] - [noʊ][lɔːŋgər] [meɪks] ['sædlz] .

Old	Sodos	no	longer	makes	saddles	.
老的	-	不	更长	制作	马鞍	.

老索多斯不再生产马鞍了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [haʊ] .

He	has	forgotten	how	.
他	有	被遗忘的	如何	.

他已经忘记怎么做了。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [moʊst] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['bɛni] [huː] [steɪz] [ə'weɪ]

He	has	forgotten	most	things	—	even	Bennie	who	stays	away
他	有	被遗忘的	最多	事物	—	甚至	本尼	WHO	停留	离开

他几乎忘记了所有事情——甚至包括远离他的本尼。

[ænd; ənd] [sendz] [waɪn] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] —

and	sends	wine	on	holidays	—
和	发送	葡萄酒	在	假期	—

并在节假日送葡萄酒——

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['seɪdiːz] ['mʌðər]

And	he	does	not	like	Sadie's	mother
和	他	做	不是	喜欢	萨迪的	母亲

他不喜欢萨迪的母亲。

[huː] ['haɪdz]['gɑːdz] ['kændlz] ,

Who	hides	God's	candles	,
WHO	隐藏	神的	蜡烛	,

谁藏匿了上帝的蜡烛?

[nɔːr] ['seidi]

Nor	Sadie
也不	萨迪

诺尔·萨迪

[huːz] [jʌŋ] ['peɪgən] [breθ] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] —

Whose	young	pagan	breath	puts	out	the	light	—
谁	年轻的	异教徒	气息	放置	出去	这	光	—

谁的年轻异教徒气息熄灭了光芒——

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrn]['ɔːlweɪz] ,

That	should	burn	always	,
那	应该	烧伤	总是	,

那应该一直燃烧下去。

[laɪk] ['ɛərənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
Like Aaron's before the Lord .
喜欢 亚伦的 前 这 主 .

就像亚伦在耶和华面前一样。

[taɪm] [spɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['daɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Time spins like a crazy dial in his brain ,
时间 旋转 喜欢 一个 疯狂的 拨号 在 他的 脑 ,

时间在他脑子里像疯狂的旋钮一样旋转着，

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
And night by night
和 夜晚 经过 夜晚

夜复一夜

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [lʌv] - ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm]
I see the love - gesture of his arm
我 看 这 爱 - 手势 的 他的 手臂

我看到了他手臂上那充满爱意的姿态。

[ɪn] [ɪts] [gri:n] - ['gri:si] [koʊt] - [sli:v]
In its green - greasy coat - sleeve
在 它是 绿色的 - 腻 外套 - 袖子

在他那油腻腻的绿色外套袖子里

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
Circling the Book ,
盘旋 这 书 ,

绕着书转圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlz] ['gli:mɪŋ] ['stɑ:rkli]
And the candles gleaming starkly
和 这 蜡烛 闪闪发光 鲜明地

蜡烛闪烁着刺眼的光芒

[ɑ:n] [ðə; ði] [blɔtʃt] - ['peɪpər] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
On the blotched - paper whiteness of his face ,
在 这 斑驳的 - 纸 白人 的 他的 脸 ,

在他那张斑驳的、像纸一样白的脸上，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'rɪtn] [sɑ:m] ...
Like a miswritten psalm ...
喜欢 一个 写错 诗篇 ...

就像一首写错的诗篇.....

[naɪt] [baɪ] [naɪt]
Night by night
夜晚 经过 夜晚

夜复一夜

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [preɪz] ,
I hear his lifted praise ,
我 听到 他的 抬起 称赞 ,

我听到他高声赞扬，

[laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['wɪnɪɪŋ]
Like a broken whinnying
喜欢 一个 破碎的 嘶鸣

像一匹断了弦的马嘶

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [ʃʌt] [geɪt] .
Before the Lord's shut gate .
前 这 主场 关闭 门 .

在主的大门紧闭之前。

['seidi] ['dresɪz] [ɪn] [blæk] .
Sadie dresses in black .
萨迪 连衣裙 在 黑色的 .

萨迪身穿黑色连衣裙。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [blæk] - [wet] [her] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] [laɪts]
She has black - wet hair full of cold lights
她 有 黑色的 - 湿的 头发 满的 的 寒冷的 灯

她湿漉漉的黑发里闪烁着冷光

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] - [drɔ:n] [feɪs] , [tu:] [waɪt] .
And a fine - drawn face , too white .
和 一个 美好的 - 绘制 脸 , 也 白色的 .

还有一张线条优美的脸，但太白了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [mə'ʃi:nz]
All day the power machines
全部 天 这 力量 机器

动力机械整天都在运转

[droʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ...
Drone in her ears ...
无人机 在 她 耳朵 ...

耳边嗡嗡作响.....

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][faɪn] [dʌst] [flaɪz]
All day the fine dust flies
全部 天 这 美好的 灰尘 苍蝇

整天都有细尘飞扬。

[tɪl] [θroʊt] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ɪtʃ]
Till throats are parched and itch
直到 喉咙 是 干渴 和 痒

直到喉咙干渴发痒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] — [laɪk][ə; eɪ] [kept] [kɔ:rps] —
And the heat — like a kept corpse —
和 这 热 — 喜欢 一个 保留 尸体 —

而那股热浪——就像一具被保存下来的尸体——

[faʊlz] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['kɔ:rnər] .
Fouls to the last corner .
犯规 到 这 最后的 角落 .

犯规到最后一个角球。

[ðen] — [wen] ['ni:dlz] [mu:v] [mɔ:r] ['sloʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ]
Then — when needles move more slowly on the cloth
然后 — 什么时候 针 移动 更多的 缓慢地 在 这 布

然后——当针在布料上移动得更慢时

[ænd; ənd] ['sweti] ['fɪŋgərz] ['slækən]
And sweaty fingers slacken
和 汗流浃背 手指 放松

汗津津的手指会松弛下来

[ænd; ənd] [her] [fɔ:lz] [ɪn][dæmp] [wɪsps] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] —
And hair falls in damp wisps over the eyes —
和 头发 瀑布 在 潮湿 缕缕 超过 这 眼睛 —

湿漉漉的头发垂落在眼前——

[sped] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] ,
Sped by some power within ,
加速 经过 一些 力量 之内 ,

被某种内在力量加速

['seidi] ['kwivəz] [laɪk][ə; eɪ][rɑːd] ...
Sadie quivers like a rod ...
萨迪 箭筒 喜欢 一个 杆 ...

萨迪像根棍子一样颤抖.....

[ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['pɪstən] ['flaɪɪŋ] ,
A thin black piston flying ,
一个 薄的 黑色的 活塞 飞行 ,

一个细长的黑色活塞在飞行，

[wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] .
One with her machine .
一 和 她 机器 .

人与机器融为一体。

[ʃiː; ʃi] — [huː] [stæbz][ðə; ði] [piːs] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪtər] [aɪ]
She — who stabs the piece - work with her bitter eye
她 — WHO 刺伤 这 片 - 工作 和 她 苦的 眼睛

她——用苦涩的眼神刺穿了计件工作。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði]['gɜːlz] : " [sloʊ] [daʊn] —
And bids the girls : " Slow down —
和 出价 这 女孩们 : " 慢的 向下 —

然后他示意女孩们："慢点——"

[juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] !
You'll have him cutting us again !
你会 有 他 切割 我们 再次 !

你又要让他砍我们了！

" [ʃiː; ʃi] — ['faɪəri]['stætɪk]['ætəm] ,
" She — fiery static atom ,
" 她 — 火热 静止的 原子 ,

她——炽热的静止原子，

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['preʃər] [ɔːl] [ə'baʊt] —
Held in place by the fierce pressure all about —
握住 在 地方 经过 这 凶猛的 压力 全部 关于 —

在周围强大压力的作用下——

[spiːdz] [ʌp][ðə; ði] ['drɪvn] [wiːlz]
Speeds up the driven wheels
速度 向上 这 驱动 车轮

加快驱动轮转速

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [stiːl] — [ðæt] [twaɪs]
And biting steel — that twice
和 咬 钢 — 那 两次

还有咬紧的钢——那两次

[hæz; həz] [nɪpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
Has nipped her to the bone .
有 轻咬 她 到 这 骨 .

已经深深刺痛了她。

[naɪts] , [ʃiː; ʃi] [riːdz]
Nights , she reads
夜晚 , 她 阅读

夜晚，她读书。

[ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][moʊst] [ʌn'set] [θɔːt] ,
Those books that have most unset thought ,
那些 图书 那 有 最多 未设置 想法 ,

那些引发最多未定思考的书籍，

[nuː] - [pɔːd] [ænd; ənd]['mæliəb(ə)l] ,
New - poured and malleable ,
新的 - 倾倒 和 可塑性 ,

新浇注且可塑性强，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [θɔːt]
To which her thought
到 哪个 她 想法

她想到

[liːps] ['fjuːzɪŋ][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
Leaps fusing at white heat ,
飞跃 熔合 在 白色的 热 ,

跃动在白炽温度下融合，

[ɔːr][spits][hɜːr; hər]['faɪər][aʊt][ɪn][sʌm; səm][dɪm]['meɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ,
Or spits her fire out in some dim manger of a hall ,
或者 吐痰 她 火 出去 在 一些 暗淡 马槽 的 一个 大厅 ,

或者在某个昏暗的大厅里，将她的怒火喷涌而出。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['proʊtest] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
Or at a protest meeting on the Square ,
或者 在 一个 反对 会议 在 这 正方形 ,

或者在广场上的抗议集会上，

[hɜːr; hər][lɪt] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][mɑːb] ...
Her lit eyes kindling the mob ...
她 点燃 眼睛 引火物 这 暴民 ...

她闪亮的双眼点燃了暴民的怒火.....

[ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz]['mædli][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
Or dances madly at a festival .
或者 舞蹈 疯狂地 在 一个 节日 .

或者在节日上疯狂跳舞。

[iːtʃ] [dɑːn] [faindz][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,
Each dawn finds her a little whiter ,
每个 黎明 发现 她 一个 小的 更白 ,

每天清晨，她都会显得更白一些。

[ðoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,
Though up and keyed to the long day ,
尽管 向上 和 按键 到 这 长的 天 ,

虽然已经精神抖擞，准备好迎接漫长的一天，

[ə'lɜːrt] , [jet] ['wɪri] ... [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
Alert , yet weary ... like a bird
警报 , 然而 厌倦 ... 喜欢 一个 鸟

警觉，却又疲惫.....像一只鸟

[ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hæz; həz] [biːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [laɪt] .
That all night long has beat about a light .
那 全部 夜晚 长的 有 打 关于 一个 光 .

它整夜都在拍打着灯光。

[ðə; ði]['dʒentaɪl]['lʌvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ʃruː] ,
The Gentile lover , that she charms and shrews ,
这 外邦人 情人 , 那 她 魅力 和 鹅鹳 ,

她迷惑并戏弄的异教徒情人，

[ɪz][wʌn] [mɔːr] ['peb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæk]
Is one more pebble in the pack
是 一 更多的 卵石 在 这 盒

包裹里又多了一颗小石子。

[fɔːr; fər] ['seɪdiːz] ['mʌðər] ,

For	Sadie's	mother	,
为了	萨迪的	母亲	,

对于萨迪的母亲来说，

[huː] [griːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nærəud] [aɪz]

Who	greets	him	with	her	narrowed	eyes
WHO	问候	他	和	她	范围缩小	眼睛

她眯着眼睛迎接他

[ðæt] [hoʊld][sʌm; səm] ['welkəm] [bæk] .

That	hold	some	welcome	back	.
那	抓住	一些	欢迎	后退	.

这让人感到一丝欢迎。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ʃiːl] [seɪ] ,

"	What's	to	be	done	?	"	she'll	say	,
"	是什么	到	是	完毕	?	"	壳	说	,

“该怎么办呢？”她会这样问。

" [wen] ['seidi] ['wɒnts][ʃiː; ʃi] [teɪks] ...

"	When	Sadie	wants	she	takes	...
"	什么时候	萨迪	想要	她	需要	...

“萨迪想要什么，她就会拿……”

['betər] [ðæn; ðən] ['bɛni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ...

Better	than	Bennie	with	his	Christian	woman	...
更好的	比	本尼	和	他的	基督教	女士	...

比本尼和他的基督徒妻子好多了……

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][soʊ][laɪk] ,

A	man	is	not	so	like	,
一个	男人	是	不是	所以	喜欢	,

男人并非总是如此，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ,

If	they	should	fight	,
如果	他们	应该	斗争	,

如果他们要打架，

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][dʒuː] ...

To	call	her	Jew	...
到	称呼	她	犹	...

称她为犹太人……

" [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][bed]

"	Yet	when	she	lies	in	bed
"	然而	什么时候	她	谎言	在	床

然而，当她躺在床上时

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	the	soft	babble	of	their	talk	comes	to	her
和	这	柔软的	潺潺	的	他们的	讲话	来	到	她

她听见了他们轻柔的交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sailənsiz] ...

And	the	silences	...
和	这	沉默	...

还有那片寂静……

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sliːps]

I	know	she	never	sleeps
我	知道	她	绝不	睡觉

我知道她从不睡觉。

[tɪl] [ðə; ði] [kiːn] [drɑːft] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [hɔːl]

Till	the	keen	draught	blowing	up	the	empty	hall
直到	这	敏锐的	草稿	吹	向上	这	空的	大厅

直到凛冽的寒风吹散了空荡荡的大厅

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [θruː] [hɜːr; hər]['trænsəm]

Edges	through	her	transom
边缘	通过	她	横梁

透过她的横梁边缘

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [sterz] .

And	she	hears	his	foot	on	the	first	stairs	.
和	她	听到	他的	脚	在	这	第一的	楼梯	.

她听到他的脚步声踏上了第一级台阶。

['serə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

Sarah	and	Anna	live	on	the	floor	above	.
莎拉	和	安娜	居住	在	这	地面	多于	.

莎拉和安娜住在楼上。

['serə] [ɪz] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] .

Sarah	is	swarthy	and	ill	-	dressed	.
莎拉	是	黝黑的	和	患病的	-	穿着	.

莎拉肤色黝黑，衣着邋遢。

[laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæz; həz][noʊ]['rɪtʃuəl] .

Life	for	her	has	no	ritual	.
生活	为了	她	有	不	仪式	.

她的生活没有仪式感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl][laɪk][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .

She	would	break	an	ideal	like	an	egg	for	the	winged	thing	at	the	core	.
她	会	休息	一个	理想的	喜欢	一个	蛋	为了	这	有翅膀的	事物	在	这	核	.

她会为了核心的飞翔之物而打破理想，就像打破鸡蛋一样。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] .

Her	mind	is	hard	and	brilliant	and	cutting	like	an	acetylene	torch	.
她	头脑	是	难的	和	杰出的	和	切割	喜欢	一个	乙炔	火炬	.

她思维敏捷、才华横溢，思维锋利如乙炔焊炬。

[ɪf] ['eni] [im'pjuəritis][drɪft][ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bɜːrnt][ʌp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] .

If	any	impurities	drift	there	,	they	must	be	burnt	up	as	in	a	clear	flame	.
如果	任何	杂质	漂移	那里	,	他们	必须	是	烧焦的	向上	作为	在	一个	清除	火焰	.

如果混入任何杂质，必须像在纯净火焰中一样将其烧尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][droʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][pænts]['fækt(ə)ri] .

It	is	droll	that	she	should	work	in	a	pants	factory	.
它	是	滑稽	那	她	应该	工作	在	一个	裤子	工厂	.

她居然在裤子厂工作，这真是滑稽可笑。

— [jet] [wer] [els] ... ['taʊzld] [ænd; ənd]['kɑːlər] [ə'raɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [θroʊt] .

—	Yet	where	else	...	tousled	and	collar	awry	at	her	olive	throat	.
—	然而	在哪里	别的	...	蓬乱的	和	衣领	错误	在	她	橄榄	喉	.

——然而还能在哪里……她橄榄色的脖颈上，蓬乱的头发和歪斜的衣领格外引人注目。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [ˌʌn'kempt] .

Besides	her	hands	are	unkempt	.
除了	她	双手	是	蓬头垢面	.

此外，她的双手也很不整洁。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ... [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ... [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

With	English	...	and	everything	...	there	is	so	little	time	.
和	英语	...	和	一切	...	那里	是	所以	小的	时间	.

英语……以及其他所有事情……时间真的太少了。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪˈðaʊt] [ˈbaɪəs] —
She reads without bias —
她 阅读 没有 偏见 —

她阅读时不带偏见——

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈklæmərəsli] —
Doubting clamorously —
怀疑 喧闹地 —

大声质疑——

[saɪˈkɑːlədʒi] , [pleɪz] , [ˈsaɪəns] , [fəˈlɑːsəfi] —
Psychology , plays , science , philosophies —
心理学 , 演出 , 科学 , 哲学 —

心理学、戏剧、科学、哲学——

[ðoʊz] [ˈdʒaɪənt] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [bluːmd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] , [ˈskætərɪŋ] [ðer; ðər] [siːd] ...
Those giant flowers that have bloomed and withered , scattering their seed ...
那些 巨大的 花朵 那 有 盛开 和 干枯 , 散射 他们的 种子 ...

那些盛开又凋零的巨型花朵，散落着它们的种子.....

— [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfɔːrsɪŋ] [sɔɪl] [wʌt] [groʊθ] [meɪ] [kʌm] —
— And out of this young forcing soil what growth may come —
— 和 出去 的 这 年轻的 强制 土壤 什么 生长 可能 来 —

——在这片充满活力的土壤中，又将孕育出怎样的生长？——

[wʌt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈblusəmiŋ] .
what amazing blossomings .
什么 惊人的 盛开 .

多么美丽的花朵啊！

[ˈʌnə] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Anna is different .
安娜 是 不同的 .

安娜与众不同。

[wʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈʌnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ˈhedz]
One is always aware of Anna , and the young men turn their heads
一 是 总是 意识到的 的 安娜 , 和 这 年轻的 男人 转动 他们的 头部

人们总能注意到安娜，年轻男人们都会不由自主地转头看她。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
to look at her .
到 看 在 她 .

看着她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊk] - [sɔːŋ]
She has the appeal of a folk - song
她 有 这 上诉 的 一个 民间 - 歌曲

她有民歌般的魅力

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːp] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈrɪðəm] .
And her cheap clothes are always in rhythm .
和 她 便宜的 衣服 是 总是 在 韵律 .

而且她穿的廉价衣服总是很协调。

[wen] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hæf] [hɜːr; hər] [peɪ] .
When the strike was on she gave half her pay .
什么时候 这 罢工 曾是 在 她 给予 一半 她 支付 .

罢工期间，她捐出了自己一半的工资。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] — [seɪv] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [ɪz] [hɜːrz]
She would give anything — save the praise that is hers
她 会 给 任何事物 — 节省 这 称赞 那 是 她的

她愿意付出一切——除了她本就该得到的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪrɪk]['bɑːdi] .

And	the	love	of	her	lyric	body	.
和	这	爱	的	她	歌词	身体	.

还有对她抒情身体的爱。

[bʌt; bət] ['sɛrəz] [dɪ'zaɪər] ['kʌvɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːrt] .

But	Sarah's	desire	covets	nothing	apart	.
但	莎拉的	欲望	觊觎	没有什么	除	.

但莎拉的欲望却丝毫不会减少。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [ɔːl] [θɪŋz] ...

She	would	share	all	things	...
她	会	分享	全部	事物	...

她会分享一切.....

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lʌvər] .

Even	her	lover	.
甚至	她	情人	.

甚至包括她的情人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði]['stɜːrdi] ['getoʊ] ['tʃɪldrən]

The	sturdy	Ghetto	children
这	结实的	贫民窟	孩子们

坚强的贫民窟儿童

[mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

March	by	the	parade	,
行进	经过	这	游行	,

参加游行

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪ] [flægz] ,

Waving	their	toy	flags	,
挥手	他们的	玩具	旗帜	,

他们挥舞着玩具旗帜，

[prænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgəlz] —

Prancing	to	the	bugles	—
轻快地跳跃	到	这	号角	—

伴着号角翩翩起舞——

['lʌsti] , [ˌʌnə'freɪd] ...

Lusty	,	unafraid	...
色情	,	无所畏惧	...

好色，无所畏惧.....

['ʃeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪər] [stɪks]

Shaking	little	fire	sticks
摇晃	小的	火	棍子

摇晃小火棍

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] —

At	the	night	—
在	这	夜晚	—

夜里——

[ðə; ði][oʊld] ['blɪŋkɪŋ] [naɪt] —

The	old	blinking	night	—
这	老的	眨眼	夜晚	—

古老的、闪烁的夜晚——

['swə:viŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Swerving out of the way ,
急转弯 出去 的 这 方式 ,

猛地转向躲开，

[ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:rknəs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
Wrapped in her darkness like a shawl .
包装 在 她 黑暗 喜欢 一个 披肩 .

她像披着披肩一样，被黑暗包裹着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl]
But a small girl
但 一个 小的 女孩

但是一个小女孩

['kaʊəz] [ə'pɑ:rt] .
Cowers apart .
懦夫 除 .

彼此疏远。

[hɜ:r; hər] ['breɪdɪd] [hed] ,
Her braided head ,
她 编织 头 ,

她梳着辫子的头发，

['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] - ['bɜ˞:dz]
Shiny as a black - bird's
闪亮的 作为 一个 黑色的 - 鸟类

像黑鸟的羽毛一样闪亮

[ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] ,
In the gleam of the torch - light ,
在 这 闪耀 的 这 火炬 - 光 ,

在火炬的光芒中，

[ɪz] [pɔɪzd] [æz; əz][fɔ:r; fər] [flaɪt] .
Is poised as for flight .
是 准备 作为 为了 航班 .

已做好起飞的准备。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [gloʊ]
Her eyes have the glow
她 眼睛 有 这 辉光

她的眼睛闪闪发光

[ʌv; əv] ['da:kənd] [laɪts] .
Of darkened lights .
的 变暗 灯 .

昏暗的灯光。

[ʃi:; ʃi] ['stæməz] [ɪn] ['jɪdɪʃ] ,
She stammers in Yiddish ,
她 口吃 在 意第绪语 ,

她用意第绪语结结巴巴地说着，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,
But I do not understand ,
但 我 做 不是 理解 ,

但我还是不明白。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flits] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs]
And there flits across her face
和 那里 飞掠 穿过 她 脸

她的脸上掠过一丝光芒

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
A **shadow**
一个 阴影

阴影

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːn] [blaɪnd] .
As **of** **a** **drawn** **blind** **.**
作为 的 一个 绘制 瞎的 .

如同拉上的百叶窗。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,
I **give** **her** **an** **orange** **,**
我 给 她 一个 橙子 ,

我给了她一个橘子。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd]['goʊldən] ,
Large **and** **golden** **,**
大的 和 金的 ,

又大又金，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
And **she** **looks** **at** **it** **blankly** **.**
和 她 看起来 在 它 茫然地 .

她茫然地看着它。

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][koʊld][hænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **take** **her** **little** **cold** **hand** **and** **try** **to** **draw** **her** **to** **me** **,**
我 拿 她 小的 寒冷的 手 和 尝试 到 画 她 到 我 ,

我握住她冰凉的小手，试图把她拉向我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪf] ...
But **she** **is** **stiff** **...**
但 她 是 僵硬的 ...

但她很僵硬.....

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] ...
Like **a** **doll** **...**
喜欢 一个 玩具娃娃 ...

像个洋娃娃.....

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Suddenly **she** **darts** **through** **the** **crowd**
突然 她 飞镖 通过 这 人群

她突然穿过人群。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pænɪk]
Like **a** **little** **white** **panic**
喜欢 一个 小的 白色的 恐慌

就像一场小小的白色恐慌

[bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] —
Blown **along** **the** **night** **—**
吹 沿着 这 夜晚 —

夜幕降临——

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] [fiːt] ...
Away **from** **the** **terror** **of** **oncoming** **feet** **...**
离开 从 这 恐怖 的 即将到来的 脚 ...

远离逼近的脚步声.....

[ænd; ənd] [drʌmz] ['rætlɪŋ] [laɪk] [kɜːrs] [ɪn] [red] ['rɔːrɪŋ] [maʊðz] ...
And **drums** **rattling** **like** **curses** **in** **red** **roaring** **mouths** **...**
和 鼓 嘎嘎作响 喜欢 诅咒 在 红色的 咆哮 嘴 ...

鼓声震耳欲聋，如同血盆大口中发出的诅咒.....

[ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [sp'lʌtərɪŋ] ['sɪlvər]['faɪər]

And	torches	spluttering	silver	fire
和	火炬	喷溅	银	火

火炬喷出噼啪作响的银色火焰

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [noʊz] [aʊt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ...

And	lights	that	nose	out	hiding	-	places	...
和	灯	那	鼻子	出去	隐藏	-	地方	...

还有能探测到藏身之处的灯光.....

[tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] —

To	the	night	—
到	这	夜晚	—

直到夜幕降临——

['skwɑ:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk]

Squatting	like	a	hunchback
蹲姿	喜欢	一个	佝

像驼背一样蹲着

['ʌndər] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [stu:p] —

Under	the	curved	stoop	—
在下面	这	弯曲	哈腰	—

在弯曲的门廊下——

[ðə; ði][oʊld] ['mæmi] - [naɪt]

The	old	mammy	-	night
这	老的	妈咪	-	夜晚

老妈之夜

[ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [fɪr] —

That	has	outlived	beauty	and	knows	the	ways	of	fear	—
那	有	活得更久	美丽	和	知道	这	方式	的	害怕	—

它超越了美貌的消逝，也深谙恐惧之道——

[ðə; ði] [naɪt] — [waɪd] - ['oʊpənɪŋ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑ:rmz] ,

The	night	—	wide	-	opening	crooked	and	comforting	arms	,
这	夜晚	—	宽的	-	开幕	歪	和	令人感到安慰	武器	,

夜色——张开的弯曲而舒适的双臂，

['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [skɜ:rt] .

Hiding	her	as	in	a	voluminous	skirt	.
隐藏	她	作为	在	一个	大量的	裙子	.

用蓬松的裙子遮住她。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['getoʊ] ['tʃɪldrən]

The	sturdy	Ghetto	children
这	结实的	贫民窟	孩子们

坚强的贫民窟儿童

[mɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

March	by	the	parade	,
行进	经过	这	游行	,

参加游行

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪ] [flægz] ,

Waving	their	toy	flags	,
挥手	他们的	玩具	旗帜	,

他们挥舞着玩具旗帜，

[prænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bju:gəlz] ,

Prancing	to	the	bugles	,
轻快地跳跃	到	这	号角	,

伴着号角欢快地跳着舞，

['lʌsti] , [ˌʌnə'freɪd] .
Lusty , unafraid .
色情 , 无所畏惧 .

好色，无所畏惧。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk]
But I see a white frock
但 我 看 一个 白色的 连衣裙

但我看到一件白色连衣裙

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['hʊdɪd] [laɪts]
And eyes like hooded lights
和 眼睛 喜欢 连帽的 灯

眼睛像戴着兜帽的灯

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['poʊgrəm]
Out of the shadow of pogroms
出去 的 这 阴影 的 大屠杀

走出种族屠杀的阴影

['wɑtʃɪŋ] ... ['wɑtʃɪŋ] ...
Watching ... watching ...
观看 ... 观看 ...

看着……看着……

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kælikəuz][ænd; ənd][fəːz] ,
Calicoes and furs ,
花布 和 毛皮 ,

花布和皮草，

['pɑːkɪt] - [bʊks] [ænd; ənd]['skɑːrfs] ,
Pocket - books and scarfs ,
口袋 - 图书 和 围巾 ,

钱包和围巾，

['reɪzər] [strɔps] [ænd; ənd] [naɪvz]
Razor strops and knives
剃刀 磨刀带 和 刀具

剃刀皮带和刀具

(['pætərn] [ɪn] [tʃek] ...)
(Patterns in check ...)
(图案 在 查看 ...)

（图案已核对……）

['ɑːlɪv] [hændz][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [hed] ,
Olive hands and russet head ,
橄榄 双手 和 赤褐色 头 ,

橄榄色的手和赤褐色的头，

['pɪkəlz] [red] [ænd; ənd] ['kɑːpəri] ,
Pickles red and coppery ,
泡菜 红色的 和 铜色 ,

泡菜呈红铜色，

[griːn] ['pɪkəlz] , [braʊn] ['pɪkəlz] ,
Green pickles , brown pickles ,
绿色的 泡菜 , 棕色的 泡菜 ,

青黄瓜，棕黄瓜

(['pætərn] [ɪn] ['tæpəstri] ...)
(Patterns in tapestry ...)
(图案 在 挂毯 ...)

（挂毯上的图案……）

['kɔ:rəl] [bi:dz] , [blu:] [bi:dz] ,
Coral beads , blue beads ,
珊瑚 珠子 , 蓝色的 珠子 ,

珊瑚珠、蓝色珠子

[bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd]['æmbər] ,
Beads of pearl and amber ,
珠子 的 珍珠 和 琥珀色 ,

珍珠和琥珀串珠，

['gju:gɔ:ˌ'gu:gɔ:] , ['bju:ti] [pɪnz] —
Gewgaws , beauty pins —
小玩意 , 美丽 别针 —

小玩意儿，美容别针——

[fɔ:r; fər] [tʃits] —
Bijoutry for chits —
珠宝 为了 纸条 —

筹码的珠宝——

[dɑ:tɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
Darting rays of violet ,
飞镖 射线 的 紫色 ,

一道道紫色的光束，

['æməθɪst] [ænd; ənd][dʒeɪd] ...
Amethyst and jade ...
紫晶 和 玉 ...

紫水晶和翡翠……

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
All the colors out to play ,
全部 这 颜色 出去 到 玩 ,

所有颜色都出来玩耍了，

['dʒʌmbld] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] ...
Jumbled iridescently ...
错杂 闪烁着虹彩 ...

杂乱地闪烁着虹彩……

(['pætərn] [ɪn] [steɪnd] [glæs]
(Patterns in stained glass
(图案 在 染色 玻璃

（彩色玻璃上的图案）

['ʃivəd] ['ɪntu:]['bɪts] !)
Shivered into bits !)
瑟瑟发抖 进入 比特 !)

吓得魂飞魄散！

[nu:s] [ʌv; əv] [geɪ] ['rɪbən]
Nooses of gay ribbon
绞索 的 同性恋 丝带

同性恋丝带的绞索

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [sli:v] ,
Tugging at one's sleeve ,
拉扯 在 一个人的 袖子 ,

拉了拉袖子，

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːtəz]
Dainty little garters
纤巧 小的 吊袜带

精致的小吊袜带

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [saɪn] ...
Hanging out their sign ...
绞刑 出去 他们的 符号 ...

他们挂出了招牌.....

[hɪr] [ə; eɪ] [paʊt] [ʌv; əv] ['frɪli] [θɪŋz] —
Here a pout of frilly things —
这里 一个 噘 的 褶边 事物 —

这里是一堆花边装饰——

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɑːnsi] ['feðər] ...
There a sonsy feather ...
那里 一个 sonsy 羽毛 ...

那里有一根漂亮的羽毛.....

([waɪt] [biədz] , [blæk] [biədz]
(White beards , black beards
(白色的 胡须 , 黑色的 胡须

（白胡子，黑胡子）

[laɪk] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wiːv] ...)
Like knots in the weave ...)
喜欢 绳结 在 这 编织 ...)

就像织物上的结一样.....）

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] —
And ah , the little babies —
和 啊 , 这 小的 婴儿 —

啊，还有那些小宝宝们——

['ʃaɪni] [blæk] - [aɪd] ['beɪbiːz] —
Shiny black - eyed babies —
闪亮的 黑色的 - 眼睛 婴儿 —

闪亮的黑眼睛婴儿——

([hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pɪŋk] [toʊz]
(Half a million pink toes
(一半 一个 百万 粉色的 脚趾

（五十万个粉红色脚趾）

['rɪgəlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .)
Wriggling altogether .)
扭动 共 .)

（完全扭动着。）

['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['beɪbiːz]
Baskets full of babies
篮子 满的 的 婴儿

装满婴儿的篮子

[laɪk] [greɪps] [ɑːn] [ə; eɪ] [vaɪn] .
Like grapes on a vine .
喜欢 葡萄 在 一个 藤 .

就像葡萄藤上的葡萄一样。

['mʌðərz] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Mothers waddling in and out ,
母亲们 摇摇摆摆 在 和 出去 ,

母亲们摇摇摆摆地进来又出去，

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] —
Making all things right —
制作 全部 事物 正确的 —

让一切恢复正常——

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slɪpt] [θredz]
Picking up the slipped threads
挑选 向上 这 滑倒了 线程

捡起滑落的线

[ɪn][grænd] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] —
In Grand street at night —
在 盛大 街道 在 夜晚 —

夜幕下的格兰德大街——

[grænd] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bə'zɑ:r] ,
Grand street like a great bazaar ,
盛大 街道 喜欢 一个 伟大的 市场 ,

大街就像一个大集市，

['kraʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ][floʊt] ,
Crowded like a float ,
挤 喜欢 一个 漂浮 ,

拥挤得像一艘漂浮物，

['bʌldʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][kwɪlt]
Bulging like a crazy quilt
凸起 喜欢 一个 疯狂的 被子

鼓胀得像一块乱糟糟的拼布

[stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] .
Stretched on a line .
拉伸 在 一个 线 .

绷在一条线上。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [si:n]
But nearer seen
但 更近 已见

但更近距离地看

[ðɪs] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
This litter of the East
这 垃圾 的 这 东方

这是东方的一处垃圾

[teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɑ:rb(ə)ld]['mædʒəsti] .
Takes on a garbled majesty .
需要 在 一个 混乱 威严 .

呈现出一种含糊不清的威严。

[ðə; ði] [hə:did] [stɔ:lz]
The herded stalls
这 放牧 摊位

被围起来的牲畜

[ɪn] ['dɪsəlu:t] [ə'reɪ] ...
In dissolute array ...
在 荒淫 大批 ...

散落各处.....

[ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmbld]['faɪnəri]
The glitter and the jumbled finery
这 闪光 和 这 错杂 服饰

闪光和杂乱的华丽

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌdʒʌkstə'poʊzd]
And **strangely** **juxtaposed**
和 奇怪的 并置

奇怪的是，它们竟然并置在一起

[kænz] , ['peɪpər] , [rægz]
Cans **,** **paper** **,** **rags**
罐头 , 纸 , 破布

罐头、纸张、破布

[ænd; ənd] ['kʌlɝz] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ,
And **colors** **decomposing** **,**
和 颜色 分解 ,

色彩分解，

['feɪdɪd] [laɪk] [oʊld] [her] ,
Faded **like** **old** **hair** **,**
褪色 喜欢 老的 头发 ,

像老头发一样褪色了，

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bɑːr'bærɪk] [hjuːz]
With **flashes** **of** **barbaric** **hues**
和 闪光灯 的 野蛮 色调

闪烁着野蛮的色彩

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ...
And **eyes** **of** **mystery** **...**
和 眼睛 的 神秘 ...

还有那双神秘的眼睛.....

[flʌŋ]
Flung
扔

抛掷

[laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [wiːv]
Like **an** **ancient** **tapestry** **of** **motley** **weave**
喜欢 一个 古老的 挂毯 的 杂乱无章 编织

就像一幅古老的五彩斑斓的织锦

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lænd] .
Upon **the** **open** **wall** **of** **this** **new** **land** **.**
之上 这 打开 墙 的 这 新的 土地 .

在这片新土地的敞开的城墙上。

[hɪr] , [ə; eɪ] ['tɔːni] - ['hedɪd] [gɜːrl] ...
Here **,** **a** **tawny** **-** **headed** **girl** **...**
这里 , 一个 黄褐色 - 标题 女孩 ...

瞧，这里有个头发呈棕褐色的女孩.....

['lɛmənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [brɔːθ]
Lemons **in** **a** **greenish** **broth**
柠檬 在 一个 绿绿色 肉汤

绿色肉汤里的柠檬

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɜːrθn] [boʊl]
And **a** **huge** **earthen** **bowl**
和 一个 巨大的 土 碗

还有一个巨大的陶碗

[baɪ] [ə; eɪ] [brɑːnzd] ['mɜːrtʃənt]
By **a** **bronzed** **merchant**
经过 一个 古铜色 商人

一位青铜商人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] ['læmz] [wʊl] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ...

With	a	tall	black	lamb's	wool	cap	upon	his	head	...
和	一个	高的	黑色的	羊羔的	羊毛	帽	之上	他的	头	...

他头上戴着一顶高高的黑色羊毛帽.....

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [glæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	has	no	glance	for	her	.
他	有	不	瞥一眼	为了	她	.

他甚至没有看她一眼。

[hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [aɪz]

His	thrifty	eyes
他的	节俭	眼睛

他那双节俭的眼睛

[bend] — ['glɪtərɪŋ] , [ɪn'tent]

Bend	—	glittering	,	intent
弯曲	—	闪闪发光	,	意图

弯曲——闪闪发光，意图明确

[ðer; ðər] [hɔːdid] [lʊks]

Their	hoarded	looks
他们的	囤积	看起来

他们珍藏的目光

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

Upon	his	merchandise	,
之上	他的	商品	,

关于他的商品，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['splendɪd] [klɔːθ]

As	though	it	were	some	splendid	cloth
作为	尽管	它	是	一些	灿烂	布

仿佛是一块华丽的布料

[ɔːr] ['sʌmptʃuəs] ['reɪmənt]

Or	sumptuous	raiment
或者	豪华	服饰

或者华丽的服饰

[stɪtʃt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [red] ...

Stitched	in	gold	and	red	...
缝合	在	金子	和	红色的	...

用金线和红色线缝制.....

[hiː; hi]['seldəm] [tɔːks]

He	seldom	talks
他	很少	会谈

他很少说话。

[seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [spredz] —

Save	of	the	goods	he	spreads	—
节省	的	这	商品	他	传播	—

除了他散播的那些东西——

[ðə; ði] ['miːgər] ['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['dɪzməl] ['flaʊər] —

The	meager	cotton	with	its	dismal	flower	—
这	微薄	棉布	和	它是	惨淡	花	—

那点可怜的棉花，开着凄凉的花朵——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz]

But	with	his	skinny	hands
但	和	他的	瘦骨嶙峋的	双手

但他那双瘦弱的手

[ðæt] ['hʌvər] [laɪk] [tuː] [hɔːks]
That hover like two hawks
那 徘徊 喜欢 二 老鹰

像两只鹰一样盘旋

[ə'bʌv] [sʌm; səm] ['lʌʃəs] [miːt] ,
Above some luscious meat ,
多于 一些 甜美 肉 ,

在一些鲜嫩多汁的肉上面，

[hiː; hi] ['fɪŋgərz] ['lʌvɪŋli] [iːtʃ] ['kælɪkoʊ] ,
He fingers lovingly each calico ,
他 手指 深情地 每个 印花布 ,

他爱怜地用手指轻抚每一只花猫，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ʃɔːl] ,
As though it were a gorgeous shawl ,
作为 尽管 它 是 一个 华丽的 披肩 ,

仿佛是一条华丽的披肩，

[ɔːr] ['kɔːstli] ['vestʃər]
Or costly vesture
或者 昂贵 笼罩

或者昂贵的服饰

[rɔːt] [ɪn] ['sɪlkən] [θred] ,
Wrought in silken thread ,
锻 在 丝 线 ,

用丝线织成，

[ɔːr] [streɪndʒ] [braɪt] ['kɑːrpɪt]
Or strange bright carpet
或者 奇怪的 明亮的 地毯

或者奇怪的亮地毯

[meɪd] [fɔːr; fər] ['sændəld] [fiːt] ...
Made for sandaled feet ...
制成 为了 凉鞋 脚 ...

专为穿凉鞋的双脚而设计.....

[hɪr] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] ['skɑːlər] [stændz] .
Here an old grey scholar stands .
这里 一个 老的 灰色的 学者 站立 .

一位上了年纪的学者伫立于此。

[hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] —
His brooding eyes —
他的 沉思 眼睛 —

他那双忧郁的眼睛——

[ðæt] [hoʊld] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [wɪ'ðaʊt] [end]
That hold long vistas without end
那 抓住 长的 景色 没有 结尾

那里拥有无尽的远景

[ʌv; əv] ['kærəvænz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [roʊdz] ,
Of caravans and trees and roads ,
的 旅行拖车 和 树木 和 道路 ,

有大篷车、树木和道路，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ['dwindlɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] —
And cities dwindling in remembrance —
和 城市 逐渐减少 在 纪念 —

城市在记忆中逐渐消逝——

[bend] ['moʊstli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪps] [ænd; ənd] [θred] .

Bend	mostly	on	his	tapes	and	thread	.
弯曲	大多	在	他的	磁带	和	线	.

他主要靠胶带和线弯曲。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [twiːk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] —

What	if	they	tweak	his	beard	—
什么	如果	他们	调整	他的	胡须	—

如果他们修剪一下他的胡子呢?

[ðiːz] [rɔː] [jʌŋ] [siːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

These	raw	young	seed	of	Israel
这些	生的	年轻的	种子	的	以色列

这些未经雕琢的以色列幼苗

[huː] [hæv; həv] [noʊ] ['bækwərd] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] —

Who	have	no	backward	vision	in	their	eyes	—
WHO	有	不	落后	想象	在	他们的	眼睛	—

那些眼中没有后见之明的人——

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sweɪz]

And	mock	him	as	he	sways
和	嘲笑	他	作为	他	摇摆

嘲笑他摇晃的身体。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] —

Above	the	sunken	arches	of	his	feet	—
多于	这	凹陷	拱门	的	他的	脚	—

在他凹陷的足弓上方——

[ðeɪ] [faɪnd] [noʊ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [tɔːnts] [ə'pɑːn] .

They	find	no	peg	to	hang	their	taunts	upon	.
他们	寻找	不	钉子	到	悬挂	他们的	嘲讽	之上	.

他们找不到任何可以发泄嘲讽的对象。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk]

His	soul	is	like	a	rock
他的	灵魂	是	喜欢	一个	岩石

他的灵魂如同磐石

[ðæt] [berz] [ə; eɪ] [frʌnt] [wɔːrn] [smuːð]

That	bears	a	front	worn	smooth
那	熊	一个	正面	磨损	光滑的

那东西正面磨损得很光滑。

[baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

By	the	coarse	friction	of	the	sea	,
经过	这	粗	摩擦	的	这	海	,

由于海水的粗糙摩擦,

[ænd; ənd] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [piːs] .

And	,	unperturbed	,	he	keeps	his	bitter	peace	.
和	,	镇定自若	,	他	保持	他的	苦的	和平	.

他却毫不在意,保持着苦涩的平静。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [stʌft] [bluː] [ʃeɪp] ,

What	if	a	rigid	arm	and	stuffed	blue	shape	,
什么	如果	一个	死板的	手臂	和	填充	蓝色的	形状	,

如果是一条僵硬的手臂和一个填充的蓝色形状,

[bækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [stɑːr]

Backed	by	a	nickel	star
支持的	经过	一个	镍	星星

背面是一颗五分镍星

[dʌz] [prɑːd][hɪm; ɪm][ɑːn] ,

Does	prod	him	on	,
做	生产	他	在	,

确实会鼓励他，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hjuː'mɪlətɪ] ...

Taking	his	proud	patience	for	humility	...
采取	他的	自豪的	耐心	为了	谦逊	...

将他引以为傲的耐心视为谦逊.....

[ɔːl] ['gʌtərs] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn]

All	gutters	are	as	one
全部	排水沟	是	作为	一

所有排水沟都是一体的

[tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst]

To	that	old	race	that	has	been	thrust
到	那	老的	种族	那	有	到过	推力

向那个古老的种族，它已被推

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ...

From	off	the	curbstones	of	the	world	...
从	离开	这	路缘石	的	这	世界	...

从世界的路边.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['aɪrəni]

And	he	smiles	with	the	pale	irony
和	他	微笑	和	这	苍白	讽刺

他带着一丝苍白的讽刺意味笑了笑。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hoʊldz]

Of	one	who	holds
的	一	WHO	持有

持有者

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [stɔːrd] [ə'weɪ]

The	wisdom	of	the	Talmud	stored	away
这	智慧	的	这	《塔木德》	存储	离开

塔木德的智慧被储存起来

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz]['lævəndər] .

In	his	mind's	lavender	.
在	他的	心灵的	薰衣草	.

在他心中，是薰衣草色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['treɪdər] ,

But	this	young	trader	,
但	这	年轻的	商	,

但这位年轻的交易员，

[bɔːrn][tuː; tə] [treɪd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːl] ,

Born	to	trade	as	to	a	caul	,
出生	到	贸易	作为	到	一个	胎膜	,

生来就是为了交易，就像胎膜一样，

['pedlz] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

Peddles	the	notions	of	the	hour	.
踏板	这	概念	的	这	小时	.

兜售一时风尚。

[ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

The	gestures	of	the	craft	are	his
这	手势	的	这	工艺	是	他的

工艺的姿态是他的

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr]

And	all	the	lore
和	全部	这	知识

以及所有相关的背景故事。

[æz; əz] [wen] [tuː; tə][hoʊld] , [wɪð'drɔː] , [pər'sweɪd] , [æd'væns] ...

As	when	to	hold	,	withdraw	,	persuade	,	advance	...
作为	什么时候	到	抓住	,	提取	,	说服	,	进步	...

何时应该坚持、撤回、劝说、推进.....

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʌm] [ɔːr][flægz] ,

And	be	it	gum	or	flags	,
和	是	它	胶	或者	旗帜	,

无论是口香糖还是旗帜，

[ɔːr] [kliːn] - [ɔːl][ɔːr][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [ɪn][tægz] ,

Or	clean	-	all	or	the	newest	thing	in	tags	,
或者	干净的	-	全部或者		这	最新	事物	在	标签	,

或者"全部清除"或标签中的最新内容，

[dɪ'mænd] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [biː] [tuː; tə] ['flaʊər] .

Demand	goes	to	him	as	the	bee	to	flower	.
要求	去	到	他	作为	这	蜜蜂	到	花	.

对他的需求就像蜜蜂对花朵的需求一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ə'preɪzɪŋ]

And	he	—	appraising
和	他	—	评估

而他——评估

[ɔːl] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

All	who	come	and	go
全部	WHO	来	和	去

所有来来往往的人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

With	his	amazing
和	他的	惊人的

他惊人的

[slaɪt] - [ʌv; əv] - [maɪnd][ænd; ənd] [glæns]

Slight	-	of	-	mind	and	glance
轻微	-	的	-	头脑	和	瞥一眼

心不在焉和一瞥

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [θɔːt]

And	nimble	thought
和	灵活	想法

以及敏捷的思维

[ænd; ənd]['neɪtʃər] ['bæləns] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [nɔːt] —

And	nature	balanced	like	the	scales	at	nought	—
和	自然	均衡	喜欢	这	秤	在	零	—

而自然界则像天平归零一样保持平衡——

[lʊks] ['westwərd] [wer] [ðə; ði] [treɪd] - [laɪts] [gloʊ] ,

Looks	Westward	where	the	trade	-	lights	glow	,
看起来	向西	在哪里	这	贸易	-	灯	辉光	,

向西望去，那里有贸易灯光闪烁。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][raɪz] —

And	sees	his	vision	rise	—
和	看到	他的	想象	上升	—

他的视野逐渐清晰——

[ə; eɪ] [teɪp] - [ruːld] ['vɪʒ(ə)n] ,
A **tape** **-** **ruled** **vision** **,**
一个 磁带 - 裁决 想象 ,

用卷尺勾勒出的愿景，

['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn] [stoʊn] —
Circumscribed **in** **stone** **—**
限定的 在 石头 —

以石头为界——

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Some **fifty** **stories** **to** **the** **skies** **.**
一些 五十 故事 到 这 天空 .

高耸入云，足有五十层楼那么高。

[viː]
V
V

\/

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɪfθ] - [flɔːr] [ruːm] —
As **I** **sit** **in** **my** **little** **fifth** **-** **floor** **room** **—**
作为 我 坐 在 我的 小的 第五 - 地面 房间 —

我坐在五楼的小房间里——

[ber] ,
Bare **,**
裸 ,

裸，

[seɪv] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] [tʃer] ,
Save **for** **bed** **and** **chair** **,**
节省 为了 床 和 椅子 ,

省下买床和椅子的钱吧。

[ænd; ənd] ['kɑːpəri] [steɪnz]
And **coppery** **stains**
和 铜色 污渍

还有铜锈

[left] [baɪ] ['siːpɪŋ] [reɪnz]
Left **by** **seeping** **rains**
左边 经过 渗漏 雨

被渗雨留下的

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ]
On **the** **low** **ceiling**
在 这 低的 天花板

在低矮的天花板上

[ænd; ənd] [griːn] ['plæstər] [wɔːlz] ,
And **green** **plaster** **walls** **,**
和 绿色的 石膏 墙壁 ,

还有绿色的石膏墙，

[wer] [wen] [naɪt] [fɔːlz]
Where **when** **night** **falls**
在哪里 什么时候 夜晚 瀑布

当夜幕降临

['goʊldən]['leɪdi] - [bʌgz]
Golden **lady** **-** **bugs**
金的 女士 - 漏洞

金色瓢虫

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] ,

Come	out	of	their	holes	,
来	出去	的	他们的	孔	,

从洞里出来吧，

[ænd; ənd] [roʊtʃɪz] , ['siːpiə] - [braʊn] , ['kɑːnsɔːrt] ...

And	roaches	,	sepia	-	brown	,	consort	...
和	蟑螂	,	棕褐色	-	棕色的	,	配偶	...

还有蟑螂，棕褐色，伴侣.....

[aɪ] [hɪr] ['belz] ['piːlɪŋ]

I	hear	bells	pealing
我	听到	铃铛	剥落

我听见钟声响起

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['rʌtgɚz] [striːt] ,

Out	of	the	gray	church	at	Rutgers	street	,
出去	的	这	灰色的	教会	在	罗格斯大学	街道	,

从罗格斯街那座灰色的教堂里出来，

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [haɪ] - [flʌŋ] [krɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['getoʊ] ,

Holding	its	high	-	flung	cross	above	the	Ghetto	,
保持	它是	高的	-	扔	叉	多于	这	贫民窟	,

它高举着十字架，俯瞰着犹太区。

[ænd; ənd] , [wʌn] [flɔːr] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	,	one	floor	down	across	the	court	,
和	,	一	地面	向下	穿过	这	法庭	,

而且，在球场对面，楼下一层，

[ðə; ði] ['pærət] ['skriːmɪŋ] :

The	parrot	screaming	:
这	鹦鹉	尖叫	:

鹦鹉的尖叫声：

['fɔːrwɛrts] ... ['fɔːrwɛrts] ...

Vorwärts	...	Vorwärts	...
前	...	前	...

前进... 前进...

[ðə; ði] ['pærət] ['fraʊzi] - [waɪt] ,

The	parrot	frowsy	-	white	,
这	鹦鹉	邋遢	-	白色的	,

那只蓬头垢面的白色鹦鹉，

[ˌevər'læstɪŋli] ['swɪŋɪŋ]

Everlastingly	swinging
永恒地	摇摆

永不停歇地摇摆

[ɑːn] [ɪts] ['aɪərn] [bɑːr] .

On	its	iron	bar	.
在	它是	铁	酒吧	.

在其铁杆上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,

A	little	old	woman	,
一个	小的	老的	女士	,

一位老太太

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv] [smuːð] [blæk] [her]

With	a	wig	of	smooth	black	hair
和	一个	假发	的	光滑的	黑色的	头发

戴着一顶柔顺的黑色假发

[gʌmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃrʌŋkən] [braʊz] ,

Gummed	about	her	shrunken	brows	,
胶水	关于	她	缩小	眉毛	,

她焦躁地盯着自己萎缩的眉毛，

[kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

Comes	sometimes	on	the	fire	escape	.
来	有时	在	这	火	逃脱	.

有时会从防火梯上出现。

[æn; ən][oʊld] [stuːpt] ['mʌðər] ,

An	old	stooped	mother	,
一个	老的	弯腰	母亲	,

一位佝偻着背的老母亲，

[ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [loʊ]

The	left	shoulder	low
这	左边	肩膀	低的

左肩下垂

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'iːv(ə)n] ['druːpinəs] [ðæt] ['wɪmɪn] [noʊ]

With	that	uneven	droopiness	that	women	know
和	那	不均匀	下垂	那	女性	知道

女人们都知道的那种不均匀的下垂。

[huː] [hæv; həv] ['sʌkld] ['meni] [jʌŋ] ...

Who	have	suckled	many	young	...
WHO	有	吸吮	许多	年轻的	...

曾哺育过许多幼崽的人.....

[jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærət] [ðer; ðər] .

Yet	I	have	seen	no	other	than	the	parrot	there	.
然而	我	有	已见	不	其他	比	这	鹦鹉	那里	.

但我除了那只鹦鹉之外，什么也没看到。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [rʌgz]

I	watch	her	mornings	as	she	shakes	her	rugs
我	手表	她	早晨	作为	她	奶昔	她	地毯

我看着她每天早晨抖地毯的样子。

['fiːbli] , [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [riːtʃ]

Feebly	,	with	futile	reach
虚弱地	,	和	徒劳	抵达

虚弱地，徒劳地伸手

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] [klʌtʃ] .

And	fingers	without	clutch	.
和	手指	没有	离合器	.

手指没有离合器。

[hɜːr; hər] [θjuːz] [ɑːr; ər] [slæk]

Her	thews	are	slack
她	那些	是	松弛

她的线很松散

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [bæk]

And	curved	the	ruined	back
和	弯曲	这	毁坏	后退

并弯曲了残破的背部

[ænd; ənd] [fleʃ] [em'pəːpəld] [laɪk] [oʊld] [miːt] ,

And	flesh	empurpled	like	old	meat	,
和	肉	紫化	喜欢	老的	肉	,

肉质呈紫红色，像陈肉一样。

[jet] [iːtʃ] [kən'spaɪər]
Yet **each** **conspires**
然而 每个 阴谋

然而，他们各自都在密谋

[tuː; tə] [fiːd] [ðoʊz] ['gʌtərɪŋ] [fairz]
To **feed** **those** **guttering** **fires**
到 喂养 那些 排水沟 火灾

为那些正在燃烧的雨水添柴

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk] .
With **which** **her** **eyes** **are** **quick** **.**
和 哪个 她 眼睛 是 快的 .

她目光敏捷。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪts]
On **Friday** **nights**
在 星期五 夜晚

周五晚上

[hɜːr; hər] ['kændlz] ['sɪgnəl]
Her **candles** **signal**
她 蜡烛 信号

她的蜡烛发出信号

['ɪnfɪnət] [faɪn] ['reɪz]
Infinite **fine** **rays**
无限 美好的 射线

无限细光

[tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ,
To **other** **windows** **,**
到 其他 视窗 ,

到其他窗口，

['kʌplɪŋ] ['ʌðər] [laɪts] ,
Coupling **other** **lights** **,**
耦合 其他 灯 ,

与其他灯具耦合，

[lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tenəmənts]
Linking **the** **tenements**
链接 这 廉租公寓

连接公寓楼

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] [prer] .
Like **an** **endless** **prayer** **.**
喜欢 一个 无尽的 祷告 .

如同永无止境的祈祷。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd]
She **seems** **less** **lonely** **than** **the** **bird**
她 似乎 较少的 孤独 比 这 鸟

她似乎比那只鸟更不孤独。

[ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊs]
That **day** **by** **day** **about** **the** **dismal** **house**
那 天 经过 天 关于 这 惨淡 房子

日复一日，关于那间阴森的房子

[skriːmz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [wɜːrd] ...
Screams **out** **his** **frenzied** **word** **...**
尖叫 出去 他的 丧心病狂 单词 ...

他疯狂地嘶吼着.....

[ðæt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] —
That night by night —
那 夜晚 经过 夜晚 —

夜复一夜——

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [jelps]
If a dog yelps
如果 一个 狗 耶普斯

如果狗发出吠叫声

[ɔːr][ə; eɪ][kæt] [jɔːl]
Or a cat yawls
或者 一个 猫 小艇

或者猫叫

[ɔːr][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [hwaɪnz] ,
Or a sick child whines ,
或者 一个 生病的 孩子 抱怨 ,

或者生病的孩子会哭闹，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [skriːk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Or a door screaks on its hinges ,
或者 一个 门 吱吱声 在 它是 铰链 ,

或者门在铰链上发出吱吱声，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [faɪt] —
Or a man and woman fight —
或者 一个 男人 和 女士 斗争 —

或者一对男女发生争执——

[sendz] [hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌdld] [ruːfs] :
Sends his cry above the huddled roofs :
发送 他的 哭 多于 这 蜷缩着 屋顶 :

他的呼喊声响彻层层叠叠的屋顶之上：

['fɔːrwɛrts] ... ['fɔːrwɛrts] ...
Vorwärts ... Vorwärts ...
前 ... 前 ...

前进... 前进...

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi][kæ'feɪ]
In this dingy cafe
在 这 昏暗的 咖啡店

在这家昏暗的咖啡馆

[ðə; ði][oʊld][men][sɪt] ['mʌfld] [ɪn] ['wʊlənz] .
The old men sit muffled in woollens .
这 老的 男人 坐 闷音 在 羊毛制品 .

老人们裹着厚厚的羊毛衣坐在那里。

['evriθɪŋ] [ɪz]['feɪdɪd] , ['ʃæbi] , ['kʌlərləs] , [oʊld] ...
Everything is faded , shabby , colorless , old ...
一切 是 褪色 , 破旧 , 无色 , 老的 ...

一切都褪色、破旧、黯淡无光、陈旧不堪.....

[ðə; ði] [tʃerz] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] ,
The chairs , loose - jointed ,
这 椅子 , 松动的 - 关节 ,

这些椅子是松散关节的，

[kri:kɪŋ] [laɪk][oʊld][boʊnz] —
Creaking like old bones —
嘎吱作响 喜欢 老的 骨头 —

像老骨头一样嘎吱作响——

[ðə; ði][teiblz] , [ðə; ði] ['weitəz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The tables , the waiters , the walls ,
这 表格 , 这 服务员 , 这 墙壁 ,

桌子、服务员、墙壁

[hu:z] ['mɑ:t(ə)ld]['plæstər]
Whose mottled plaster
谁 斑驳 石膏

谁的斑驳石膏

[blendz] [ɪn][wʌn] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fleʃ] .
Blends in one tone with the old flesh .
混合物 在 一 语气 和 这 老的 肉 .

与古铜色肌肤融为一体。

[jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [bɑ:rd] ,
Young life and young thought are alike barred ,
年轻的 生活 和 年轻的 想法 是 同样 禁止 ,

年轻的生命和年轻的思想都被扼杀了。

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'herəldɪd] ['nɔɪzɪz] [dʒoʊlt][oʊld] [nə:vs] ,
And no unheralded noises jolt old nerves ,
和 不 默默无闻 噪音 颠簸 老的 神经 ,

没有任何突如其来的声响惊扰到我年迈的神经。

[ænd; ənd][oʊld] ['wi:zi] [breθs]
And old wheezy breaths
和 老的 喘息 呼吸

还有老态龙钟、喘息不止

[pæs] [ə'raʊnd] [oʊld] [θɔ:ts] , [draɪ][æz; əz] [snʌf] ,
Pass around old thoughts , dry as snuff ,
经过 大约 老的 想法 , 干燥 作为 鼻烟 ,

把陈年旧事传来，枯燥乏味得像鼻烟一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][daɪ'vɜ:rdʒəns][ænd; ənd][noʊ]['frɪkʃ(ə)n]
And there is no divergence and no friction
和 那里 是 不 发散 和 不 摩擦

而且没有分歧，也没有摩擦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][ɪz] ['flætnd] [ænd; ənd] [graʊnd] [æz; əz][baɪ] ['meni] [mɪlz] .
Because life is flattened and ground as by many mills .
因为 生活 是 扁平的 和 地面 作为 经过 许多 磨坊 .

因为生命如同被无数磨坊碾压碾碎一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mɪti] —
And it is here the Committee —
和 它 是 这里 这 委员会 —

委员会就在这里——

[swi:t] - [bri:ðd] [ænd; ənd] [smu:ð] [ʌv; əv][skɪn]
Sweet - breathed and smooth of skin
甜的 - 呼吸 和 光滑的 的 皮肤

呼吸清新，肌肤光滑

[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ʌv; əv][spaɪn][ænd; ənd] [ni:] ,
And supple of spine and knee ,
和 柔软 的 脊柱 和 膝盖 ,

脊柱和膝盖灵活

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌn'paʊtʃt] [aɪz]
With **shining** **unpouched** **eyes**
和 灼灼 未装袋 眼睛

闪亮的、无眼袋的眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [haɪ] - ['paʊərd] ,
And **the** **blood** **,** **high** **-** **powered** **,**
和 这 血 , 高的 - 动力 ,

而血液，强劲的，

['li:pɪŋ] [ɪn]['fleksəb(ə)l] ['ɑ:rtɝi:z] —
Leaping **in** **flexible** **arteries** **—**
跳跃 在 灵活的 动脉 —

在柔韧的动脉中跳跃——

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [jʌŋ] , [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ˌʌndɪ'skrɪmə,netɪŋ] [kə'mɪti] ,
The **insolent** **,** **young** **,** **enthusiastic** **,** **undiscriminating** **Committee** **,**
这 傲慢的 , 年轻的 , 热情的 , 不加区分的 委员会 ,

这个傲慢、年轻、热情、不加区分的委员会

[hu:] [wʊd] ['plækɑ:rd] ['tu:mˌstəʊnz]
Who **would** **placard** **tombstones**
WHO 会 标语牌 墓碑

谁会为墓碑贴告示?

[ænd; ənd] ['skætər] ['li:flits] ['i:v(ə)n][ɪn][greɪvz; grɑ:vz] ,
And **scatter** **leaflets** **even** **in** **graves** **,**
和 分散 传单 甚至 在 坟墓 ,

甚至在坟墓里也散播传单。

[kʌmz] ['træmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [fi:t] !
Comes **trampling** **with** **sacrilegious** **feet** **!**
来 践踏 和 亵渎神明 脚 !

带着亵渎神灵的脚步而来!

[ðə; ði][oʊld][men][tɜ:rn] ['stɪfli] ,
The **old** **men** **turn** **stiffly** **,**
这 老的 男人 转动 僵硬地 ,

老人们僵硬地转过身去，

['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Mumbling **to** **each** **other** **.**
喃喃自语 到 每个 其他 .

彼此低声交谈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɔ:rpɪd][ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] .
They **are** **gentle** **and** **torpid** **and** **busy** **with** **eating** **.**
他们 是 温和的 和 迟钝 和 忙碌的 和 吃 .

它们性情温和，行动迟缓，忙着吃东西。

[bʌt; bət][wʌn][lɪfts][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['kleɪɪʃ] ['pælər] ,
But **one** **lifts** **a** **face** **of** **clayish** **pallor** **,**
但 一 电梯 一个 脸 的 黏土质 苍白 ,

但其中一人抬起头，却露出了苍白如泥土般的脸色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [greɪts] .
There **is** **a** **dull** **fury** **in** **his** **eyes** **,** **like** **little** **rusty** **grates** **.**
那里 是 一个 乏味的 愤怒 在 他的 眼睛 , 喜欢 小的 生锈的 格栅 .

他眼中透着一种沉闷的怒火，就像生锈的小铁栅栏一样。

[hi:; hi]['raɪzɪz] ['sloʊli] ,
He **rises** **slowly** **,**
他 上升 缓慢地 ,

他缓缓起身，

['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [laɪk][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['mʌmi] ,

Trembling	**in**	**his**	**many**	**swathings**	**like**	**an**	**awakened**	**mummy**	**,**
发抖	在	他的	许多	裹布	喜欢	一个	觉醒	木乃伊	,

他蜷缩在层层包裹之中，像一具苏醒的木乃伊般颤抖。

[rɪ'dɪkjələs] [jet] ['terəb(ə)l] .

Ridiculous	**yet**	**terrible**	**.**
荒谬的	然而	糟糕的	.

荒谬至极，却又令人发指。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [fliŋz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪst] [glæns] ,

—	**And**	**the**	**Committee**	**flings**	**him**	**a**	**waste**	**glance**	**,**
—	和	这	委员会	投掷	他	一个	浪费	瞥一眼	,

——委员会成员漫不经心地瞥了他一眼，

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Dropping	**a**	**leaflet**	**by**	**his**	**plate**	**.**
下降	一个	传单	经过	他的	盘子	.

把传单放在他的餐盘旁边。

[ə; eɪ][loʊn]['faɪər] ['flɪkɚz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [aɪz] .

A	**lone**	**fire**	**flickers**	**in**	**the**	**dusty**	**eyes**	**.**
一个	孤独	火	闪烁	在	这	尘土飞扬	眼睛	.

尘土飞扬的眼眸中，孤零零的火光闪烁。

[ðə; ði][lɪps] [tʃænt] [ɪn'ɔːdəbli] .

The	**lips**	**chant**	**inaudibly**	**.**
这	嘴唇	呗	听不见	.

嘴唇发出无声的吟唱。

[ðə; ði] [wɔːrpt] ['ʃrʌŋkən] ['bɑːdi] ['streɪtnz] [laɪk][ə; eɪ] [triː] .

The	**warped**	**shrunken**	**body**	**straightens**	**like**	**a**	**tree**	**.**
这	扭曲的	缩小	身体	伸直	喜欢	一个	树	.

扭曲萎缩的躯体像树一样挺直了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrs] ...

And	**he**	**curses**	**...**
和	他	诅咒	...

他咒骂着……

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['perɪʃt] ['fɪŋgərz] ,

With	**uplifted**	**arms**	**and**	**perished**	**fingers**	**,**
和	提升	武器	和	遇难	手指	,

她高举着双臂，手指却已枯萎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第2/4页

[klɔː] - [laɪk] , ['klʌtʃɪŋ] ...
Claw - like , clutching ...
爪 - 喜欢 , 紧握 ...

爪状的，紧紧抓住.....

[soʊ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]
So centuries ago
所以 几个世纪 前

几个世纪前

[ðə; ði][oʊld][men][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ə'kɔstə] ,
The old men cursed Acosta ,
这 老的 男人 被诅咒的 阿科斯塔 ,

老人们咒骂着阿科斯塔，

[wen] [ðeɪ] , [prə'fetɪk] , [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sepəlkəz]
When they , prophetic , heard upon their sepulchres
什么时候 他们 , 预言 , 听到 之上 他们的 墓穴

当他们预言般地在坟墓上听到

[ðoʊz] [fiːt] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][hɔːlt][nɔːr][tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .
Those feet that may not halt nor turn aside for ancient things .
那些 脚 那 可能 不是 停止 也不 转动 旁边 为了 古老的 事物 .

那些不会因古老事物而停下或转身的双脚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ber] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] ,
Here in this room , bare like a barn ,
这里 在 这 房间 , 裸 喜欢 一个 谷仓 ,

这间空荡荡的房间，像个谷仓一样，

['egəuz]['dʒestʃər][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] —
Egos gesture one to the other —
自我 手势 一 到 这 其他 —

自负者们互相示意——

['neɪkɪd] , [ˌʌn'fɔːrmd] , [ʌn'wɪŋd]
Naked , unformed , unwinged
裸 , 未成形的 , 无翼的

裸露的，未成形的，无翼的

['egəuz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
Egos out of the shell ,
自我 出去 的 这 壳 ,

卸下伪装，展现自我

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] —
Examining , searching , devouring —
检查 , 搜索 , 吞噬 —

检查、搜寻、吞噬——

['ævɪd][ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [ɔːr][ðə; ði] [dʌŋ] ...

Avid	**alike**	**for**	**the**	**flower**	**or**	**the**	**dung**	**...**
狂热	同样	为了	这	花	或者	这	粪	...

无论是对花朵还是粪便，都同样喜爱.....

(['hævɪŋ] [noʊ] ['deɪnti] [æn'teni:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] —

(	**Having**	**no**	**dainty**	**antennae**	**for**	**the**	**touch**	**and**	**withdrawal**	**—**
(	拥有	不	纤巧	天线	为了	这	触碰	和	退出	—

（没有灵敏的触觉和退缩能力——

['oʊnli][ðə; ði]['oʊpən] [mɔː] ...)

Only	**the**	**open**	**maw**	**...**	**)**
仅有的	这	打开	嘴	...	)

只有张开的嘴.....）

['egəuz] [kɔːɪŋ] ,

Egos	**cawing**	**,**
自我	嘎嘎叫	,

自负者聒噪，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [eg] ...

Expanding	**in**	**the**	**mean**	**egg**	**...**
扩展	在	这	意思是	蛋	...

在平均蛋中扩张.....

['lɪt(ə)l][skwɑːt] ['teiləz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kempt] ['feɪsɪz] ,

Little	**squat**	**tailors**	**with**	**unkempt**	**faces**	**,**
小的	蹲	裁缝	和	蓬头垢面	面孔	,

矮胖的小裁缝，面容邋遢。

[peɪl] [æz; əz][lɑːrd] ,

Pale	**as**	**lard**	**,**
苍白	作为	猪油	,

苍白如猪油，

[fɜːr] - ['meɪkɚz] , ['fækt(ə)ri] - [hændz] , [ʃɑːp] - ['wɜːrkərz] ,

Fur	**-**	**makers**	**,**	**factory**	**-**	**hands**	**,**	**shop**	**-**	**workers**	**,**
毛皮	-	制造商	,	工厂	-	双手	,	店铺	-	工人	,

皮草制造商、工厂工人、商店店员

[nuːz] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bætlɪŋ] [aɪz]

News	**-**	**boys**	**with**	**battling**	**eyes**
消息	-	男孩们	和	战斗	眼睛

眼神交锋的报童

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [jet] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv] [lɔːŋ] [rʌnz] ,

And	**bodies**	**yet**	**vibrant**	**with**	**the**	**momentum**	**of**	**long**	**runs**	**,**
和	身体	然而	充满活力	和	这	势头	的	长的	跑步	,

身体依然充满活力，仿佛经历了长跑的冲刺。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] ...

Here	**and**	**there**	**a**	**woman**	**...**
这里	和	那里	一个	女士	...

这里那里偶尔会遇到一个女人.....

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] ,

Words	**,**	**words**	**,**	**words**	**,**
字	,	字	,	字	,

文字，文字，文字，

['pætərɪŋ] [laɪk] [heɪl] ,

Pattering	**like**	**hail**	**,**
打节拍	喜欢	冰雹	,

像冰雹一样噼里啪啦地落下，

[laɪk] [heɪl] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] ...
Like hail falling without aim ...
喜欢 冰雹 坠落 没有 目的 ...

就像冰雹漫无目的地落下.....

['egəuz]['ræmpənt] ,
Egos rampant ,
自我 猖獗 ,

自负横行，

['skriːmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] .
Screaming each other down .
尖叫 每个 其他 向下 .

互相尖叫着倒下。

[wʌn] ['məuʃənz] [pər'petʃuəli] ,
One motions perpetually ,
一 运动 永恒地 ,

一个人不停地动来动去，

['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] [laɪk] [oʊvɝ·groʊθs] .
Waving arms like overgrowths .
挥手 武器 喜欢 过度生长 .

挥舞的手臂如同疯长的植物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf]
He has burning eyes and a cough
他 有 燃烧 眼睛 和 一个 咳嗽

他眼睛灼痛，还咳嗽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['paɪpɪŋ]
And a thin voice piping
和 一个 薄的 嗓音 管道

一个细小的声音响起

[laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [ə'mʌŋ] [trɔm'bəʊnz] .
Like a flute among trombones .
喜欢 一个 长笛 之中 长号 .

就像长号中的长笛。

[wʌn] , [red] - ['bɪrdɪd] , ['rɪrɪŋ]
One , red - bearded , rearing
一 , 红色的 - 留着胡子的 , 饲养

一只，红胡子，抬起

[ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [meɪmd] [feɪs] [bæʃt] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [wuːnd] ,
A welter of maimed face bashed in from some old wound ,
一个 弱打 的 残废 脸 猛击 在 从 一些 老的 伤口 ,

一张伤痕累累、面目全非的脸，显然是旧伤复发所致。

['gɑːrbəlz][mæks]['stɜːrnər] .
Garbles Max Stirner .
杂音 最大限度 施蒂纳 .

马克斯·施特纳的胡言乱语。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [nɑːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [blɑːks] .
His words knock each other like little wooden blocks .
他的 字 敲 每个 其他 喜欢 小的 木制的 积木 .

他的话语像小木块一样互相碰撞。

[noʊ][wʌn] [hiːdz] [hɪm; ɪm] ,
No one heeds him ,
不 一 注意 他 ,

没人理会他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læŋk] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	**a**	**lank**	**boy**	**with**	**hair**	**over**	**his**	**eyes**
和	一个	空白	男生	和	头发	超过	他的	眼睛

还有一个瘦长的男孩，头发遮住了眼睛。

[paʊndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Pounds	**upon**	**the**	**table**	**.**
英镑	之上	这	桌子	.

桌上放着几磅重的钞票。

— [hiː; hi][ɪz] ['tʃermən] .

—	**He**	**is**	**chairman**	**.**
—	他	是	主席	.

他是董事长。

['egəuz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] ,

Egos	**yet**	**in**	**the**	**primer**	**,**
自我	然而	在	这	底漆	,

入门指南中的自我意识

['hɪrɪŋ] [wɜːrld] - ['vɔɪsɪz]

Hearing	**world**	**-**	**voices**
听力	世界	-	声音

聆听世界的声音

['tʃæntɪŋ] [grænd]['ɑːriːəz] ...

Chanting	**grand**	**arias**	**...**
吟唱	盛大	咏叹调	...

吟唱宏伟的咏叹调.....

['meɪdʒɝz] ['rezənənt] ,

Majors	**resonant**	**,**
专业	共振	,

主要共鸣，

['stʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ...

Stunning	**with**	**sound**	**...**
令人惊叹的	和	声音	...

音效惊艳.....

['bæflɪŋ] ['maɪnɝz]

Baffling	**minors**
莫名其妙	未成年人

令人费解的未成年人

[hæf] - [hɜːrd] [laɪk] [reɪn] [ɑːn] [puːlz] ...

Half	**-**	**heard**	**like**	**rain**	**on**	**pools**	**...**
一半	-	听到	喜欢	雨	在	游泳池	...

像雨滴落在水面上那样，隐隐约约地响着.....

[mə'dʒestɪk] [dɪskɔrdənsɪz]

Majestic	**discordances**
雄伟	不和谐

雄伟的不和谐音

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['hɑːməniz] ...

Greater	**than**	**harmonies**	**...**
更大的	比	和声	...

超越和谐.....

— ['gliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

—	**Gleaning**	**out**	**of**	**it**	**all**
—	拾穗	出去	的	它	全部

从中汲取一切

['pæʃ(ə)n] , [bɪ'wɪldərmənt] , [peɪn] ...
Passion , bewilderment , pain ...
热情 , 困惑 , 疼痛 ...

激情、困惑、痛苦.....

['egəuz] ['jɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] - [oʊld][wɑ:nt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] —
Egos yearning with the world - old want in their eyes —
自我 渴望 和 这 世界 - 老的 想 在 他们的 眼睛 —

自我渴望着，眼中闪烁着亘古不变的欲望——

[hɜ:rt][hɑ:t] [aɪz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [sli:p] [ɪ'nʌf] ...
Hurt hot eyes that do not sleep enough ...
伤害 热的 眼睛 那 做 不是 睡觉 足够的 ...

睡眠不足导致眼睛灼痛.....

['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['efərt] ,
Striving with infinite effort ,
努力 和 无限 努力 ,

竭尽全力，

['frʌstreɪt] [jet] ['evər] [pər'sʊ]
Frustrate yet ever pursuing
阻挠 然而 曾经 追求

令人沮丧却又永不停歇地追求

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪbərti] ,
The great white Liberty ,
这 伟大的 白色的 自由 ,

伟大的白色自由女神像，

['treɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [di'zɔlviŋ] ['glɔ:ri]['oʊvər] [i:tʃ] [hɑ:rd] - [wʌn] ['bærɪkeɪd] —
Trailing her dissolving glory over each hard - won barricade —
尾随 她 溶解 荣耀 超过 每个 难的 - 韩元 路障 —

她那逐渐消逝的荣光，拖曳在每一道来之不易的屏障之上——

['oʊnli][tu:; tə] [feɪd] [ə'nu:] ...
Only to fade anew ...
仅有的 到 褪色 重新 ...

转瞬即逝.....

['egəuz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] [di:ps]
Egos crying out of unkempt deeps
自我 哭泣 出去 的 蓬头垢面 深水

自负从荒芜的深渊中哭喊而出

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [dri:mz] [laɪk][flægz] —
And waving their dreams like flags —
和 挥手 他们的 梦境 喜欢 旗帜 —

他们挥舞着梦想，如同挥舞旗帜——

['mʌlti] - ['kʌlərd] [dri:mz] ,
Multi - colored dreams ,
多 - 有色 梦境 ,

五彩缤纷的梦境，

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ...
Winged and glorious ...
有翅膀的 和 辉煌 ...

有翼而辉煌.....

[ə; eɪ][gæs][dʒet] [θroʊz] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [fleɪm] ,
A gas jet throws a stunted flame ,
一个 气体 喷射 投掷 一个 发育不良 火焰 ,

燃气喷射器喷出的火焰呈不规则状，

['veɪgli] [i'lju:mɪnɪŋ] [ðə; ði]['groʊpɪŋ]['feɪsɪz] .
Vaguely illumining the groping faces .
依稀 启发性的 这 摸索 面孔 .

微弱的光线照亮了那些摸索的面孔。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʌn'kə:tnd] ['wɪndoʊ]
And through the uncurtained window
和 通过 这 未遮挡的窗帘 窗户

透过那扇没有窗帘的窗户

[fɔ:lz] [ðə; ði] [weɪst] [laɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
Falls the waste light of stars ,
瀑布 这 浪费 光 的 明星 ,

星光凋零，

[æz; əz][koʊld][æz; əz][waɪz][menz] [aɪz] ...
As cold as wise men's eyes ...
作为 寒冷的 作为 明智的 男士 眼睛 ...

像智者的眼睛一样冰冷.....

[ɪn'dɪfrənt] [greɪt] [stɑ:rz] ,
Indifferent great stars ,
冷漠 伟大的 明星 ,

冷漠的大明星们，

[fɔ:r'tu:ɪtəsli] ['glænsɪŋ]
Fortuitously glancing
偶然 瞥了一眼

偶然瞥见

[æt; ət][ðə; ði]['si:krət] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃʌt] - [ɪn] [ru:m] ,
At the secret meeting in this shut - in room ,
在 这 秘密 会议 在 这 关闭 - 在 房间 ,

在这个与世隔绝的房间里举行的秘密会议上，

[ber] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪndʒər] .
Bare as a manger .
裸 作为 一个 马槽 .

空空如也。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[laɪts] [goʊ][aʊt]
Lights go out
灯 去 出去

灯灭了

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rk] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
And the stark trunks of the factories
和 这 斯塔克 树干 的 这 工厂

还有工厂那些光秃秃的树干。

[melt]['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:n] ['dɑ:rknəs] ,
Melt into the drawn darkness ,
熔化 进入 这 绘制 黑暗 ,

融入那片幽暗之中，

['ʃi:ðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['si:mləs] ['gɑ:rmənt] .
Sheathing like a seamless garment .
护套 喜欢 一个 无缝的 服装 .

像无缝服装一样包裹身体。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [teɪk] [hoʊm][ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

And	**mothers**	**take**	**home**	**their**	**babies**	**,**
和	母亲们	拿	家	他们的	婴儿	,

母亲们带着她们的宝宝回家了。

['wæksn][ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɜːrld] ,

Waxen	**and**	**delicately**	**curled**	**,**
蜡质	和	轻柔地	卷曲	,

蜡质且微微卷曲，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪd] ['flaʊərz] [kloʊzd] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

Like	**little**	**potted**	**flowers**	**closed**	**under**	**the**	**stars**	**.**
喜欢	小的	盆栽	花朵	关闭	在下面	这	明星	.

就像星空下盛开的小盆栽。

[laɪts] [goʊ][aʊt]

Lights	**go**	**out**
灯	去	出去

灯灭了

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

And	**the**	**young**	**men**	**shut**	**their**	**eyes**	**,**
和	这	年轻的	男人	关闭	他们的	眼睛	,

于是，年轻人闭上了眼睛。

[bʌt; bət][laɪf][tɜːrnz][ɪn][ðem; ðəm] ...

But	**life**	**turns**	**in**	**them**	**...**
但	生活	转弯	在	他们	...

但命运却在他们身上发生了转变.....

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['oʊvə]

Life	**in**	**the**	**cramped**	**ova**
生活	在	这	狭窄	卵

卵子狭小空间里的生命

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ə'sʌndər] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] ...

Tearing	**and**	**rending**	**asunder**	**its**	**living**	**cells**	**...**
撕裂	和	渲染	分离	它是	活的	细胞	...

撕裂并摧毁它的活细胞.....

['wɔrz] , [aːts] , [dis'kʌvəriz] , [ri'beliənz] , [trə'veɪlz] , [ˌɪmə'leɪʃn] ,

Wars	**,**	**arts**	**,**	**discoveries**	**,**	**rebellions**	**,**	**travails**	**,**	**immolations**	**,**
战争	,	艺术	,	发现	,	叛乱	,	苦难	,	焚烧	,

战争、艺术、发现、叛乱、苦难、自焚

['kætəˌklɪzəmz] , [heɪts] ...

cataclysms	**,**	**hates**	**...**
灾难	,	讨厌	...

灾难，仇恨.....

[pent][ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [fleʃ] .

Pent	**in**	**the**	**shut**	**flesh**	**.**
五角星	在	这	关闭	肉	.

被囚禁在封闭的肉体之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [twɪst] [ɑːn][ðer; ðər][bedz][ɪn] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['dɪzinəs]

And	**the**	**young**	**men**	**twist**	**on**	**their**	**beds**	**in**	**languor**	**and**	**dizziness**
和	这	年轻的	男人	捻	在	他们的	床	在	倦怠	和	头晕

年轻人们在床上辗转反侧，感到疲惫和眩晕。

[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ...

unsupportable	**...**
不支持	...

站不住脚.....

[ðer; ðər] [aɪz] — ['hevi] [ænd; ənd] [dɪmd]
Their eyes — heavy and dimmed
他们的 眼睛 — 重的 和 调暗

他们的眼睛——沉重而黯淡

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [pʌlp] [bɪ'haɪnd] —
With dust of long oblivions in the gray pulp behind —
和 灰尘 的 长的 遗忘 在 这 灰色的 纸浆 在后面 —

背后是尘封已久的尘埃，笼罩在灰色的纸浆之中——

['sterɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [glæs] .
Staring as through a choked glass .
凝视 作为 通过 一个 窒息 玻璃 .

仿佛透过被噎住的玻璃凝视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] — ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][feɪnt] [hiːt] —
And they gaze at the moon — throwing off a faint heat —
和 他们 目光 在 这 月亮 — 投掷 离开 一个 头晕的 热 —

他们凝视着月亮——月亮散发出淡淡的热气——

[ðə; ði] [muːn] , [blɑːnd][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːts]
The moon , blond and burning , creeping to their cots
这 月亮 , 金发 和 燃烧 , 爬行 到 他们的 婴儿床

月亮，金色的，燃烧着，缓缓爬向他们的床榻。

['sɔːftli] , [æz; əz][ɑːn]['neɪkɪd] [fiːt] ...
Softly , as on naked feet ...
轻轻 , 作为 在 裸 脚 ...

轻柔地，就像赤脚踩在脚上一样.....

[lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] ... [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi] .
Lolling on the coverlet ... like a woman offering her white body .
懒散 在 这 床单 ... 喜欢 一个 女士 提供 她 白色的 身体 .

懒洋洋地躺在被子上.....像一个女人献出她白皙的身体。

[nuːd] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
Nude glory of the moon !
裸体 荣耀 的 这 月亮 !

月亮的裸体荣光!

[ðæt] [liːps] [laɪk][æn; ən] ['æθliːt] [ɑːn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [strɪpt]
That leaps like an athlete on the bosoms of the young girls stripped
那 跳跃 喜欢 一个 运动员 在 这 胸部 的 这 年轻的 女孩们 脱衣舞

那东西像运动员一样跃入年轻女孩的裸胸之中。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lininz] ;
of their linens ;
的 他们的 亚麻布 ;

他们的亚麻布;

['stroʊkɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [ðæt] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]
Stroking their breasts that are smooth and cool as mother - of - pearl
抚摸 他们的 乳房 那 是 光滑的 和 凉爽的 作为 母亲 - 的 - 珍珠

抚摸着她们光滑冰凉如珍珠母的乳房

[tɪl] [ðə; ði] ['nɪpl] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][bɜːrn][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][lɪps] [plʌkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Till the nipples tingle and burn as though little lips plucked at them .
直到 这 乳头 刺痛 和 烧伤 作为 尽管 小的 嘴唇 拨弦 在 他们 .

直到乳头刺痛灼热，仿佛被小嘴唇轻轻吮吸过一般。

[ðeɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [groʊ] [feɪnt] .
They shudder and grow faint .
他们 不寒而栗 和 生长 头晕的 .

他们浑身颤抖，渐渐昏厥过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəs] ['ræpsədi] ,

And	their	ears	are	filled	as	with	a	delirious	rhapsody	,
和	他们的	耳朵	是	已填	作为	和	一个	谵妄	狂想曲	,

他们的耳朵里仿佛充满了狂喜的狂想曲，

[ðæt] [laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pleɪər] ,

That	Life	,	like	a	drunken	player	,
那	生活	,	喜欢	一个	醉	玩家	,

人生就像一个醉酒的玩家，

[straɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪr] [waɪt] ['bɑːdɪz]

Strikes	out	of	their	clear	white	bodies
罢工	出去	的	他们的	清除	白色的	身体

从它们洁白的身体中迸发出攻击。

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv]['aɪvəri] [kiːz] .

As	out	of	ivory	keys	.
作为	出去	的	象牙	钥匙	.

就像没有象牙钥匙一样。

[laɪts] [goʊ][aʊt] ...

Lights	go	out	...
灯	去	出去	...

灯灭了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lʌvəz]['lɪŋgər][ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [stɪl] ['pæʃənətli] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

And	the	great	lovers	linger	in	little	groups	,	still	passionately	debating	,
和	这	伟大的	恋人	萦绕	在	小的	团体	,	仍然	热情地	辩论	,

而那些伟大的恋人们则三五成群地逗留着，仍在热烈地争论着。

[ɔːr][wʌn] [meɪ] [wɔːk] [ɪn]['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [laɪf] —

Or	one	may	walk	in	silence	,	listening	only	to	the	still	summons	of	Life	—
或者	一	可能	走	在	沉默	,	聆听	仅有的	到	这	仍然	传票	的	生活	—

或者，人们可以默默前行，只聆听生命那静谧的召唤——

[laɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] ...

Life	making	the	great	Demand	...
生活	制作	这	伟大的	要求	...

生活提出了巨大的要求.....

['kɔːlɪŋ] [ɪts] [nuː] [kraɪst] ...

Calling	its	new	Christs	...
呼叫	它是	新的	基督	...

称其为新基督.....

[tɪl] [terz] [kʌm] , [blɜːrɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

Till	tears	come	,	blurring	the	stars
直到	眼泪	来	,	模糊	这	明星

直到泪水涌出，模糊了星空。

[ðæt] [groʊ] ['tendər][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ;

That	grow	tender	and	comforting	like	the	eyes	of	comrades	;
那	生长	投标	和	令人感到安慰	喜欢	这	眼睛	的	同志们	;

那眼神温柔而令人感到安慰，就像战友的眼神一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bætəri]

And	the	moon	rolls	behind	the	Battery
和	这	月亮	卷	在后面	这	电池

月亮缓缓沉入炮台后方。

[laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd]['moʊltən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

Like	a	word	molten	out	of	the	mouth	of	God	.
喜欢	一个	单词	熔融的	出去	的	这	嘴	的	上帝	.

如同上帝口中流淌出的熔铸之言。

[laɪts] [goʊ] [aʊt] ...

Lights	go	out	...
灯	去	出去	...

灯灭了.....

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [rʌʃ] [tə'geðər] ,

And	colors	rush	together	,
和	颜色	匆忙	一起	,

色彩交织在一起，

['fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ...

Fusing	and	floating	away	...
熔合	和	漂浮的	离开	...

融合并漂浮起来.....

[peɪl] [wɔ:rn] [goʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ...

Pale	worn	gold	like	the	settings	of	old	jewels	...
苍白	磨损	金子	喜欢	这	设置	的	老的	珠宝	...

苍白的、磨损的金子，就像古老珠宝的镶嵌部分.....

[moʊv] , [ɪk'skwɪzɪt] , ['tremjələs] , [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ['pɜ:rp(ə)l]

Mauves	,	exquisite	,	tremulous	,	and	luminous	purples
淡紫色	,	精美的	,	颤抖的	,	和	发光的	紫色

淡紫色，精致的，颤动的，闪亮的紫色

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [spaɪəz] [ɪn] ['ɔ:riˌoʊlz] [ʌv; əv] [laɪt]

And	burning	spires	in	aureoles	of	light
和	燃烧	尖塔	在	光晕	的	光

以及光环中燃烧的尖塔

[laɪk] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ɔ:rəz] .

Like	shimmering	auras	.
喜欢	闪闪发光	灵气	.

如同闪烁的光环。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊʃkɑ:rt] ...

They	are	covering	up	the	pushcarts	...
他们	是	覆盖	向上	这	手推车	...

他们正在遮盖手推车.....

[naʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [gɔ:n] [seɪv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] —

Now	all	have	gone	save	an	old	man	with	mirrors	—
现在	全部	有	已消失	节省	一个	老的	男人	和	镜子	—

现在除了一个带着镜子的老人，其他人都走了——

['lɪt(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['mɪrɚz] [laɪk] ['taɪni] [pu:lz] .

Little	oval	mirrors	like	tiny	pools	.
小的	椭圆形	镜子	喜欢	微小的	游泳池	.

小小的椭圆形镜子，像个个小水池。

[hi:; hi] ['ʃʌfəlz] [ʌp] [ə; eɪ] ['da:kənd] [stri:t]

He	shuffles	up	a	darkened	street
他	洗牌	向上	一个	变暗	街道

他拖着脚步沿着昏暗的街道走去

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] ['bɜ:nɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪrɚz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['fɑ:sfərəs] ...

And	the	moon	burnishes	his	mirrors	till	they	shine	like	phosphorus	...
和	这	月亮	抛光	他的	镜子	直到	他们	闪耀	喜欢	磷	...

月光打磨着他的镜子，直到它们像磷光一样闪耀.....

[ðə; ði] [mu:n] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] ,

The	moon	like	a	skull	,
这	月亮	喜欢	一个	颅骨	,

月亮像骷髅一样，

['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['aɪləs] ['sɑ:kəts] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][men] ['trʌndlɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['pʊʃkɑ:rt] .

Staring	out	of	eyeless	sockets	at	the	old	men	trundling	home	the	pushcarts	.
凝视	出去	的	无眼	插座	在	这	老的	男人	缓慢行驶	家	这	手推车	.

从空洞的眼眶里望着推着手推车回家的老人们。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sæloʊ] [dɑ:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

A	sallow	dawn	is	in	the	sky
一个	黄褐色	黎明	是	在	这	天空

天空笼罩着一层蜡黄的晨曦。

[æz; əz][aɪ]['entər][maɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ru:m] .

As	I	enter	my	little	green	room	.
作为	我	进入	我的	小的	绿色的	房间	.

当我走进我的小绿房间时。

['seɪdi:z] [laɪt] [ɪz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ...

Sadie's	light	is	still	burning	...
萨迪的	光	是	仍然	燃烧	...

萨迪的光芒仍在燃烧.....

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][freɪl] [mu:n]

Without	,	the	frail	moon
没有	,	这	脆弱	月亮

没有它，脆弱的月亮

[wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tɪʃu:] ,

Worn	to	a	silvery	tissue	,
磨损	到	一个	银色	组织	,

磨损至银白色薄片状，

[θroʊz] [ə; eɪ][feɪnt] ['glæmər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] ,

Throws	a	faint	glamour	on	the	roofs	,
投掷	一个	头晕的	魅力	在	这	屋顶	,

给屋顶披上一层淡淡的光泽，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [spaɪəz]

And	down	the	shadowy	spires
和	向下	这	阴暗的	尖塔

沿着阴暗的尖塔往下走

[laɪts] [tɪp] - [toʊ] [aʊt] ...

Lights	tip	-	toe	out	...
灯	提示	-	脚趾	出去	...

灯光悄然熄灭.....

['sɔ:ftli] [æz; əz] [wen] ['lʌvəz] [kloʊz] [stri:t] [dɔ:z] .

Softly	as	when	lovers	close	street	doors	.
轻轻	作为	什么时候	恋人	关闭	街道	门	.

轻柔地，如同恋人关上街边的门。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri]

Out	of	the	Battery
出去	的	这	电池

电池耗尽

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd]

A	little	wind
一个	小的	风

微风

[stəːz]['aɪdli] — [æz; əz][æn; ən][ɑːrm]
Stirs idly — as an arm
搅拌 闲散地 — 作为 一个 手臂

漫不经心地搅动着——像一只手臂

[treɪlz]['oʊvər][ə; eɪ]['boʊts][saɪd][ɪn] ['dæliəns] —
Trails over a boat's side in dalliance —
小径 超过 一个 船的 边 在 调戏 —

嬉戏地掠过船舷——

['rɪplɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ded] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
Rippling the smooth dead surface of the heat ,
涟漪 这 光滑的 死的 表面 的 这 热 ,

热浪在光滑死寂的表面上荡漾开来，

[ænd; ənd]['hestər] [striːt] ,
And Hester street ,
和 海丝特 街道 ,

还有赫斯特街，

[laɪk] [ə; eɪ][fər'lɔːrn]['wʊmən]['oʊvər] - [bɔːrn]
Like a forlorn woman over - born
喜欢 一个 绝望 女士 超过 - 出生

像一个孤独的、多产的女人

[baɪ]['meni]['beɪbiːz][æt; ət][hɜːr; hər] [tiːts] ,
By many babies at her teats ,
经过 许多 婴儿 在 她 乳头 ,

许多婴儿在她乳头旁吮吸乳汁，

[tɜːrnz][ɑːn][hɜːr; hər]['træmpld] [bed][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][deɪ] .
Turns on her trampled bed to meet the day .
转弯 在 她 践踏 床 到 见面 这 天 .

她翻身躺在被踩得乱糟糟的床上，迎接新的一天。

[laɪf] !
LIFE !
生活 !

生活!

['stɑːrtlɪŋ] , ['vɪgərəs] [laɪf] ,
Startling , vigorous life ,
令人震惊 , 蓬勃 生活 ,

惊人的、充满活力的生命力，

[ðæt] [skwɜːmz] ['ʌndər][maɪ] [tʌtʃ] ,
That squirms under my touch ,
那 蠕动 在下面 我的 触碰 ,

它在我的触摸下扭动着，

[ænd; ənd] ['bæflz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And baffles me when I try to examine it ,
和 挡板 我 什么时候 我 尝试 到 检查 它 ,

当我试图探究它时，我感到困惑不解。

[ɔːr] [hɜːrl] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] .
Or hurls me back without apology .
或者 投掷 我 后退 没有 道歉 .

或者毫不道歉地把我扔回去。

['liːvɪŋ] [maɪ]['iːgoʊ] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [ɪt'self] .
Leaving my ego ruffled and preening itself .
离开 我的 自我 褶皱的 和 梳理 本身 .

这让我自尊心受挫，却又暗自得意。

[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

生活，

[ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [ʃrɪl] ,
Articulate **,** **shrill** **,**
能言善辩 , 尖锐 ,

口齿伶俐，尖锐刺耳，

['skriːmɪŋ] [ɪn] [prəˈvɑːkətɪv] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,
Screaming **in** **provocative** **assertion** **,**
尖叫 在 挑衅 断言 ,

发出挑衅性的尖叫声

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['klɑːtɪd] ['gʌtərs] ,
Or **out** **of** **the** **black** **and** **clotted** **gutters** **,**
或者 出去 的 这 黑色的 和 凝块 排水沟 ,

或者从黑色堵塞的排水沟里，

['paɪpɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [θɪn]
Piping **in** **silvery** **thin**
管道 在 银色 薄的

银色细滚边

[swiːt] [stəˈkɑːtoʊ]
Sweet **staccato**
甜的 断奏

甜美的断奏

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['læftər] ,
Of **children's** **laughter** **,**
的 孩子们的 笑声 ,

孩子们的笑声，

[ɔːr] ['klɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʊʃkɑːrt]
Or **clinging** **over** **the** **pushcarts**
或者 依恋 超过 这 手推车

或者紧紧抓住手推车

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['taɪni] ['belz]
Like **a** **litter** **of** **tiny** **bells**
喜欢 一个 垃圾 的 微小的 铃铛

就像一窝小铃铛

[ɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,
Or **the** **jingle** **of** **silver** **coins** **,**
或者 这 铃铛 的 银 硬币 ,

或是银币的叮当声，

[pərˈpetʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
Perpetually **changing** **hands** **,**
永恒地 变化 双手 ,

不断易手，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ['sɑːmbərli]
Or **like** **the** **Jordan** **somberly**
或者 喜欢 这 约旦 忧郁地

或者像约旦河一样，忧郁地

[swəːliŋ] [ɪn] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [taɪdz] ,
Swirling **in** **tumultuous** **uncharted** **tides** **,**
旋转 在 动荡的 未知的 潮汐 ,

在汹涌澎湃、未知的浪潮中翻滚，

['sɜːrfɪs] - [kɑːm] .
Surface - calm .
表面 - 冷静的 .

表面平静。

[ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] [ʌv; əv][laɪf] ,
Electric currents of life ,
电的 电流 的 生活 ,

生命的电流，

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [θɔːts] [laɪk][spɑːrks] ,
Throwing off thoughts like sparks ,
投掷 离开 想法 喜欢 火花 ,

思绪如火花般迸发，

['glɪtərɪŋ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
Glittering , disappearing ,
闪闪发光 , 消失 ,

闪耀，消失，

['meɪkɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['sɜːrkɪt] ,
Making unknown circuits ,
制作 未知 电路 ,

制造未知电路，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [spent] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['stɜːrɪŋ]
Or out of spent particles stirring
或者 出去 的 花费 颗粒 搅拌

或者从废弃颗粒中搅拌

['fiːb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [ɪn][oʊld] ['feɪθs]
Feeble contortions in old faiths
微弱 扭曲 在 老的 信仰

古老信仰中微弱的扭曲

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] .
Passing before the new .
通过 前 这 新的 .

先于新事物。

[lɔːŋ] [naɪts] ['ɑːrgjuːd] [ə'weɪ]
Long nights argued away
长的 夜晚 争论 离开

漫漫长夜，争论不休

[ɪn] ['miːtɪŋ] [hɔːlz]
In meeting halls
在 会议 大厅

在会议厅

[bæk] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sterweɪ] —
Back of interminable stairways —
后退 的 没完没了 楼梯 —

无尽楼梯的背面——

[ɪn][ruː'meiniən; rəu-][waɪn] - [ʃɑːps]
In Roumanian wine - shops
在 罗马尼亚 葡萄酒 - 商店

在罗马尼亚的葡萄酒商店

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] - [ruːmz; rʊmz] ...
And little Russian tea - rooms ...
和 小的 俄语 茶 - 房间 ...

还有一些俄罗斯小茶室.....

[fiːt] [ˈekəuiŋ] [θruː] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts]
Feet echoing through deserted streets
脚 回声 通过 荒凉的 街道

脚步声在空荡荡的街道上回荡

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ...
In the soft darkness before dawn ...
在 这 柔软的 黑暗 前 黎明 ...

黎明前的柔和黑暗中.....

[braʊz] ['eɪkɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] —
Brows aching , throbbing , burning —
眉毛 疼痛 , 悸动 , 燃烧 —

眉毛酸痛、刺痛、灼烧——

[laɪf] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [fleʃ]
Life leaping in the shaken flesh
生活 跳跃 在 这 摇晃 肉

生命在颤抖的肉体中跃动

[laɪk] [fleɪm] [æt; ət][æn; ən][æz'bestəs]['kɜːrt(ə)n] .
Like flame at an asbestos curtain .
喜欢 火焰 在 一个 石棉 窗帘 .

就像火焰灼烧石棉窗帘一样。

[laɪf] —
Life —
生活 —

生活-

[pent] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
Pent , overflowing
五角星 , 溢出

五旬节，溢出

[stuːps] [ænd; ənd] [fə'sɑːdz] ,
Stoops and façades ,
台阶 和 立面 ,

门廊和立面，

[ˈdʒɔsliŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [kən'traivɪŋ] ,
Jostling , pushing , contriving ,
推搡 , 推动 , 精心策划 ,

推搡、推挤、算计

['siːðɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [væt] ...
Seething as in a great vat ...
沸腾 作为 在 一个 伟大的 增值税 ...

沸腾得像在大桶里一样.....

['bɑːtərɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪk'stɔːtɪŋ] ,
Bartering , changing , extorting ,
以物易物 , 变化 , 勒索 ,

以物易物、交换、勒索

[ˈdriːmiŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] , [ə'spaɪərɪŋ] ,
Dreaming , debating , aspiring ,
做梦 , 辩论 , 有抱负的 ,

梦想、辩论、抱负

[ə'staʊndɪŋ] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]
Astounding , indestructible
惊人 , 坚不可摧

令人惊叹，坚不可摧

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] ...
Life **of** **the** **Ghetto** **...**
生活 的 这 贫民窟 ...

贫民窟的生活.....

[strɔːŋ] [flʌks][ʌv; əv][laɪf] ,
Strong **flux** **of** **life** **,**
强的 通量 的 生活 ,

生命的强烈流动，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [waɪn]
Like **a** **bitter** **wine**
喜欢 一个 苦的 葡萄酒

就像苦酒

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [stɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ...
Out **of** **the** **bloody** **stills** **of** **the** **world** **...**
出去 的 这 血腥 静止画面 的 这 世界 ...

从这血腥的世界静止中.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
Out **of** **the** **Passion** **eternal** **.**
出去 的 这 热情 永恒 .

源于永恒的激情。

[mən'hætən] [laɪts]
MANHATTAN **LIGHTS**
曼哈顿 灯

曼哈顿灯光

[mən'hætən]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][bɜːrn] , [mən'hætən] ,
Out **of** **the** **night** **you** **burn** **,** **Manhattan** **,**
出去 的 这 夜晚 你 烧伤 , 曼哈顿 ,

曼哈顿，你从黑夜中燃烧而出。

[ɪn][ə; eɪ] ['vestʃər] [ʌv; əv][goʊld] —
In **a** **vesture** **of** **gold** **—**
在 一个 笼罩 的 金子 —

身披金衣——

[spæn][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːks] ,
Span **of** **innumerable** **arcs** **,**
跨度 的 无数 弧 ,

跨越无数弧线，

['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] —
Flaring **and** **multiplying** **—**
燃烧 和 乘法 —

爆发式增长和扩散——

[goʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['sɜːrkl] ['feɪdɪŋ]
Gold **at** **the** **uttermost** **circles** **fading**
金子 在 这 极致 界 褪色

最外层的黄金逐渐褪色

['ɪntuː][ðə; ði] ['tendə] [hɪnt][ʌv; əv][dʒeɪd] ,
Into **the** **tenderest** **hint** **of** **jade** **,**
进入 这 最嫩的 暗示 的 玉 ,

化作最柔和的翡翠色泽，

[ɔːr]['fjuːzɪŋ][ɪn] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] [bluːz] ,
Or fusing in tremulous twilight blues ,
或者 熔合 在 颤抖的 暮 蓝调 ,

或者融合在颤抖的暮色蓝调中，

[roʊbɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Robing the far - flung offices ,
劫掠 这 远的 - 扔 办公室 ,

洗劫偏远地区的办公室，

['sɪntələnt] - ['stɔːrid] , ['fɔːrkɪŋ] [fleɪm] ,
Scintillant - storied , forking flame ,
闪烁体 - 有故事的 , 分叉 火焰 ,

闪烁着光芒的、分叉的火焰，

[ɔːr] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['luːmɪnəs] ['æməθɪst]
Or soaring to luminous amethyst
或者 翱翔 到 发光的 紫晶

或者翱翔至璀璨的紫水晶

['oʊvər][ðə; ði] ['stiːpl] ['ɔːrioʊl] —
Over the steeples aureoled —
超过 这 尖顶 光环 —

教堂尖顶上笼罩着光环——

[daɪ'æfənəs] [goʊld] ,
Diaphanous gold ,
透明的 金子 ,

透明的黄金，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wulwəːθ] , -
Veiling the Woolworth , argently
面纱 这 伍尔沃斯 , -

巧妙地掩盖了伍尔沃斯

['raɪzɪŋ] ['slendər] [ænd; ənd][stɑːrk]
Rising slender and stark
崛起 苗条 和 斯塔克

纤细而鲜明地崛起

[me'lɪfluəs] - [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] - [kraɪ] ,
Mellifluous - shrill as a vender's cry ,
悦耳动听 - 尖锐 作为 一个 - 哭 ,

悦耳而尖锐，如同小贩的叫卖声，

[ænd; ənd] ['taʊərz] ['skwɑːtɪŋ] ['greɪvn] [ænd; ənd][koʊld]
And towers squatting graven and cold
和 塔楼 蹲姿 雕刻 和 寒冷的

还有那些矮耸冰冷的塔楼。

[ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [beɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
On the velvet bales of the dark ,
在 这 天鹅绒 捆包 的 这 黑暗的 ,

在黑暗中天鹅绒般的包裹上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'preɪzɪŋ]
And the Singer's appraising
和 这 歌手的 评估

歌手的评价

['ɪndələnt] ['aɪdlz] [aɪ] ,
Indolent idol's eye ,
懒惰的 偶像的 眼睛 ,

懒惰偶像的眼睛，

[ænd; ənd] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] [ʌn'rəʊld] —
And **night** **like** **a** **purple** **cloth** **unrolled** **—**
和 夜晚 喜欢 一个 紫色的 布 展开 —

夜色像一块展开的紫色布料——

['nebjələs] [goʊld]
Nebulous **gold**
模糊的 金子

朦胧的黄金

['θroʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'femərəl] ['glɔːri] [ə'baʊt] ['laɪfs] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnts] ,
Throwing **an** **ephemeral** **glory** **about** **life's** **vanishing** **points** **,**
投掷 一个 短暂的 荣耀 关于 生活的 消失 积分 ,

在生命消逝的时刻，投下转瞬即逝的荣光。

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [bɜːrn] ...
Wherein **you** **burn** **...**
其中 你 烧伤 ...

你燃烧的地方.....

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['voʊltɪdʒ]
You **of** **unknown** **voltage**
你 的 未知 电压

你处于未知电压状态

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['æksɪs] ...
Whirling **on** **your** **axis** **...**
旋转 在 你的 轴 ...

围绕你的轴线旋转.....

[skrɔːlɪŋ] [vər'mɪljən] ['signətʃə]
Scrawling **vermillion** **signatures**
潦草 朱红色 签名

潦草的朱红色签名

['oʊvər] [ðə; ði] ['naɪts] ['velvɪt] ['hɔːrdɪŋ] ...
Over **the** **night's** **velvet** **hoarding** **...**
超过 这 夜晚 天鹅绒 囤积 ...

在夜幕降临后的天鹅绒囤积之上.....

['ɪnsələnt] , ['taʊərɪŋ] ['sfɪrɪk(ə)l]
Insolent **,** **towering** **spherical**
傲慢的 , 参天 球形

傲慢的、高耸的球体

[tuː; tə] ['epɪˌsiz] ['evər] ['ʃɪftɪŋ] .
To **apices** **ever** **shifting** **.**
到 顶点 曾经 转变 .

顶峰不断变化。

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

[laɪt] !
Light **!**
光 !

光!

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aɪənz; 'aɪɑːnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Innumerable **ions** **of** **light** **,**
无数 离子 的 光 ,

无数的光离子，

['kɪndlɪŋ] , [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] ,
Kindling , irradiating ,
引火物 , 辐射 ,

点燃，辐射，

[ɔ:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] ['tendɪŋ] ...
All to their foci tending ...
全部 到 他们的 焦点 倾向于 ...

他们都专注于.....

[laɪt] [ðæt] ['dʒɪŋgəlz] [laɪk] ['æŋklət] [tʃeɪnz]
Light that jingles like anklet chains
光 那 广告歌 喜欢 脚链 链条

叮当作响的灯光，如同脚链一般。

[ɑ:n] ['beviːz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [laɪð] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] ,
On bevies of little lithe twinkling feet ,
在 贝维斯 的 小的 轻盈 闪烁 脚 ,

一群轻盈灵动的小脚丫，

[ɔ:r] - [ɪn] ['mɪriəd] [vaɪ'breɪʃnz]
Or clingles - in myriad vibrations
或者 - 在 无数 振动

或者在无数振动中紧紧依附

[laɪk] ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn]
Like trillions of porcelain
喜欢 万亿 的 瓷

如同数万亿块瓷器

[veisis] ['ʃætərɪŋ] ...
Vases shattering ...
花瓶 破碎 ...

花瓶破碎.....

[laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['læməni] [ʌv; əv] [ru:fs] ,
Light over the laminae of roofs ,
光 超过 这 层 的 屋顶 ,

屋顶层板上的光线，

[di'fju:sɪŋ] [ɪn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['nebjʊli]
Diffusing in shimmering nebulae
扩散 在 闪闪发光 星云

在闪烁的星云中扩散

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪts] ['baʊndriz] ,
About the night's boundaries ,
关于 这 夜晚 边界 ,

关于夜晚的边界，

[ɔ:r] ['biləuɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rli] [foʊm]
Or billowing in pearly foam
或者 翻滚 在 珍珠般的 泡沫

或者翻滚着珍珠般的泡沫

[səb'mə:dʒɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [stɑ:rz] ...
Submerging the low - lying stars ...
沉没 这 低的 - 说谎 明星 ...

淹没低垂的星辰.....

[laɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:st] [prə'lɔ:ŋd] —
Light for the feast prolonged —
光 为了 这 盛宴 延长 —

盛宴之光延长——

['kæptɪv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:blət] ['kwɪvərɪŋ] ...
Captive light in the goblets quivering ...
俘虏 光 在 这 高脚杯 颤抖 ...

杯中闪烁的光芒.....

[spɑ:rks] [ˌevə'nes(ə)nt]
Sparks evanescent
火花 转瞬即逝

转瞬即逝的火花

[strʌk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [lʊks] —
Struck of meeting looks —
击中 的 会议 看起来 —

被彼此的目光所吸引——

[frɪndʒd] ['aɪˌlɪdz] [li:ʃ]
Fringed eyelids leashing
流苏 眼睑 牵绳

带流苏的眼睑束缚

[ʃi:ðd] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [laɪts] ...
Sheathed and leaping lights ...
鞘 和 跳跃 灯 ...

披着外衣，跃动着光芒.....

['ɪnfɪnət] ['bʌblz] [ʌv; əv] [laɪt]
Infinite bubbles of light
无限 气泡 的 光

无穷无尽的光泡

['bɜ:rstɪŋ] , [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ...
Bursting , reforming ...
爆发 , 改革 ...

爆发，重塑.....

['sɪlvəri] ['faɪlɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt]
Silvery filings of light
银色 文件 的 光

银色的光屑

[ɪn'ses(ə)ntli] ['fɔ:lɪŋ] ...
Incessantly falling ...
不已 坠落 ...

不断坠落.....

['sɪntələnt] , ['saɪdɪd] [dʌst] [ʌv; əv] [laɪt]
Scintillant , sided dust of light
闪烁体 , 侧面 灰尘 的 光

闪烁的、有棱角的光尘

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [flers] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] —
Out of the white flares of Broadway —
出去 的 这 白色的 信号弹 的 百老汇 —

从百老汇的白色焰火中——

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['spjʊriəs] ['daɪmənd]
Like a great spurious diamond
喜欢 一个 伟大的 虚假的 钻石

就像一颗巨大的假钻石

[ɪn] [ðə; ði] ['naɪts] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ['fæsɪtɪd] ...
In the night's corsage faceted ...
在 这 夜晚 胸花 多面体 ...

夜幕下的胸花闪耀着光芒.....

['brɔːdweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,

百老汇，

[ɪn] [ˌæmbəs'keɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In ambuscades of light ,
在 伏击 的 光 ,

在光线交错的伏击中，

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmd] ['mʌltitjuːdz]
Drawing the charmed multitudes
绘画 这 迷住了 众多

吸引众多着迷的人群

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sloʊ] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] —
With the slow suction of her breath —
和 这 慢的 吸 的 她 气息 —

她缓缓吸了一口气——

['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] [soʊl]
Dangling her naked soul
悬挂 她 裸 灵魂

悬空着她赤裸的灵魂

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['blaɪndɪŋ][goʊld][ʌv; əv] ['juːnək] [laɪts]
Behind the blinding gold of eunuch lights
在后面 这 失明 金子 的 宦官 灯

在太监灯光耀眼的金色背后

[ðæt] [wɪnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] .
That wind about her like a bodyguard .
那 风 关于 她 喜欢 一个 保镖 .

那阵风像保镖一样环绕着她。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] - [skeɪld] ,
Or like a huge serpent , iridescent - scaled ,
或者 喜欢 一个 巨大的 蛇 , 彩虹色 - 缩放 ,

或者像一条巨大的蛇，鳞片闪闪发光，

['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [leŋkθ; leŋθ]
Trailing her coruscating length
尾随 她 晶 长度

拖曳着她闪亮的身躯

['oʊvər][ðə; ðɪ] [naɪt] ['prɑːstreɪt] —
Over the night prostrate —
超过 这 夜晚 前列腺 —

一夜之间俯卧——

[traɪ'ʌmfənt] [pɔɪzd] ,
Triumphant poised ,
凯 准备 ,

凯旋而归，姿态优雅

[hɜːr; hər]['haɪdrə] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ævəˌnjʊs] ,
Her hydra heads above the avenues ,
她 九头蛇 头部 多于 这 途径 ,

她的九头蛇头颅耸立在大道之上，

['vælјuːz] [ə'preɪzɪŋ]
Values appraising
值 评估

价值评估

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ævɪd] [aɪz]
And her avid eyes
和 她 狂热 眼睛

还有她那双充满渴望的眼睛

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɑːtʃflnəs] ...
Glistening with eternal watchfulness ...
闪闪发光 和 永恒 警惕 ...

闪耀着永恒的警醒.....

['brɔːdweɪ] —
Broadway —
百老汇 —

百老汇——

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊərz] ['ræmpənt] ,
Out of her towers rampant ,
出去 的 她 塔楼 猖獗 ,

从她那高耸入云的塔楼中，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'sʌtl] [ˌkɔːti'zæn]
Like an unsubtle courtezan
喜欢 一个 不委婉 妓女

像个粗俗的妓女

[rɪ'zɜːrv] [nɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [naɪt] .
Reserving nought for some adventurous night .
预订 零 为了 一些 冒险的 夜晚 .

为某个充满冒险的夜晚留点余地。

['flɑːtsəm]
FLOTSAM
废料

废料

[kræs] ['reɪz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;
Crass rays streaming from the vestibules ;
粗俗 射线 流媒体 从 这 前庭 ;

从前庭射出的粗射线;

[kæ'feɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəld] [tiːθ] ;
Cafes glittering like jeweled teeth ;
咖啡馆 闪闪发光 喜欢 珠宝 牙齿 ;

咖啡馆闪闪发光，如同镶满珠宝的牙齿;

[haɪ] - [flʌŋ] [saɪnz]
High - flung signs
高的 - 扔 标志

高悬的标志

['blɪŋkɪŋ] ['jeloʊ] [ˌfɑːsfə'resnt] [aɪz] ;
Blinking yellow phosphorescent eyes ;
眨眼 黄色的 磷光 眼睛 ;

闪烁着黄色磷光的眼睛;

['gɝːlz][ɪn] [blæk]
Girls in black
女孩们 在 黑色的

穿黑衣的女孩们

['sɜːrklɪŋ] [mə'nɑːtənəsli]
Circling monotonously
盘旋 单调地

单调地盘旋

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪts] ...
About **the** **orange** **lights** **...**
关于 这 橙子 灯 ...

关于橙色灯光.....

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] ...
Nothing **to** **guess** **at** **...**
没有什么 到 猜测 在 ...

无需猜测.....

[seɪv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'bʌv]
Save **the** **darkness** **above**
节省 这 黑暗 多于

拯救上方的黑暗

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
Crouching **like** **a** **great** **cat** **.**
蹲伏 喜欢 一个 伟大的 猫 .

像一只大猫一样蹲伏着。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] [skwer] ,
In **the** **dim** **-** **lit** **square** **,**
在 这 暗淡 - 点燃 正方形 ,

在灯光昏暗的广场上，

[wer] [dɪ'ʃevld] [tri:z]
Where **dishevelled** **trees**
在哪里 蓬头垢面 树木

凌乱的树木

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð]
Tustle **with** **the** **wind** **—** **the** **wind** **like** **a** **scythe**
- 和 这 风 — 这 风 喜欢 一个 镰

与风搏斗——风像镰刀一样

['moʊɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [li:vz] —
Mowing **their** **last** **leaves** **—**
割草 他们的 最后的 树叶 —

修剪它们最后的叶子——

[ɑ:ks] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θru:] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [heɪz] —
Arcs **shimmering** **through** **a** **greenish** **haze** **—**
弧 闪闪发光 通过 一个 绿绿色 阴霾 —

弧光在绿色的薄雾中闪烁——

[peɪl] ['oʊv(ə)l] [ɑ:ks]
Pale **oval** **arcs**
苍白 椭圆形 弧

浅色椭圆弧

[laɪk] ['eɪlɪŋ] ['və:dʒinz] ,
Like **ailing** **virgins** **,**
喜欢 生病 处女 ,

就像生病的处女一样，

[i:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] ['sɜ:rkəm,skraɪb] ,
Each **out** **of** **a** **halo** **circumscribed** **,**
每个 出去 的 一个 光环 限定的 ,

每个都来自一个被包围的光环，

['pælidli] ['sterɪŋ] ...
Pallidly **staring** **...**
苍白地 凝视 ...

面色苍白地盯着.....

['fɪgjərz] [drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz]
Figures drift upon the benches
数据 漂移 之上 这 长椅

长椅上人影飘荡

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['rʌs(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɑːpt] [liːf] ['setlɪŋ] —
With no more rustle than a dropped leaf settling —
和 不 更多的 沙沙 比 一个 掉落 叶子 安顿 —

静得像一片落叶轻轻飘落——

['slʌv(ə)nli] ['fɪgjərz] [laɪk] [ʌn'taɪd] ['pɑːrslz] ,
Slovenly figures like untied parcels ,
邋遢的 数据 喜欢 解开 包裹 ,

邋遢的人物就像未捆扎的包裹，

[ænd; ənd] ['pepərz] [ræpt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [niːz]
And papers wrapped about their knees
和 文件 包装 关于 他们的 膝盖

他们膝盖上裹着纸。

['hʌdld] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Huddled one to the other ,
蜷缩着 一 到 这 其他 ,

他们紧紧地依偎在一起，

['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] —
Cringing to the wind —
令人作呕 到 这 风 —

畏缩地迎风而立——

[ðə; ði]['saɪdɪd][wɪnd] ,
The sided wind ,
这 侧面 风 ,

侧风，

['liːvɪŋ] [noʊ] [briːtʃ] [ˌʌn'traɪd] ...
Leaving no breach untried ...
离开 不 违反 未经尝试 ...

不放过任何突破口.....

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [stɪl] ...
So many and all so still ...
所以 许多 和 全部 所以 仍然 ...

这么多人，却又都如此静谧.....

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['slɑːbərɪŋ] [ɪts] [stoʊn] ['beɪs(ə)n]
The fountain slobbering its stone basin
这 喷泉 流口水 它是 石头 盆地

喷泉的水流淌在石盆里。

[ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] —
Is louder than They —
是 更大声 比 他们 —

比他们的声音更大——

['flɑːtsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['oʊʃnz]
Flotsam of the five oceans
废料 的 这 五 海洋

五大洋的漂浮物

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ræft][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Here on this raft of the world .
这里 在 这 筏 的 这 世界 .

在这艘世界之筏上。

[ðɪs] [oʊld]['mænz] [hed]
This **old** **man's** **head**
这 老的 男人的 头

这位老人的头

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] .
Has **found** **a** **woman's** **shoulder** **.**
有 成立 一个 女性的 肩膀 .

找到了一位女士的肩膀。

[ðə; ði] [wɪnd] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl]
The **wind** **juggles** **with** **her** **shawl**
这 风 杂耍 和 她 披肩

风轻拂着她的披肩。

[ðæt] [flæps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ,
That **flaps** **about** **them** **like** **a** **sail** **,**
那 襟翼 关于 他们 喜欢 一个 帆 ,

那东西像风帆一样在他们周围飘动,

[ænd; ənd] ['splæʃiz] [hɜːr; hər] [red] ['feɪdɪd] [her]
And **splashes** **her** **red** **faded** **hair**
和 水花 她 红色的 褪色 头发

她褪色的红发被泼洒在身上

['oʊvər] [ðə; ði] [sɔːlt] ['stʌbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Over **the** **salt** **stubble** **of** **his** **chin** **.**
超过 这 盐 茬 的 他的 下巴 .

越过他下巴上满是盐渍的胡茬。

[ə; eɪ] [laɪt] [foʊm] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
A **light** **foam** **is** **on** **his** **lips** **,**
一个 光 泡沫 是 在 他的 嘴唇 ,

他嘴唇上泛着一层淡淡的泡沫。

[æz; əz] [ðoʊ] [driːmz] ['sɜːdʒd] [ɪn] [hɪm; ɪm]
As **though** **dreams** **surged** **in** **him**
作为 尽管 梦境 激增 在 他

仿佛梦境在他心中涌动

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ...
Breaking **and** **ebbing** **away** **...**
打破 和 退潮 离开 ...

破碎与消退.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [baʊz] ['ʃʌf(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
And **the** **bare** **boughs** **shuffle** **above** **him**
和 这 裸 树枝 洗牌 多于 他

光秃秃的树枝在他头顶摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪgz] ['ræt(ə)l] [laɪk] [daɪs] ...
And **the** **twigs** **rattle** **like** **dice** **...**
和 这 树枝 嘎嘎作响 喜欢 骰子 ...

树枝摇晃起来，像骰子一样.....

[ʃiː; ʃi] — [dɪ'fjuːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['biːtl] —
She **—** **diffused** **like** **a** **broken** **beetle** **—**
她 — 扩散 喜欢 一个 破碎的 甲虫 —

她——像一只受伤的甲虫一样四散飘荡——

[sprɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ,
Sprawls **without** **grace** **,**
蔓延 没有 优雅 ,

杂乱无章，毫无美感，

[hɜːr; hər] [feɪs] [greɪ] [æz; əz] ['æsfɔːlt] ,
Her face gray as asphalt ,
她 脸 灰色的 作为 沥青 ,

她的脸色灰白如沥青，

[hɜːr; hər][dʒɔːz] ['sægɪŋ] [æz; əz][ɑːn] ['luːsnd] ['hɪndʒɪz] ...
Her jaws sagging as on loosened hinges ...
她 下颚 下垂 作为 在 松动 铰链 ...

她的下巴像松动的铰链一样耷拉着……

['ʃæˌdoʊz] [plaɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] —
Shadows ply about her mouth —
阴影 胶合板 关于 她 嘴 —

阴影在她嘴边游移——

['nɪmb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] [triː] ,
Nimble shadows out of the jigging tree ,
灵活 阴影 出去 的 这 抖动 树 ,

从摇摆的树上投下灵巧的影子，

[ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪts] [dæns] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] .
That dances above her its dance of dry bones .
那 舞蹈 多于 她 它是 舞蹈 的 干燥 骨头 .

那在她上方舞动的，是枯骨之舞。

[iː]
II
三

二

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] [frʌnt] ,
A uniformed front ,
一个 制服 正面 ,

统一的阵线，

[pɔːntʃ] ;
Paunched ;
大腹便便 ;

大腹便便；

[ə; eɪ] [glæns] [laɪk][ə; eɪ][bloʊ] ,
A glance like a blow ,
一个 瞥一眼 喜欢 一个 吹 ,

一瞥如同重击，

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ,
The swing of an arm ,
这 摇摆 的 一个 手臂 ,

手臂的摆动，

- , ['vɪgərəs] ;
Verved , vigorous ;
- , 蓬勃 ;

活泼的，精力充沛的；

[buːt] - [hiːlz] ['klæŋkɪŋ]
Boot - heels clanking
启动 - 高跟鞋 叮当作响

靴跟碰撞声

[ɪn] [mə'tælɪk] ['rɪðəm] ;
In metallic rhythm ;
在 金属 韵律 ;

金属般的节奏；

[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tɑːn] ,

The	blows	of	a	baton	,
这	打击	的	一个	指挥棒	,

警棍的击打声

[kwɪk] , [stə'kɑːtoʊ] ...

Quick	,	staccato	...
快的	,	断奏	...

快速、断续.....

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz]

—	There	is	a	rustling	along	the	benches
—	那里	是	一个	沙沙声	沿着	这	长椅

长椅上传来沙沙声。

[æz; əz][ʌv; əv][draɪd] [liːvz] [reɪkt] ['oʊvər] ...

As	of	dried	leaves	raked	over	...
作为	的	干燥	树叶	耙过的	超过	...

就像耙过一层干枯的落叶.....

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][lɪfts][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzid] [hænd] ,

And	the	old	man	lifts	a	shaking	palsied	hand	,
和	这	老的	男人	电梯	一个	摇晃	麻痹症	手	,

老人抬起颤抖麻痹的手，

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['peɪpər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] .

Tucking	the	displaced	paper	about	his	knees	.
塞进	这	流离失所	纸	关于	他的	膝盖	.

他把散落的纸张掖在膝盖周围。

['koʊldɚ] ...

Colder	...
更冷	...

更冷了.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst]['ʌndər] [fʊt] ,

And	a	frost	under	foot	,
和	一个	霜	在下面	脚	,

脚下结了一层霜。

['æsɪd] , [kə'roʊdɪŋ] ,

Acid	,	corroding	,
酸	,	腐蚀	,

酸性腐蚀

['iːtɪŋ] [θruː] [wɔːrn] .

Eating	through	worn	bootsoles	.
吃	通过	磨损	靴底	.

把磨损的靴底都啃穿了。

[dræb][fɔːrmz][blɜːr]['ɪntuː] ['griːnɪʃ] ['veɪpər] .

Drab	forms	blur	into	greenish	vapor	.
单调	表格	模糊	进入	绿绿色	汽	.

暗淡的物体模糊成绿色的雾气。

[θruː] [baʊz] [laɪk] [krɔːs] - [boʊnz] ,

Through	boughs	like	cross	-	bones	,
通过	树枝	喜欢	叉	-	骨头	,

穿过像交叉骨一样的树枝，

[peɪl] [ɑːks] [fler] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]

Pale	arcs	flare	and	shiver
苍白	弧	耀斑	和	颤抖

苍白的弧光闪耀颤动

[laɪk] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .
Like lilies in a wind .
喜欢 百合花 在 一个 风 .

如同风中的百合花。

[haɪ] ['oʊvər] ['brɔːdweɪ]
High over Broadway
高的 超过 百老汇

高耸于百老汇之上

[ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] [saɪn]
A far - flung sign
一个 远的 - 扔 符号

遥远的标志

['glitəz] [ɪn]['ɪndɪgoʊ] ['dɑːrknəs]
Glitters in indigo darkness
闪光 在 靛青 黑暗

在靛蓝色的黑暗中闪烁

[ænd; ənd] [spɜːrt] [ə'gen] ['rɪðmɪkli] ,
And spurts again rhythmically ,
和 喷涌 再次 有节奏地 ,

然后又有节奏地喷射出来，

['spreɪɪŋ] [greɪt] [drɑːps]
Spraying great drops
喷洒 伟大的 滴

喷洒大量水滴

[red] [æz; əz][ə; eɪ] ['heməraɪdʒ] .
Red as a hemorrhage .
红色的 作为 一个 出血 .

鲜红如血。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ,
A spring wind on the Bowery ,
一个 春天 风 在 这 鲍厄里 ,

鲍厄里街上的春风，

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [flʌf] [ʌv; əv] [naɪt] ['ʃeltərz]
Blowing the fluff of night shelters
吹 这 起毛 的 夜晚 避难所

吹散夜间庇护所的绒毛

[ɔːf] [bɪ'dræg(ə)ld] ['gɑːrmənts] ,
Off bedraggled garments ,
离开 邋遢的 服装 ,

脱下破烂的衣服，

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['gʌtərs] , [ðæt] [ɪ'dʒekt]['lɪt(ə)l]['spaiərəlz][ʌv; əv]['veɪpər]
And agitating the gutters , that eject little spirals of vapor
和 搅拌 这 排水沟 , 那 喷射 小的 螺旋 的 汽

搅动排水沟，喷出细小的蒸汽螺旋。

[laɪk] [luːd] [groʊθ] .
Like lewd growths .
喜欢 猥亵 增长 .

就像淫秽的赘生物。

[ber] - [legd] ['tʃɪldrən] [stæmp][ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] , ['splæʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Bare - legged children stamp in the puddles , splashing each other ,
裸 - 腿 孩子们 邮票 在 这 水坑 , 溅起水花 每个 其他 ,

光着腿的孩子们在水坑里跺脚，互相溅起水花。

[wʌn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪər] - ['bɔɪz] [feɪs]
One — with a choir - boy's face
一 — 和 一个 唱诗班 - 男孩们 脸

一个——长着一张唱诗班男孩的脸

[twɪts] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [pæs] ...
Twits me as I pass ...
推特 我 作为 我 经过 ...

我路过时，他给我发推文.....

[ðə; ði][wɜ:rd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌdid] [drɑ:p] ,
The word , like a muddied drop ,
这 单词 , 喜欢 一个 浑浊的 降低 ,

这个词，就像一滴浑浊的水滴，

[si:mz] [tu:; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]
Seems to roll over and not out of
似乎 到 卷 超过 和 不是 出去 的

似乎翻滚而不是滚出

[ðə; ði] [boʊd] [lɪps] ,
The bowed lips ,
这 鞠躬 嘴唇 ,

弓起的嘴唇，

[jet] ['du:i] [red]
Yet dewy red
然而 露水 红色的

然而，露珠般的红色

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ˌɪmə'tʃʊr] .
And sweetly immature .
和 甜蜜地 不成熟 .

而且带着几分稚嫩的可爱。

['pi:p(ə)l] [snɪf] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] —
People sniff the air with an upward look —
人们 嗅 这 空气 和 一个 向上 看 —

人们抬头嗅了嗅空气——

['i:v(ə)n][ðə; ði][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]
Even the mite of a girl
甚至 这 螨虫 的 一个 女孩

即使是最小的女孩

[hu:] ['nevər] [pleɪz] ...
Who never plays ...
WHO 绝不 演出 ...

谁从不玩.....

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪlz] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Her mother smiles at her
她 母亲 微笑 在 她

她母亲对她微笑。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]['veɪkənt][lɑ:ts]
With eyes like vacant lots
和 眼睛 喜欢 空缺 很多

眼睛像空地

['rɪmɪŋ] ['vɪstəz][ʌv; əv] [miːn] [striːts]
Rimming vistas of mean streets
边缘摩擦 景色 的 意思是 街道

俯瞰着喧嚣的街道

[ænd; ənd] ['endləs] ['wɑːʃɪŋ] [deɪz] ...
And endless washing days ...
和 无尽的 洗涤 天 ...

无休止的洗衣日……

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz]
Yet with sun on the lines
然而 和 太阳 在 这 线条

然而，阳光照耀着线条

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [briːz] .
And a drying breeze .
和 一个 烘干 微风 .

还有一阵干燥的微风。

[ðə; ði] [oʊld] ['kændi] ['wʊmən]
The old candy woman
这 老的 糖果 女士

老糖果妇

['ʃivəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪnd] .
Shivers in the young wind .
颤抖 在 这 年轻的 风 .

在初风中颤抖。

[hɜːr; hər] [aɪz] — ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz]
Her eyes — littered with memories
她 眼睛 — 垃圾 和 回忆

她的双眼——满是回忆

[laɪk] ['eɪnʃənt] ['gærɪts] ,
Like ancient garrets ,
喜欢 古老的 阁楼 ,

就像古代的阁楼一样，

[ɔːr] ['dʌsti] [ˈʌnˈɛəd] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['sʌmwʌn] [daɪd] —
Or dusty unaired rooms where someone died —
或者 尘土飞扬 未播出 房间 在哪里 某人 死亡 —

或者是有人去世的布满灰尘、通风不良的房间——

[æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Ask nothing of the spring .
问 没有什么 的 这 春天 .

不要向春天提出任何要求。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [driːm]
But a pale pink dream
但 一个 苍白 粉色的 梦

但那是一个淡粉色的梦

['tremblz] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['gɝːlz]['bɑːdi] ,
Trembles about this young girl's body ,
颤抖 关于 这 年轻的 女孩们 身体 ,

为这个年轻女孩的身体感到颤抖，

['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ɔːrə] .
Draping it like a glowing aura .
垂褶 它 喜欢 一个 发光 灵气 .

像一道闪耀的光环般笼罩着它。

[ʃi:; ʃi] [gləʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər]
She gloats in a mirror
她 幸灾乐祸 在 一个 镜子

她对着镜子得意洋洋

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['gɔ:di] [hæt] ,
Over her gaudy hat ,
超过 她 艳丽的 帽子 ,

她头上戴着一顶艳丽的帽子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊər] [gɑ:d]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ...
With its flower God never thought of ...
和 它是 花 上帝 绝不 想法 的 ...

那是上帝从未想过的花朵.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,
And the dream , unrestrained ,
和 这 梦 , 不受约束的 ,

而那不受约束的梦想，

[floʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Floats about the loins of a soldier ,
浮标 关于 这 腰肉 的 一个 士兵 ,

漂浮在士兵的腰间，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kwivəz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Where it quivers a moment ,
在哪里 它 箭筒 一个 片刻 ,

它颤抖了片刻，

['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]
Warming to a crimson
变暖 到 一个 赤红

逐渐变成深红色

[laɪk] [ðə; ði][skɑ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:riədɔ:r] ...
Like the scarf of a toreador ...
喜欢 这 围巾 的 一个 斗牛士 ...

就像斗牛士的围巾.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ['gɑ:səmər] [breɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt]
But the delicate gossamer breaks at his contact
但 这 精美的 游丝 休息 在 他的 接触

但那层薄纱在他触碰下便断裂了。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][strændz][ʌv; əv] ['ʃætərd] [roʊz] .
And recoils to her in strands of shattered rose .
和 反冲 到 她 在 线 的 破碎 玫瑰 .

她像破碎的玫瑰花瓣般向她退缩。

['baʊəri] [ˌæftər'nu:n]
BOWERY AFTERNOON
鲍厄里 下午

鲍厄里下午

[dræb] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn]
Drab discoloration
单调 变色

暗淡变色

[ʌv; əv]['feɪsɪz] , [fə'sɑ:dz] , [pɑ:n] - [ʃɑ:ps] ,
Of faces , façades , pawn - shops ,
的 面孔 , 立面 , 典当 - 商店 ,

面孔、门面、当铺，

['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] ,
Second - hand clothing ,
第二 - 手 衣服 ,

二手服装

['smoʊki][ænd; ənd][flai] - [bloʊn] [glæs] [ʌv; əv] [lʌntʃ] - [ru:mz; rʊmz] ,
Smoky and fly - blown glass of lunch - rooms ,
烟 和 飞 - 吹 玻璃 的 午餐 - 房间 ,

午餐室里烟雾缭绕、布满灰尘的玻璃窗

['əudəz][ʌv; əv]['rænsɪd][laɪf] ...
Odors of rancid life ...
气味 的 馊 生活 ...

腐臭的生活气息.....

['dedli] [ju:nɪ'fɔ:rməti]
Deadly uniformity
致命 均匀性

致命的统一性

[ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]
Of eyes and windows
的 眼睛 和 视窗

眼睛和窗户

[ə'laɪk] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ...
Alike devoid of light ...
相似 缺乏 的 光 ...

如同不见天日.....

[hoʊlz] [wer'ɪn] [laɪf] ['skrætʃɪz] —
Holes wherein life scratches —
孔 其中 生活 划痕 —

生命留下的痕迹——

['meɪndʒi][laɪf]
Mangy life
疥癣 生活

疥癣生活

['noʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [end] ...
Nosing to the gutter's end ...
嗅探 到 这 - 结尾 ...

鼻子伸向排水沟的尽头.....

[ʃoʊ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['mɪmɪk] [piləs]
Show - rooms and mimic pillars
展示 - 房间 和 模仿 柱子

展厅和仿柱

['flɔntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɔ:di] ['vestɪbju:l]
Flaunting out of their gaudy vestibules
炫耀 出去 的 他们的 艳丽的 前庭

从他们华丽的门厅里炫耀出来

['buzəmz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃərɪŋ] [θaɪz] ...
Bosoms and posturing thighs ...
胸部 和 摆姿势 大腿 ...

胸部和摆姿势的大腿.....

['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
Over all the Elevated
超过 全部 这 升高

总体而言，高架

[droʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [flai] .
Droning like a bloated fly .
无人机 喜欢 一个 腹胀 飞 .

像一只臃肿的苍蝇一样嗡嗡叫。

[ˌprɑːmə'neɪd]
PROMENADE
长廊

长廊

['ʌndjələnt] [rʌslɪŋz] ,
Undulant rustlings ,
波状的 沙沙声 ,

一阵阵沙沙声，

[ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] [sɪlk] ,
Of oncoming silk ,
的 即将到来的 丝绸 ,

即将到来的丝绸，

['rɪðmɪk] , [ɪn'ses(ə)nt] ,
Rhythmic , incessant ,
节奏 , 不停歇 ,

有节奏的，持续不断的

[laɪk] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːvz] ...
Like the motion of leaves ...
喜欢 这 运动 的 树叶 ...

就像树叶的摇曳.....

['frægmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər]
Fragments of color
片段 的 颜色

色彩碎片

[ɪn] ['gloʊɪŋ] [sə'praiziz] ...
In glowing surprises ...
在 发光 惊喜 ...

惊喜连连.....

[pɪŋk] [ɪnuːɛndoʊz]
Pink inuendoes
粉色的 暗示

粉红色的暗示

['hʊdɪd] [ɪn] [greɪ]
Hooded in gray
连帽的 在 灰色的

灰色连帽衫

[laɪk] [bʌdz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːbweb]
Like buds in a cobweb
喜欢 花蕾 在 一个 蛛网

如同蛛网上的花蕾

[pɜːrld] [æt; ət] [dɑːn] ...
Pearled at dawn ...
珍珠 在 黎明 ...

黎明时分，珍珠闪耀.....

[glimpsiz] [ʌv; əv] [griːn]
Glimpses of green
惊鸿一瞥 的 绿色的

瞥见绿色

[ænd; ənd] [blə:z] [ʌv; əv][goʊld]
And **blurs** **of** **gold**
和 模糊 的 金子

还有模糊的金光

[ænd; ənd] ['delɪkət] [moʊv]
And **delicate** **mauves**
和 精美的 淡紫色

还有淡紫色

[ðæt] [snætʃ] [æt; ət] [ju:θ] ...
That **snatch** **at** **youth** **...**
那 抢夺 在 青年 ...

那段对青春的攫取.....

[ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ɔ:l] ['roʊzli]
And **bodies** **all** **rosily**
和 身体 全部 乐观地

全身都红润饱满

[fleʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erɪŋ] ,
Fleshed **for** **the** **airing** **,**
有血有肉的 为了 这 播出 ,

为播出而剥皮，

[ɪn][wɔ:rm] ['velvəti] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz]
In **warm** **velvety** **surges**
在 温暖的 天鹅绒般的 涌动

温暖柔滑的涌动

['pæsɪŋ] [ɪm'pɪriəs] , [sloʊ] ...
Passing **imperious** **,** **slow** **...**
通过 专横 , 慢的 ...

傲慢地经过，缓慢.....

['wɪmɪn] [drɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['limuzi:nz]
Women **drift** **into** **the** **limousines**
女性 漂移 进入 这 豪华轿车

女人们鱼贯而入豪华轿车

[ðæt] [ʃʌt] [laɪk] ['sɪlkən] ['kæskɪt]
That **shut** **like** **silken** **caskets**
那 关闭 喜欢 丝 棺材

那像丝绸棺材一样关上了

[ɑ:n]['dʒɛmz][hæf] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ...
On **gems** **half** **weary** **of** **their** **glittering** **...**
在 宝石 一半 厌倦 的 他们的 闪闪发光 ...

宝石们对它们闪耀的光芒感到厌倦.....

[læmps] ['oʊpən] [laɪk] [peɪl] [mu:n] ['flaʊ˞ərz] ...
Lamps **open** **like** **pale** **moon** **flowers** **...**
灯具 打开 喜欢 苍白 月亮 花朵 ...

灯光如苍白的月光花般绽放.....

[ɑ:ks] [ɑ:r; ər]['reɪdiənt] [əʊplz]
Arcs **are** **radiant** **opals**
弧 是 辐射状 蛋白石

弧形蛋白石是发光蛋白石

[stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dʌsk] ...
Strewn **along** **the** **dusk** **...**
散落的 沿着 这 黄昏 ...

散落在暮色之中.....

[noʊ] ['kɑːmən] [laɪts] [ɪn'veɪd] .
No common lights invade .
不 常见的 灯 入侵 .

没有普通灯光侵入。

[ænd; ənd][spaɪəz][raɪz][laɪk] ['lɪtəni] —
And spires rise like litanies —
和 尖塔 上升 喜欢 连祷文 —

尖塔拔地而起，如同祷文——

[mæg'nifikæt][ʌv; əv][stoʊn]
Magnificats of stone
尊主颂 的 石头

石头上的赞歌

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,
Over the white silence of the arcs ,
超过 这 白色的 沉默 的 这 弧 ,

在拱形结构的白色寂静之上，

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][pər'petʃuəl][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Burning in perpetual adoration .
燃烧 在 永久 崇拜 .

燃烧着永恒的爱慕之情。

[ðə; ði] [fɑːg]
THE FOG
这 多雾路段

雾

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [bɪ'stɑː] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [dʌsk] —
Out of the lamp - bestarred and clouded dusk —
出去 的 这 灯 - 星光 和 阴天 黄昏 —

从繁星点点、云雾缭绕的黄昏中——

[sneərɪŋ] , [ɪ'luːd] , [kən'siːlɪŋ] ,
Snaring , illuding , concealing ,
陷阱 , 幻觉 , 隐藏 ,

诱骗、欺骗、隐瞒，

['mædʒɪkli] ['kɑːndʒərɪŋ] —
Magically conjuring —
神奇地 魔法 —

神奇地召唤——

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['feri] - ['koʊtʃɪz]
Turning to fairy - coaches
转弯 到 仙女 - 教练

转向仙女教练

['biːtl] - [bækt] ['limuziːnz]
Beetle - backed limousines
甲虫 - 支持的 豪华轿车

甲壳虫造型的豪华轿车

['skæmpərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] —
Scampering under the great Arch —
四处奔跑 在下面 这 伟大的 拱 —

在大拱门下奔跑——

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ʌv; əv] [bluː] ['oʊvərɔːlz]
Making a decoy of blue overalls
制作 一个 诱饵 的 蓝色的 连体工作服

制作蓝色背带裤的诱饵

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət] [ʃɔːl] —
And **mystery** **of** **a** **scarlet** **shawl** **—**
和 神秘 的 一个 猩红 披肩 —

还有那条猩红色披肩的神秘之处——

['indələntli] —
Indolently **—**
懒散地 —

懒散地——

['noʊɪŋ] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃʊr] [æd'væns] —
Knowing **no** **impediment** **of** **its** **sure** **advance** **—**
会心 不 障碍 的 它是 当然 进步 —

不知其前进的道路上会遇到任何阻碍——

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [fɑːg] .
Descends **the** **fog** **.**
下降 这 多雾路段 .

雾气缓缓降临。

['feɪsɪz]
FACES
面孔

面孔

[ə; eɪ] [leɪt] [snoʊ] [biːts]
A **late** **snow** **beats**
一个 晚的 雪 节拍

迟来的雪

[wɪð; wɪθ][koʊld] [waɪt] [fɪsts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tenəmənts] —
With **cold** **white** **fists** **upon** **the** **tenements** **—**
和 寒冷的 白色的 拳头 之上 这 廉租公寓 —

冰冷的白色拳头砸在廉租房上——

['hɜːrɪdli] ['drɔːɪŋ] [blaɪndz][ænd; ənd] ['ʃʌtər] ,
Hurriedly **drawing** **blinds** **and** **shutters** **,**
匆匆 绘画 百叶窗 和 百叶窗 ,

匆忙拉上百叶窗和卷帘，

[laɪk] [tɔːl][oʊld] ['slætəːnz]
Like **tall** **old** **slatterns**
喜欢 高的 老的 邋遢鬼

像高个子老邋遢女人

['pʊlɪŋ] ['eiprənz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] .
Pulling **aprons** **about** **their** **heads** **.**
拉 围裙 关于 他们的 头部 .

她们把围裙拉到头上。

[laɪts] ['slæntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɑːt] [striːt]
Lights **slanting** **out** **of** **Mott** **Street**
灯 斜 出去 的 莫特 街道

莫特街斜射出的灯光

['dʒɪbər] [aʊt] ,
Gibber **out** **,**
胡言乱语 出去 ,

胡言乱语，

[ɔːr] ['drɪbl] [θruː] [bɑːr] - [ruːm] [slɪts] ,
Or **dribble** **through** **bar** **-** **room** **slits** **,**
或者 运球 通过 酒吧 - 房间 缝隙 ,

或者从酒吧的缝隙里往外漏，

[əˈnɑːnɪməs] [ʃeɪps]
Anonymous **shapes**
匿名的 形状

匿名形状

[kəˈnaɪvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈʃʌtərd] [peɪnz]
Conniving **behind** **shuttered** **panes**
阴险狡诈 在后面 百叶窗 窗格

躲在百叶窗后密谋

[ˈkeɪpər][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ...
Caper **and** **disappear** **...**
跳跃 和 消失 ...

偷偷溜走，消失不见.....

[wer] [ðə; ði] [ˈbaʊəri]
Where **the** **Bowery**
在哪里 这 鲍厄里

鲍厄里街

[ɪz] [θrɑːbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɪstʃələ]
Is **throbbing** **like** **a** **fistula**
是 悸动 喜欢 一个 瘘管

像瘘管一样搏动

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪs] - [ˈskæbɪd] [frʌnts] .
Back **of** **her** **ice** **-** **scabbed** **fronts** **.**
后退 的 她 冰 - 结痂的 前线 .

她冰碴覆盖的前胸背面。

[ˈlɪvɪd] [ˈfeɪsɪz]
Livid **faces**
铁青 面孔

面色苍白

[ˈglɪmər] [ɪn] [ˈfɜːrtɪv] [ˈdɔːˌweɪz] ,
Glimmer **in** **furtive** **doorways** **,**
微光 在 鬼鬼祟祟 门口 ,

在隐蔽的门口闪烁的光芒

[ɔːr] [spɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [ˈæliz] ,
Or **spill** **out** **of** **the** **black** **pockets** **of** **alleys** **,**
或者 洒 出去 的 这 黑色的 口袋 的 小巷 ,

或者从幽暗的小巷深处涌出，

[smɪrz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈmʌdid] [biːdz] ,
Smears **of** **faces** **like** **muddied** **beads** **,**
涂片 的 面孔 喜欢 浑浊的 珠子 ,

脸上的污迹如同沾满泥浆的珠子，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈroʊzəri]
Making **a** **ghastly** **rosary**
制作 一个 阴森 念珠

制作一串可怕的念珠

[ðə; ði] [naɪt] [ˈmʌmblz] [ˈoʊvər]
The **night** **mumbles** **over**
这 夜晚 咕哝 超过

夜色低语

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdevəlɪʃ] [ænd; ənd][ˈsɪlkən] [ˈwɪspər] ...
And **the** **snow** **with** **its** **devilish** **and** **silken** **whisper** **...**
和 这 雪 和 它是 恶魔般的 和 丝 耳语 ...

还有那雪，带着它那魔鬼般丝滑的低语.....

[pə'troʊlɪŋ] [ɑ:ks]
Patrolling **arcs**
巡逻 弧

巡逻弧

['bloʊɪŋ] [ʃrɪl] [blæsts]['oʊvər][ðə; ði] [bred] [laɪn]
Blowing **shrill** **blasts** **over** **the** **Bread** **Line**
吹 尖锐 爆炸 超过 这 面包 线

面包线上空传来刺耳的轰鸣声

[stɔ:k] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
Stalk **them** **as** **they** **pass** **,**
茎 他们 作为 他们 经过 ,

跟踪他们经过时

['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ə'ku:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Silent **as** **though** **accouched** **of** **the** **darkness** **,**
沉默的 作为 尽管 产妇 的 这 黑暗 ,

寂静无声，仿佛被黑暗包裹着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['noʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And **the** **wind** **noses** **among** **them** **,**
和 这 风 鼻子 之中 他们 ,

还有那些迎风而立的鼻子，

[laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk]
Like **a** **skunk**
喜欢 一个 臭鼬

像臭鼬一样

[ðæt] [ru:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] ...
That **roots** **about** **the** **heart** **...**
那 根 关于 这 心 ...

那根源在于内心.....

['koʊldɚ] :
Colder **:**
更冷 :

更冷:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [slæmz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪləns]
And **the** **Elevated** **slams** **upon** **the** **silence**
和 这 升高 猛击 之上 这 沉默

而高处的巨响打破了寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [dɔ:r] .
Like **a** **ponderous** **door** **.**
喜欢 一个 沉重的 门 .

像一扇沉重的门。

[ðen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] [ə'gen] ,
Then **all** **is** **still** **again** **,**
然后 全部 是 仍然 再次 ,

然后一切又恢复了平静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] ['fʌmblɪŋ] ['oʊvər]
Save **for** **the** **wind** **fumbling** **over**
节省 为了 这 风 笨拙 超过

除了风在空中笨拙地吹拂

[ðə; ði] ['emptɪli] ['sweɪɪŋ] ['feɪsɪz] —
The **emptily** **swaying** **faces** **—**
这 空虚地 摇晃 面孔 —

空洞摇晃的脸庞——

[ðə; ði][wɪnd] ['rʌmidʒɪŋ]
The **wind** **rummaging**
这 风 翻找

风翻滚

[laɪk] [æn; ən][oʊld][dʒuː] ...
Like **an** **old** **Jew** **...**
喜欢 一个 老的 犹 ...

就像一个老犹太人.....

['feɪsɪz][ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] ...
Faces **in** **glimmering** **rows** **...**
面孔 在 微光 行 ...

一张张闪闪发光的脸庞.....

([noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt][laɪf] —
(**No** **sign** **of** **the** **abject** **life** **—**
(不 符号 的 这 卑贱 生活 —

（丝毫没有悲惨生活的迹象——）

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blæsfəmi] ...)
Not **even** **a** **blasphemy** **...** **)**
不是 甚至 一个 亵渎神明 ...)

甚至算不上亵渎神明.....）

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][legz] [kiːp] [taɪm]
But **the** **spindle** **legs** **keep** **time**
但 这 主轴 腿 保持 时间

但纺锤腿保持着节拍

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['rɪðəm] ,
To **a** **limping** **rhythm** **,**
到 一个 跛行 韵律 ,

带着蹒跚的节奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [twɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ]
And **the** **shadows** **twitch** **upon** **the** **snow**
和 这 阴影 抽搐 之上 这 雪

雪地上的影子微微颤动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kən'vʌlsɪvli] —
Convulsively —
痉挛地 —

痉挛地——

[æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [pleɪd]
As though death played
作为 尽管 死亡 玩

仿佛死神在玩弄什么

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'geɪnli] ['dɑ:lz] .
With some ungainly dolls .
和 一些 笨拙的 娃娃 .

还有一些笨拙的玩偶。

['leɪbər]
LABOR
劳动

劳动

[də'bri:]
DEBRIS
碎片

碎片

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['spɪrɪts]
I love those spirits
我 爱 那些 烈酒

我喜欢这些酒。

[ðæt] [men][stænd][ɔ:f][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] ,
That men stand off and point at ,
那 男人 站立 离开 和 观点 在 ,

那些男人站在那里指着.....

[ɔ:r] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [hʊd] [ʌp][ðer; ðər][soʊlz] —
Or shudder and hood up their souls —
或者 不寒而栗 和 兜帽 向上 他们的 灵魂 —

或者瑟瑟发抖，将自己的灵魂封闭起来——

[ðoʊz] ['ru:ɪnd] [wʌnz] ,
Those ruined ones ,
那些 毁坏 一个 ,

那些破败的，

[wer] ['lɪbərti] [hæz; həz] [lɑ:dʒd] [æn; ən]['aʊər]
Where Liberty has lodged an hour
在哪里 自由 有 已提交 一个 小时

自由女神像停留了一小时的地方

[ænd; ənd] [pæst] [laɪk] [fleɪm] ,
And passed like flame ,
和 通过了 喜欢 火焰 ,

像火焰般消逝，

['bɜːrstɪŋ] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [haʊs] .

Bursting	asunder	the	too	small	house	.
爆发	分离	这	也	小的	房子	.

狭小的房子瞬间崩塌。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər][hænd] ,

I	would	be	a	torch	unto	your	hand	,
我	会	是	一个	火炬	到	你的	手	,

我愿成为你手中的火炬，

[ə; eɪ][læmp][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , ['leɪbər] ,

A	lamp	upon	your	forehead	,	Labor	,
一个	灯	之上	你的	前额	,	劳动	,

劳动，你额头上戴着一盏灯。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

In	the	wild	darkness	before	the	Dawn
在	这	荒野	黑暗	前	这	黎明

在黎明前的漆黑荒野中

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] ...

That	I	shall	never	see	...
那	我	将	绝不	看	...

我永远也无法看到.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [æd'væns] [tə'geðər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

We	shall	advance	together	,	my	Beloved	,
我们	将	进步	一起	,	我的	心爱	,

我们将携手并进，我的爱人。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʌʃərɪŋ] ...

Awaiting	the	mighty	ushering	...
等待中	这	强大的	引座	...

等待着强大的引领者.....

[tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][læst][grænd] [tʃɑːrdʒ]

Together	we	shall	make	the	last	grand	charge
一起	我们	将	制作	这	最后的	盛大	收费

我们将共同发起最后的猛攻

[ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] [deθ]

And	ride	with	gorgeous	Death
和	骑	和	华丽的	死亡

与美丽的死神同行

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['spæŋglz] [ɑːn]

With	all	her	spangles	on
和	全部	她	亮片	在

她浑身闪闪发光

[ænd; ənd]['simbəlz] ['klæʃɪŋ] ...

And	cymbals	clashing	...
和	钹	冲突	...

还有钹的碰撞声.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [ɑːn][ɪg'zʌltənt][æz; əz][aɪ][fɔːl] —

And	you	shall	rush	on	exultant	as	I	fall	—
和	你	将	匆忙	在	眉飞色舞	作为	我	落下	—

而你却会欢欣鼓舞地冲向我，看着我倒下——

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['faɪər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fiːt] ...
Scattering a brief fire about your feet ...
散射 一个 简短的 火 关于 你的 脚 ...

在你脚边燃起一小堆火.....

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ...
Let it be so ...
让 它 是 所以 ...

就让它这样吧.....

['betər] — [waɪl] [laɪf] [ɪz] [kwɪk]
Better — while life is quick
更好的 — 尽管 生活 是 快的

趁着生命短暂，更好

[ænd; ənd] ['evri] [peɪn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [su'priːm] ,
And every pain immense and joy supreme ,
和 每一个 疼痛 巨大 和 喜悦 最高 ,

每一分痛苦都无比巨大，每一分喜悦都无比极致。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em]
And all I have and am
和 全部 我 有 和 是

我所拥有的一切，以及我的一切。

[fleɪmz] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] ...
Flames upward to the dream ...
火焰 向上 到 这 梦 ...

火焰向上燃烧，直至梦想.....

[ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪpər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Than like a taper forgotten in the dawn ,
比 喜欢 一个 锥形 被遗忘的 在 这 黎明 ,

就像黎明时分被遗忘的蜡烛，

['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪk] .
Burning out the wick .
燃烧 出去 这 灯芯 .

灯芯烧尽。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn]
THE SONG OF IRON
这 歌曲 的 铁

铁之歌

[aɪ]
I
我

我

[nɑːt] [jet] [hæst] [ðaʊ] ['saʊndɪd]
Not yet hast Thou sounded
不是 然而 哈斯特 你 听起来

你尚未发出声音

[ðaɪ] ['klæŋgərəs] ['mjuːzɪk] ,
Thy clangorous music ,
你的 铿锵的 音乐 ,

你那铿锵有力的音乐，

[huːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ...
Whose strings are under the mountains ...
谁 字符串 是 在下面 这 山脉 ...

群山之下，是哪条琴弦在跳动.....

[nɑːt] [jet] [hæst] [ðaʊ] ['spoʊkən]
Not yet hast Thou spoken
不是 然而 哈斯特 你 说

你尚未开口说话。

[ðə; ði] ['blʌdɪd] , [ɪm'plækəbl] [wɜːrd] ...
The blooded , implacable Word ...
这 血腥 , 冷酷无情 单词 ...

那血淋淋、冷酷无情的圣言.....

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['sɪŋɪŋ] —
But I hear in the Iron singing —
但 我 听到 在 这 铁 歌唱 —

但我听到铁器在歌唱——

[ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] ['pistənz] ['paʊndɪŋ] —
In the triumphant roaring of the steam and pistons pounding —
在 这 凯 咆哮 的 这 蒸汽 和 活塞 猛击 —

在蒸汽的轰鸣和活塞的猛烈撞击声中——

[ðaɪ] [bɑːr'bærɪk] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ...
Thy barbaric exhortation ...
你的 野蛮 讲道 ...

你那野蛮的劝诫.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [liːps] [ɪn][maɪ] ['ɑːrtɚiːz] , [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,
And the blood leaps in my arteries , unreproved ,
和 这 血 跳跃 在 我的 动脉 , 未经证实 ,

血液在我的动脉中奔涌，毫无顾忌。

['ænsər] [ðaɪ] [kɔːl] ...
Answering Thy call ...
回答 你的 称呼 ...

回应你的召唤.....

[ɔːl] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz]['inəndeitid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
All my spirit is inundated with the tumultuous passion of Thy Voice ,
全部 我的 精神 是 被淹没 和 这 动荡的 热情 的 你的 嗓音 ,

我的整个灵魂都被你声音中澎湃的热情所淹没，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪg'zʌltənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ,
And sings exultant with the Iron ,
和 唱歌 眉飞色舞 和 这 铁 ,

并与铁一起欢欣雀跃地歌唱，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ...
For now I know I too am of Thy Chosen ...
为了 现在 我 知道 我 也 是 的 你的 被选中的 ...

现在我知道，我也是祢的选民.....

[oʊ] ['fæʃnd] [ɪn]['faɪər] —
Oh fashioned in fire —
哦 造型 在 火 —

哦，烈火铸就——

[niːdɪŋ] [fleɪm] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ʌltɪmət] [wɜːrd] —
Needing flame for Thy ultimate word —
需要 火焰 为了 你的 最终的 单词 —

需要火焰来传达你最终的旨意——

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['kjuːpələ]
Behold me , a cupola
看哪 我 , 一个 穹顶

看哪，这是一座圆顶

[pɔːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [juːz] !
Poured to Thy use !
倾倒 到 你的 使用 !

倾注于祢的旨意!

[hiːd] [nɑːt][maɪ] ['tremjələs] ['bɑːdi]
Heed not my tremulous body
注意 不是 我的 颤抖的 身体

不要理会我颤抖的身体

[ðæt] [feɪnts] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɔːntlət] .
That faints in the grip of Thy gauntlet .
那 晕倒 在 这 紧握 的 你的 手套 .

那在祢的铁手套下昏厥过去。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ... [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ...
Break it ... and cast it aside ...
休息 它 ... 和 投掷 它 旁边 ...

把它打碎.....然后扔到一边.....

[bʌt; bət] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt]
But make of my spirit
但 制作 的 我的 精神

但要让我的灵魂

[ðæt] [dɛəz] [ænd; ənd] [in'djuəz]
That dares and endures
那 敢于 和 持续

敢于冒险，坚持不懈

[ðaɪ] ['kruːsɪb(ə)l] ...
Thy crucible ...
你的 坩 ...

你的坩埚.....

[pɔːr] [θruː] [maɪ][soʊl]
Pour through my soul
倒 通过 我的 灵魂

倾注于我的灵魂

[ðaɪ] ['moʊltən] , [wɜːrld] - ['welmɪŋ] [sɔːŋ] .
Thy molten , world - whelming song .
你的 熔融的 , 世界 - 压倒性的 歌曲 .

你那炽热的、震撼世界的歌声。

... [hɪr] [æt; ət] [ðaɪ] ['ʌtərmoʊst] [geɪt]
... Here at Thy uttermost gate
... 这里 在 你的 极致 门

.....就在你最深处的门前

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['meri] , [aɪ] [weɪt] ...
Like a new Mary , I wait ...
喜欢 一个 新的 玛丽 , 我 等待 ...

像个新生的玛丽，我等待着.....

[iː]
II
三

二

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][blæst] ['fɜːrnɪs] , ['wɜːrkmən] ...
Charge the blast furnace , workman ...
收费 这 爆炸 炉 , 工人 ...

给高炉装料，工人们.....

['oʊpən][ðə; ði] [vælvz] —
Open **the** **valves** **—**
打开 这 阀门 —

打开阀门——

[draɪv] [ðə; ði][fairz] [haɪ] ...
Drive **the** **fires** **high** **...**
驾驶 这 火灾 高的 ...

让火焰熊熊燃烧.....

([naɪt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪts]) .
(**Night** **is** **above** **the** **gates** **)** **.**
(夜晚 是 多于 这 大门) .

（夜幕笼罩着城门）

[haʊ] ['goʊldən] - [hɑːt][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz]
How **golden** **-** **hot** **the** **ore** **is**
如何 金的 - 热的 这 矿石 是

矿石的温度有多高?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ] ['spɜːrtɪŋ] ,
From **the** **cupola** **spurting** **,**
从 这 穹顶 喷涌 ,

从穹顶喷出的水柱，

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [petlz]
Tossing **the** **flaming** **petals**
抛掷 这 炽盛 花瓣

抛洒燃烧的花瓣

['oʊvər][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] [æʃ] —
Over **the** **silt** **and** **furnace** **ash** **—**
超过 这 淤泥 和 炉 灰 —

在淤泥和炉灰之上——

[bloʊn] [liːvz] , ['devəsteɪtɪŋ] ,
Blown **leaves** **,** **devastating** **,**
吹 树叶 , 毁灭性的 ,

被风吹落的树叶，破坏力巨大。

['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ...
Falling **about** **the** **world** **...**
坠落 关于 这 世界 ...

坠落于世界各地.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [maʊθ] —
Out **of** **the** **furnace** **mouth** **—**
出去 的 这 炉 嘴 —

从炉口——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [maʊθ] —
Out **of** **the** **giant** **mouth** **—**
出去 的 这 巨大的 嘴 —

从巨口中——

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['tɜːrdʒɪd] , [maʊθ] —
The **raging** **,** **turgid** **,** **mouth** **—**
这 愤怒 , 膨胀的 , 嘴 —

那张狂暴、肿胀的嘴——

[fɔːl] ['faɪəri] ['blɔsəmz]
Fall **fiery** **blossoms**
落下 火热 花朵

秋季火红的花朵

[goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp]
Gold with the gold of buttercups
金子 和 这 金子 的 毛茛

金子与金凤花的金色

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] ['sʌnset] ,
In a field at sunset ,
在 一个 场地 在 日落 ,

日落时的田野里，

[ɔːr] ['hʌskiər] [goʊld][ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] ,
Or huskier gold of dandelions ,
或者 哈士奇 金子 的 蒲公英 ,

或者说，蒲公英的金色更浓郁一些，

[wɔːmd] [ɪn] [sʌn] - ['liːvɪŋz] ,
Warmed in sun - leavings ,
温暖 在 太阳 - 剩菜 ,

在阳光照射下的树叶中，

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪlər] [hjuː]
Or changing to the paler hue
或者 变化 到 这 肤色较浅 色调

或者变成较浅的色调

[æt; ət][ðə; ði] ['kriːmi] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] .
At the creamy hearts of primroses .
在 这 奶油状 心 的 报春花 .

在报春花柔嫩的花蕊里。

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] , ['wɜːrkmən] —
Charge the converter , workman —
收费 这 转换器 , 工人 —

工人，给转换器充电——

['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ?
Tired from the long night ?
疲劳的 从 这 长的 夜晚 ?

熬夜熬累了吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [sʌk] [ʌp] ['dɑːrknəs] —
But the earth shall suck up darkness —
但 这 地球 将 吸 向上 黑暗 —

但大地将吞噬黑暗——

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hoʊldz][soʊ] [mʌtʃ] ...
The earth that holds so much ...
这 地球 那 持有 所以 很多 ...

蕴藏着如此之多的地球.....

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊltən] ['flaʊərz] ,
And out of these molten flowers ,
和 出去 的 这些 熔融的 花朵 ,

而从这些熔化的花朵中，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['hevi] [fruːt] ...
Shall shape the heavy fruit ...
将 形状 这 重的 水果 ...

将沉重的果实塑形.....

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [vælvz] —
Then open the valves —
然后 打开 这 阀门 —

然后打开阀门——

[draɪv] [ðə; ðɪ][fairz] [haɪ] ,
Drive **the** **fires** **high** **,**
驾驶 这 火灾 高的 ,

把火烧得更高，

[jʊr; jər] ['blɔsəmz] ['nə:tʃərɪŋ] .
Your **blossoms** **nurturing** **.**
你的 花朵 培育 .

你的花朵在滋养。

([deɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts]
(**Day** **is** **at** **the** **gates**
(天 是 在 这 大门

（黎明即将到来）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪnd] ...)
And **a** **young** **wind** **...** **)**
和 一个 年轻的 风 ...)

还有一阵年轻的风……）

[pʊt][baɪ][jʊr; jər][rɑ:d] , ['kɑ:mræd] ,
Put **by** **your** **rod** **,** **comrade** **,**
放 经过 你的 杆 , 同志 ,

把鱼竿放在一边，同志。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ʃeɪdɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ...
And **look** **with** **me** **,** **shading** **your** **eyes** **...**
和 看 和 我 , 阴影 你的 眼睛 ...

跟我一起看，用手遮住眼睛……

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] —
Do **you** **not** **see** **—**
做 你 不是 看 —

你难道看不见吗?

[θru:] [ðə; ðɪ] ['lu:snt] [heɪz]
Through **the** **lucent** **haze**
通过 这 明亮的 阴霾

透过朦胧的薄雾

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɜ:rtər] ['raɪzɪŋ] —
Out **of** **the** **converter** **rising** **—**
出去 的 这 转换器 上升 —

转换器上升——

[ɪn][ðə; ðɪ]['spaiərəlz][ʌv; əv]['faɪər]
In **the** **spirals** **of** **fire**
在 这 螺旋 的 火

在火焰的螺旋中

['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ,
Smiting **and** **blinding** **,**
惩罚 和 失明 ,

惩罚和致盲，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪp]
A **shadowy** **shape**
一个 阴暗的 形状

一个模糊的身影

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
White **as** **a** **flame** **of** **sacrifice** **,**
白色的 作为 一个 火焰 的 牺牲 ,

洁白如祭祀的火焰，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ['sweɪɪŋ] ?
Like a lily swaying ?
喜欢 一个 百合 摇晃 ?

像百合花一样摇曳?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɔ:r] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kru:siblz] ,
The ore leaping in the crucibles ,
这 矿石 跳跃 在 这 坩埚 ,

坩埚中跳跃的矿石

[ðə; ði] [ɔ:r] [kə'mju:nɪkənt] ,
The ore communicant ,
这 矿石 沟通者 ,

矿石通讯员,

['sendɪŋ] [feɪnt] [θrilz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [li:dz] ...
Sending faint thrills along the leads ...
发送 头晕的 刺激 沿着 这 线索 ...

沿着导线传来阵阵微弱的颤栗.....

['faɪər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ...
Fire is running along the roots of the mountains ...
火 是 跑步 沿着 这 根 的 这 山脉 ...

火焰正沿着山根蔓延.....

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
I feel the long recoil of earth
我 感觉 这 长的 畏缩 的 地球

我感受到了地球漫长的反冲力。

[æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kwɪkənɪŋ] ...
As under a mighty quickening ...
作为 在下面 一个 强大的 加速 ...

仿佛一股强大的力量在加速.....

([dɑ:n] [ɪz] [ə'gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ...)
(Dawn is aglow in the light of the Iron ...)
(黎明 是 闪耀 在 这 光 的 这 铁 ...)

(黎明在铁的光芒中闪耀.....)

[ɔ:l] ['pælpəˌteɪt] , [aɪ] [weɪt] ...
All palpitant , I wait ...
全部 心悸 , 我 等待 ...

我心跳加速，等待着.....

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hɪr] [ji:; ji] , ['dɪkˌteɪtəz] — [leɪt] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ,
Here ye , Dictators — late Lords of the Iron ,
这里 是的 , 独裁者 — 晚的 领主 的 这 铁 ,

各位独裁者——昔日的铁骑领主们，在此!

[ʃʌt] [ɪn][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ru:mz; rʊmz] , ['pɔ:lzid] , [di:'paʊərd] —
Shut in your council rooms , palsied , depowered —
关闭 在 你的 理事会 房间 , 麻痹症 , 失去动力 —

把自己关在会议室里，瘫痪了，失去了权力——

[ðə; ði] ['blʌdɪd] , [ɪm'plækəbl] [wɜ:rd] ?
The blooded , implacable Word ?
这 血腥 , 冷酷无情 单词 ?

那个冷酷无情、毫不妥协的圣言?

[nɑ:t] ['wɪspəd] [ɪn]['kloʊtʃər] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Not whispered in cloture , one to the other ,
不是 低声说道 在 终止 , 一 到 这 其他 ,

并非在庭审结束时低声交谈，而是彼此交谈。

(['brʌðər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ...)
(Brother in fear of the fear of his brother ...)
(兄弟 在 害怕 的 这 害怕 的 他的 兄弟 ...)

（兄弟因害怕自己的兄弟而感到恐惧.....）

[bʌt; bət] [tʃɑ:ntid] [ænd; ənd] ['θʌndəd]
But chanted and thundered
但 吟诵 和 雷鸣

但高声吟唱，雷鸣般响起

[ɑ:n][ðə; ði]['breɪz(ə)n] , [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]
On the brazen , articulate tongues of the Iron
在 这 厚颜无耻 , 能言善辩 舌头 的 这 铁

在铁的厚颜无耻、能言善辩的舌头上

['bæblɪŋ] [ɪn] [fleɪm] ...
Babbling in flame ...
胡说 在 火焰 ...

在火焰中喃喃自语.....

[sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['prizənz] [dis'mæntld] ,
Sung to the rhythm of prisons dismantled ,
宋 到 这 韵律 的 监狱 拆卸 ,

伴随着监狱拆除的节奏，

['mænəklz] ['rɪvn] [ænd; ənd]['ræmˌpɑ:ts] [di'feist] ...
Manacles riven and ramparts defaced ...
手铐 裂隙 和 城墙 污损 ...

镣铐断裂，城墙损毁.....

(['hɑ:rts] [deθ] - [ə'nɔɪntɪd] [jet] ['hɪrɪŋ] [laɪf] ['kɔ:lɪŋ] ...)
(Hearts death - anointed yet hearing life calling ...)
(红心 死亡 - 受膏者 然而 听力 生活 呼叫 ...)

（内心充满死亡的气息，却又听到生命的呼唤.....）

['æŋk(ə)l] [tʃeɪnz] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] ['gæloʊz] [ʌn'breɪst] ...
Ankle chains bursting and gallows unbraced ...
踝 链条 爆发 和 绞刑架 未加支撑 ...

脚镣断裂，绞刑架失去支撑.....

[sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['ɑ:sənəlz] ['bɜ:rnɪŋ] ...
Sung to the rhythm of arsenals burning ...
宋 到 这 韵律 的 阿森纳 燃烧 ...

伴着军火库燃烧的节奏歌唱.....

['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv]['aɪərn] ['smæʃɪŋ] [ɑ:n]['aɪərn] ,
Clangor of iron smashing on iron ,
铿锵 的 铁 粉碎 在 铁 ,

铁器碰撞的铿锵声，

['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsənənt] [beɪ]
Turmoil of metal and dissonant baying
动荡 的 金属 和 不和谐的 吠叫

金属的喧嚣和不和谐的吠叫

[ʌv; əv][meɪl] - ['saɪdɪd] ['mɒnstəz] ['ʃætərd] [ə'sʌndər] ...

Of	**mail**	**-**	**sided**	**monsters**	**shattered**	**asunder**	**...**
的	邮件	-	侧面	怪物	破碎	分离	...

那些身披锁甲的怪物被击得粉碎.....

[hʌlks] [ʌv; əv] [blæk] ['tɜ:baɪnz] [ɔ:l] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,

Hulks	**of**	**black**	**turbines**	**all**	**mangled**	**and**	**roaring**	**,**
绿巨人	的	黑色的	涡轮机	全部	残缺不全	和	咆哮	,

一堆堆黑色的涡轮机残骸，全都扭曲变形，发出轰鸣声。

['bætərɪŋ] ['i:gres] [θru:] ['ræmpɑ:rt] [wɔ:lz] ...

Battering	**egress**	**through**	**ramparted**	**walls**	**...**
殴打	出口	通过	城墙	墙壁	...

强行突破城墙.....

['maʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [meɪd] ['ræbɪd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

Mouthing	**of**	**engines**	**,**	**made**	**rabid**	**with**	**power**	**,**
嘴巴	的	发动机	,	制成	狂犬病	和	力量	,

引擎的咆哮，被力量冲昏了头脑

['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ...

Into	**the**	**holocaust**	**snorting**	**and**	**plunging**	**...**
进入	这	大屠杀	吸鼻	和	骤降	...

一头扎进浩劫，喘息着，纵身跃入.....

['maɪti] [kən'vɝ:tɝz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['æksɪs] ,

Mighty	**converters**	**torn**	**from**	**their**	**axis**	**,**
强大的	转换器	撕裂	从	他们的	轴	,

强大的转换器脱离了轴线，

[flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nisiz] , ['vɑ:mɪtɪŋ] ['faɪər] ,

Flung	**to**	**the**	**furnaces**	**,**	**vomiting**	**fire**	**,**
扔	到	这	熔炉	,	呕吐	火	,

被扔进熔炉，吐出火焰，

['dʒʌmbld][ɪn] [waɪt] - ['hi:tn] ['mæsɪz] - ...

Jumbled	**in**	**white**	**-**	**heaten**	**masses**	**disshapen**	**...**
错杂	在	白色的	-	加热	群众	-	...

混杂成一片片灼热的白色物体，形状各异.....

['raɪðɪŋ] [ɪn] [fleɪm] - ['tɔ:rtʃərd] ['levərz][ʌv; əv]['aɪərn] ...

Writhing	**in**	**flame**	**-**	**tortured**	**levers**	**of**	**iron**	**...**
扭动	在	火焰	-	受折磨	杠杆	的	铁	...

在烈焰炙烤的铁制杠杆中扭动.....

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] ['sɜ:pənts] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ...

Gnashing	**of**	**steel**	**serpents**	**twisting**	**and**	**dying**	**...**
咬牙切齿	的	钢	蛇	扭曲	和	垂死	...

钢铁巨蛇扭曲着死去，发出撕咬的声响.....

['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] - ['glʌtɪd] ['kɔ:ldrən] ['rendɪŋ] ...

Screeching	**of**	**steam**	**-**	**glutted**	**cauldrons**	**rending**	**...**
尖叫	的	蒸汽	-	饱食	坩埚	渲染	...

蒸汽弥漫的大锅发出刺耳的撕裂声.....

[ʃɑ:k] [ʌv; əv] [lə'vaɪəθənz] [proʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ...

Shock	**of**	**leviathans**	**prone**	**on**	**each**	**other**	**...**
震惊	的	利维坦	易于	在	每个	其他	...

巨兽们互相压倒，场面令人震惊.....

[skeɪld] [flæŋks] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔ:r] ['entərɪŋ] [ɔ:r] ...

Scaled	**flanks**	**touching**	**,**	**ore**	**entering**	**ore**	**...**
缩放	侧翼	接触	,	矿石	进入	矿石	...

鳞片交错，矿石进入矿石.....

[stiːl] [hɔːntʃ] ['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['græplɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]
Steel haunches closing and grappling and swaying
钢 臀部 结束 和 格斗 和 摇晃

钢铁般的臀部合拢、抓握、摇摆

[ɪn][ðə; ði][wɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [lɔkt] ['mæməθ] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
In the waltz of the mating locked mammoths of iron ,
在 这 华尔兹 的 这 交配 已锁定 猛犸象 的 铁 ,

在交配的钢铁巨兽的华尔兹中，

['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['fjʊri][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Tasting the turbulent fury of living ,
品尝 这 湍流 愤怒 的 活的 ,

品尝生活的汹涌澎湃，

[mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪg'zuːbərənt] ['lɪvɪŋ] !
Mad with a moment's exuberant living !
疯狂的 和 一个 瞬间 旺盛 活的 !

沉醉于片刻的恣意生活!

[kræʃ] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] ['hæmərz] [dɪ'spɔɪlɪŋ] . .
Crash of devastating hammers despoiling . .
碰撞 的 毁灭性的 锤子 掠夺 . .

毁灭性的铁锤撞击声，一片狼藉.....

[hændz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['mɑːrɪŋ]
Hands inexorable , marring
手 无情的 , 瑕疵

双手无情地破坏

[wʌt] [hændz][hæd; həd][soʊ] ['kʌnɪŋli] ['məʊldɪd] ...
What hands had so cunningly moulded ...
什么 双手 有 所以 狡猾地 模制 ...

究竟是怎样一双巧手，如此巧妙地塑造了.....

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] ['weldɪd] , ['tempərd] ,
Structures of steel welded , subtily tempered ,
结构 的 钢 焊接 , 微妙地 淬火 ,

焊接钢结构，经过轻微回火处理

['mɑːrvələs] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [ʌv; əv] [ɔːr] ,
Marvelous wrought of the wizards of ore ,
奇妙 锻 的 这 巫师 的 矿石 ,

这是矿石魔法师们的杰作，

[tɔːrn]['ɪntuː] ['ɒktɪvz] [dis'kɔːdəntli] ['klæʃɪŋ] ,
Torn into octaves discordantly clashing ,
撕裂 进入 八度音阶 不和谐地 冲突 ,

撕裂成不和谐的八度音阶，

['kɔrdz] ['nevər]['faɪn(ə)l][bʌt; bət]['ɑːnwərd] [prəg'resɪŋ]
Chords never final but onward progressing
和弦 绝不 最终的 但 向前 进展

和弦永无止境，而是不断向前发展

[ɪn] ['mɑːnstrəs] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] ['evər] ['smaɪtɪŋ] [ɑːn] [saʊnd]
In monstrous fusion of sound ever smiting on sound
在 滔天 融合 的 声音 曾经 惩罚 在 声音

在怪兽般的融合中，声音不断地撞击着声音。

[ɪn][mæd]['vɔːrtɪsiːz]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ...
in mad vortices whirling ...
在 疯狂的 涡旋 旋转 ...

在疯狂的漩涡中旋转.....

[tɪl] [ðə; ði] [ɪr] , ['tɔːrtʃərd] , [ʃriːks] [fɔːr; fər] [se'seɪʃn]

Till	the	ear	,	tortured	,	shrieks	for	cessation
直到	这	耳朵	,	受折磨	,	尖叫	为了	停止

直到耳朵饱受折磨，发出痛苦的哀嚎，求饶停止

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['heitfəli] ['miŋgliŋ] ...

Of	the	raving	inharmonies	hatefully	mingling	...
的	这	狂言	不和谐	可恨地	混杂	...

那些令人憎恶地交织在一起的疯狂不和谐的声音.....

[ðə; ði] [fɪrs] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ][ðə; ði] [stiːl] [paɪps][ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ] ...

The	fierce	obligato	the	steel	pipes	are	screaming	...
这	凶猛的	强制性	这	钢	管道	是	尖叫	...

钢管发出刺耳的嘶吼.....

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['moʊltən]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aɪərn] ...

The	blare	of	the	rude	molten	music	of	Iron	...
这	喧嚣	的	这	粗鲁的	熔融的	音乐	的	铁	...

铁器粗犷炽热的音乐震耳欲聋.....

[fræŋk] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['kælvəri]

FRANK	LITTLE	AT	CALVARY
坦率	小的	在	髑髅地

弗兰克·利特尔在卡尔瓦里

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He	walked	under	the	shadow	of	the	Hill
他	步行	在下面	这	阴影	的	这	爬坡道

他走在山丘的阴影下。

[wer] [men] [ɑːr; ər] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði][fairz]

Where	men	are	fed	into	the	fires
在哪里	男人	是	美联储	进入	这	火灾

男人被投入火中

[ænd; ənd] [wɔːld] [ə'pɑːrt] ...

And	walled	apart	...
和	有围墙的	除	...

被高墙隔开.....

[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

Unarmed	and	alone	,
徒手	和	独自的	,

手无寸铁，孤身一人

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ]

He	summoned	his	mates	from	the	pit's	mouth
他	被召唤	他的	伙伴们	从	这	坑的	嘴

他从坑口召唤出他的同伴。

[wer] [tuːlz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz]

Where	tools	rested	on	the	floors
在哪里	工具	休息	在	这	楼层

工具放置在地板上。

[ænd; ənd] [greɪt] [kreinz] [swʌŋ]

And	great	cranes	swung
和	伟大的	起重机	摇摆

巨大的起重机摇摆着

[ˌʌnˈɛmptɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['gɜːdəz] .

Unemptied	**,**	**on**	**the**	**iron**	**girders**	**.**
未清空	,	在	这	铁	桁架	.

未清空，在铁梁上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	**they**	**,**	**who**	**were**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Hill**	**,**
和	他们	,	WHO	是	这	领主	的	这	爬坡道	,

而他们，那些山丘之主，

[wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ,

Were	**seized**	**with**	**a**	**great**	**fear**	**,**
是	查获	和	一个	伟大的	害怕	,

当时人们感到非常害怕，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [wiːlz]

When	**they**	**heard**	**out**	**of**	**the**	**silence**	**of**	**wheels**
什么时候	他们	听到	出去	的	这	沉默	的	车轮

当他们从车轮的寂静中听到声音时

[ðə; ði] ['ænsər] ['rɪŋɪŋ]

The	**answer**	**ringing**
这	回答	铃声

答案响起

[ɪn] ['endləs] [rɪ'vɜːrbərətɪv]

In	**endless**	**reverberations**
在	无尽的	回响

在无尽的回响中

['ʌndər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ...

Under	**the**	**mountain**	**...**
在下面	这	山	...

山下.....

[soʊ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz]

So	**they**	**covered**	**up**	**their**	**faces**
所以	他们	涵盖	向上	他们的	面孔

于是他们蒙住了脸。

[ænd; ənd] [krept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ...

And	**crept**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**slept**	**...**
和	悄悄地爬	之上	他	作为	他	睡着了	...

趁他熟睡时，悄悄地爬到他身上.....

[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ] - [hoʊlz] [ɪn] [blæk] [klɔːθ]

Out	**of**	**eye**	**-**	**holes**	**in**	**black**	**cloth**
出去	的	眼睛	-	孔	在	黑色的	布

从黑色布料上的眼洞里探出头来

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ]

They	**looked**	**upon**	**him**	**who**	**had**	**flung**
他们	看起来	之上	他	WHO	有	扔

他们看着他，他扔掉了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [preɪ]

Between	**them**	**and**	**their**	**ancient**	**prey**
之间	他们	和	他们的	古老的	猎物

在它们和它们古老的猎物之间

[ðə; ði][freɪl] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ...

The	**frail**	**barricade**	**of**	**his**	**life**	**...**
这	脆弱	路障	的	他的	生活	...

他生命中那脆弱的屏障.....

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] — [ðæt] [hæz; həz] [kə'naɪvd] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] —
And **when** **night** **—** **that** **has** **connived** **at** **so** **much** **—**
和 什么时候 夜晚 — 那 有 阴谋 在 所以 很多 —

而当夜幕降临——它曾与如此多的事情沆瀣一气——

[wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:rn] [deɪ] ,
Was **heavy** **with** **the** **unborn** **day** **,**
曾是 重的 和 这 未出生的 天 ,

沉重，仿佛预示着即将到来的日子。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ...
They **haled** **him** **from** **his** **bed** **...**
他们 被洗礼 他 从 他的 床 ...

他们把他从床上拖了起来.....

[hu:] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [raɪd] ?
Who **might** **know** **of** **that** **wild** **ride** **?**
WHO 可能 知道 的 那 荒野 骑 ?

谁知道那段惊险刺激的经历?

['oʊnli] [ðə; ði] [bli:k] [hɪl] —
Only **the** **bleak** **Hill** **—**
仅有的 这 苍凉 爬坡道 —

只有荒凉的山丘——

[ðə; ði] [red] [hɪl] , ['vɪdʒɪlənt] ,
The **red** **Hill** **,** **vigilant** **,**
这 红色的爬坡道 , 警惕的 ,

红色的山丘，警惕地，

[laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪ]
Like **a** **blood** **-** **shot** **eye**
喜欢 一个 血 - 射击 眼睛

就像布满血丝的眼睛

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mæsk] [ʌv; əv] [naɪt] —
In **the** **black** **mask** **of** **night** **—**
在 这 黑色的 面具 的 夜晚 —

在夜的黑色面具下——

[derd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst]
Dared **watch** **them** **as** **they** **raced**
敢于 手表 他们 作为 他们 比赛

敢于观看他们比赛。

[baɪ] [i:tʃ] [blaɪnd] - ['foʊldɪd] [stri:t]
By **each** **blind** **-** **folded** **street**
经过 每个 瞎的 - 折叠 街道

每条蒙着眼睛的街道

[gəu'daivə] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] [daʊn] ...
Godiva **might** **have** **ridden** **down** **...**
歌帝梵 可能 有 骑 向下 ...

戈迪瓦可能骑着马下来了.....

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But **when** **they** **stopped** **beside** **the** **Place** **,**
但 什么时候 他们 停止 旁 这 地方 ,

但当他们停在广场旁时，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
I **know** **he** **turned** **his** **face**
我 知道 他 转向 他的 脸

我知道他转过脸去

['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'sesəri] [naɪt] ...
Wistfully **to** **the** **accessory** **night** **...**
怅然地 到 这 配饰 夜晚 ...

怀念起配饰之夜.....

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] — [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And **when** **he** **saw** **—** **against** **the** **sky** **,**
和 什么时候 他 锯 — 反对 这 天空 ,

当他看到——在天空的映衬下，

[sægd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlkən] [net]
Sagged **like** **a** **silken** **net**
下垂 喜欢 一个 丝 网

像丝绸网一样下垂

['ʌndər] [ɪts][loʊd][ʌv; əv][stɑːrz] —
Under **its** **load** **of** **stars** **—**
在下面 它是 加载 的 明星 —

在繁星的映衬下——

[ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ] [pɔɪzd]
The **black** **bridge** **poised**
这 黑色的 桥 准备

黑色的桥梁悬停

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] ['moʊʃnləs] ...
Like **a** **gigantic** **spider** **motionless** **...**
喜欢 一个 巨大 蜘蛛 静止不动 ...

像一只静止不动的巨型蜘蛛.....

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
I **know** **there** **was** **a** **silence** **in** **his** **heart** **,**
我 知道 那里 曾是 一个 沉默 在 他的 心 ,

我知道他内心一片寂静。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [siː] ,
As **of** **a** **frozen** **sea** **,**
作为 的 一个 冷冻 海 ,

如同冰封的海洋，

[wer] [sʌm; səm][hæf] ['lɪftɪd] [ɑːrm] , [mɪd] - [wei]
Where **some** **half** **lifted** **arm** **,** **mid** **-** **way**
在哪里 一些 一半 抬起 手臂 , 中 - 方式

有人半举着手臂，走到一半

['weɪvərz] , [ænd; ənd][drɑːps] ['hevɪli] ...
Wavers **,** **and** **drops** **heavily** **...**
摇摆不定 , 和 滴 重度 ...

波动，并大幅下跌.....

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][laɪf] ,
I **know** **he** **waved** **to** **life** **,**
我 知道 他 挥手 到 生活 ,

我知道他挥手迎接了新生。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] ['sɪgnəld] [bæk] , [træn'sendɪŋ] [speɪs] ,
And **that** **life** **signaled** **back** **,** **transcending** **space** **,**
和 那 生活 发出信号 后退 , 超越 空间 ,

而生命也以某种方式回应，超越了空间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [haɪ] - ['paʊərd] [sens] ,
To **each** **high** **-** **powered** **sense** **,**
到 每个 高的 - 动力 感觉 ,

对于每一种高度发达的感官，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [noʊ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

So	that	he	missed	no	gesture	of	the	wind
所以	那	他	错过	不	手势	的	这	风

这样，他就不会错过风的任何细微变化。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] [liːvz] [kloʊz] ...

Drawing	the	shut	leaves	close	...
绘画	这	关闭	树叶	关闭	...

合拢树叶.....

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] ['kɒmreɪdz] - ['feɪsɪz]

So	that	he	saw	the	light	on	comrades	'	faces
所以	那	他	锯	这	光	在	同志们	-	面孔

于是他看到了同志们脸上的光芒

[ʌv; əv][kæmp][fairz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ...

Of	camp	fires	out	of	sight	...
的	营	火灾	出去	的	视线	...

远处隐没的营火.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred]

And	the	savor	of	meat	and	bread
和	这	品尝	的	肉	和	面包

还有肉和面包的滋味

[bluː] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ... [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]

Blew	in	his	nostrils	...	and	the	breath
吹	在	他的	鼻孔	...	和	这	气息

他对着鼻孔吹气.....然后呼气

[ʌv; əv] [ʌn'reɪld] ['speɪsɪz]

Of	unrailed	spaces
的	脱轨	空间

未铺设轨道的空间

[wer] [ʃʌt] [waɪld]['kloʊvər] [smeld] [æz; əz] [swiːt]

Where	shut	wild	clover	smelled	as	sweet
在哪里	关闭	荒野	三叶草	闻起来	作为	甜的

野三叶草盛开的地方散发着甜美的香气。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪn][hɜːr; hər][bed] .

As	a	virgin	in	her	bed	.
作为	一个	处女	在	她	床	.

像个处女一样躺在床上。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ə'merɪkə] ,

I	know	he	looked	once	at	America	,
我	知道	他	看起来	一次	在	美国	,

我知道他曾经看过美国一眼。

[kwi'es(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [flæŋks][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,

Quiescent	,	with	her	great	flanks	on	the	globe	,
静止的	,	和	她	伟大的	侧翼	在	这	地球	,

静谧无声，她巨大的侧翼耸立在地球之上。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][skaɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ...

And	once	at	the	skies	whirling	above	him	...
和	一次	在	这	天空	旋转	多于	他	...

而当他看到头顶上旋转的天空时.....

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'genst]

Then	all	that	he	had	spoken	against
然后	全部	那	他	有	说	反对

然后，他之前所有反对的话都变成了现实。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'genst]
And struck against and thrust against
和 击 反对 和 推力 反对

并撞击和推挤

['oʊvər][ðə; ði][freɪl] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Over the frail barricade of his life
超过 这 脆弱 路障 的 他的 生活

越过他生命中那脆弱的屏障

[rʌʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ...
Rushed between him and the stars ...
匆忙 之间 他 和 这 明星 ...

他穿梭于星辰之间.....

[i:]
II
二

二

[laɪf] ['θʌndərz] [ɑ:n] ...
Life thunders on ...
生活 雷声 在 ...

生活仍在继续.....

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ]
Over the black bridge
超过 这 黑色的 桥

越过黑桥

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['laɪtɪd] [kɑ:rz]
The line of lighted cars
这 线 的 照明 汽车

一排亮着灯的汽车

[kri:ps] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:rpənt]
Creeps like a monstrous serpent
令人毛骨悚然 喜欢 一个 滔天 蛇

像条可怕的巨蛇一样爬行

[spʊə(r)] [goʊld] ...
Spooring gold ...
喷射 金子 ...

喷涌黄金.....

['wɑ:tʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ?
Watchman , what of the track ?
守望者 , 什么 的 这 追踪 ?

守望者，赛道怎么样了?

[naɪt] ... ['saɪləns] ... [stɑ:rz] ...
Night ... silence ... stars ...
夜晚 ... 沉默 ... 明星 ...

夜.....寂静.....繁星.....

['ɔlz] [wel] !
All's Well !
一切 出色地 !

一切都好!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[laɪt] ...
Light ...
光 ...

光...

(['breɪkɪŋ] [mɪsts] ...
(Breaking mists ...
(打破 薄雾 ...

（迷雾散去.....）

[hɪlz] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] [hoʊld] ...)
Hills gliding like hands out of a slipping hold ...)
丘陵 滑翔 喜欢 双手 出去 的 一个 滑倒 抓住 ...)

山丘像手从滑落的锚点中挣脱出来一样滑落.....

[laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪt] [maʊðz] ,
Light over the pit mouths ,
光 超过 这 坑 嘴 ,

坑口上方亮着光，

['striːmɪŋ] [ɪn] ['tenjuəs] ['reɪz] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['gʌlɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ...
Streaming in tenuous rays down the black gullets of the Hill ...
流媒体 在 脆弱的 射线 向下 这 黑色的 食道 的 这 爬坡道 ...

缕缕光线顺着山丘漆黑的沟壑缓缓流淌.....

([ðə; ði] ['kɑːpər] , [ɪn'senseɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [loʊd] .)
(The copper , insensate , sleeping in the buried lode .)
(这 铜 , 无知觉 , 睡眠 在 这 埋葬 矿脉 .)

（铜矿，麻木不仁，沉睡在埋藏的矿脉中。）

[laɪt] ...
Light ...
光 ...

光...

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [klɔgd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːsənəlz] ...
Forcing the clogged windows of arsenals ...
强制 这 堵塞 视窗 的 阿森纳 ...

强行打开军火库堵塞的窗户.....

['proʊbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sentiənt] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [tʃɪps] ...
Probing with long sentient fingers in the copper chips ...
探测 和 长的 有感知能力的 手指 在 这 铜 芯片 ...

用修长而灵敏的手指探入铜屑中.....

['gliːmɪŋ] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [koʊld]
Gleaming metallic and cold
闪闪发光 金属 和 寒冷的

闪亮的金属质感和寒冷

[ɪn] ['nʌmbərləs] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [stiːl] ...
In numberless slivers of steel ...
在 无数 碎片 的 钢 ...

无数片钢片.....

[laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [klɪps]
Light over the trestles and the iron clips
光 超过 这 栈桥 和 这 铁 片段

架子和铁夹上的灯光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [brɪdʒ] — [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdər] ['moʊʃnləs] —
Of the black bridge — poised like a gigantic spider motionless —
的 这 黑色的 桥 — 准备 喜欢 一个 巨大 蜘蛛 静止不动 —

那座黑色的桥——像一只静止不动的巨型蜘蛛——

[swiːt] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈwʌndər] ...
Sweet inquisition of light , like a child's wonder ...
甜的 宗教裁判所 的 光 , 喜欢 一个 孩子的 想知道 ...

如同孩童般的好奇与探索，甜蜜地探寻着光明.....

[ɪnˈtruːsɪv] , [ˈɪnəsntli] [ˈsterɪŋ] [laɪt]
Intrusive , innocently staring light
侵入性的 , 天真地 凝视 光

侵入性的、看似无辜的凝视之光

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɔːl] ...
That nothing appals ...
那 没有什么 警报 ...

没有什么令人震惊的.....

[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈsʌmər] [liːvz] ,
Light in the slow fumbling summer leaves ,
光 在 这 慢的 笨拙 夏天 树叶 ,

阳光透过缓慢摇曳的夏日树叶洒下，

[ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]
Cooing and calling
咕咕 和 呼叫

咕咕叫

[ɔːl] [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈævɪd] [θɪŋz]
All winged and avid things
全部 有翅膀的 和 狂热 事物

所有长着翅膀的贪婪之物

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [flaɪz] , [kiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sent] ...
Waking the early flies , keen to the scent ...
醒来 这 早期的 苍蝇 , 敏锐的 到 这 香味 ...

唤醒了早起的苍蝇，它们嗅到了气味.....

[griːn] - [ˈdʒuːəld] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [flaɪz]
Green - jeweled iridescent flies
绿色的 - 珠宝 彩虹色 苍蝇

绿宝石般的虹彩苍蝇

[ʌnˈerɪŋli] [ˈstɪrɪŋ] —
Unerringly steering —
准确无误地 转向 —

精准掌舵——

[ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈblækənd] [lɪps] ,
Swarming over the blackened lips ,
蜂拥而至 超过 这 变黑 嘴唇 ,

蜂拥而至，覆盖在焦黑的嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] [spreɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [goʊld] ...
The young day sprays with indiscriminate gold ...
这 年轻的 天 喷雾 和 不加区分的 金子 ...

年轻的一天，漫天飞舞的黄金.....

[ˈwɑːtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ?
Watchman , what of the Hill ?
守望者 , 什么 的 这 爬坡道 ?

守望者，山丘那边情况如何?

[wiːlz] [tɜːrn] ;
Wheels turn ;
车轮 转动 ;

车轮转动;

[ðə; ði] ['leɪdn] [kɑ:rz]
The laden cars
这 满载 汽车

满载的汽车

[goʊ] ['rʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Go rumbling to the mill ,
去 隆隆声 到 这 磨 ,

隆隆地走向磨坊，

[ænd; ənd]['leɪbər] [wɔ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mju:lz] ...
And Labor walks beside the mules ...
和 劳动 散步 旁 这 骡子 ...

劳工走在骡子旁边.....

['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] !
All's Well with the Hill !
一切 出色地 和 这 爬坡道 !

山丘一切安好!

[spaɪəz]
SPIRES
尖塔

尖塔

[spaɪəz][ʌv; əv] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,
Spires of Grace Church ,
尖塔 的 优雅 教会 ,

恩典尖塔教堂

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
For you the workers of the world
为了 你 这 工人 的 这 世界

致全世界的劳动者们

['træveɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] ...
Travailed with the mountains ...
饱经风霜 和 这 山脉 ...

与群山同行.....

[ə'bɔrtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dri:mz]
Aborting their own dreams
中止 他们的 自己的 梦境

扼杀自己的梦想

[tɪl] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'roʊz] —
Till the dream of you arose —
直到 这 梦 的 你 出现 —

直到梦中出现你——

['bju:tɪf(ə)l] , ['swɔdld] [ɪn] [stoʊn] —
Beautiful , swaddled in stone —
美丽的 , 襁褓 在 石头 —

美丽，被石头包裹着——

[skɔ:nɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
Scorning their hands .
蔑视 他们的 双手 .

他们鄙夷地抛弃了自己的双手。

[ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv]['aɪərn]
THE LEGION OF IRON
这 军团 的 铁

铁血军团

[ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] —
They pass through the great iron gates —
他们 经过 通过 这 伟大的 铁 大门 —

他们穿过巨大的铁门——

[men] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['greɪvli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
Men with eyes gravely discerning ,
男人 和 眼睛 严重地 有洞察力 ,

眼神严肃而敏锐的男人们

[skɪld] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] [kreinz]
Skilled to appraise the tunnage of cranes
熟练 到 评价 这 隧道 的 起重机

擅长评估起重机的吨位

[ɔːr] [splɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː] ['θaʊznθ] —
Or split an inch into thousandths —
或者 分裂 一个 英寸 进入 千分之一 —

或者把一英寸分成千分之一英寸——

[men] ['tempərd] [baɪ]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz]
Men tempered by fire as the ore is
男人 淬火 经过 火 作为 这 矿石 是

像矿石一样经受烈火淬炼的人

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns]
And planned to resistance
和 计划 到 反抗

并计划进行抵抗

[laɪk] [stiːl] [ðæt] [hæz; həz] [kuːld] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ;
Like steel that has cooled in the trough ;
喜欢 钢 那 有 冷却 在 这 槽 ;

就像在槽中冷却的钢一样;

['saɪlənt][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [set][tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] —
Silent of purpose , inflexible , set to fulfilment —
沉默的 的 目的 , 不灵活的 , 放 到 履行 —

沉默寡言，目标明确，一心只想达成目标——

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [wɪð'stænd] , [ˌoʊvər'θroʊ] ...
To conquer , withstand , overthrow ...
到 征服 , 经受 , 推翻 ...

征服、抵抗、推翻.....

[men] ['mænərd] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
Men mannered to large undertakings ,
男人 有礼貌的 到 大的 事业 ,

男人对大事彬彬有礼，

['noʊɪŋ] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər]
Knowing force as a brother
会心 力量 作为 一个 兄弟

兄弟般地了解武力

[ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
And power as something to play with ,
和 力量 作为 某物 到 玩 和 ,

把权力当作玩物。

['siːɪŋ] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ,
Seeing blood as a slip of the iron ,
看到 血 作为 一个 滑 的 这 铁 ,

将血液视为铁片滑落，

[tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːlz]

To	be	wiped	from	the	tools
到	是	擦拭	从	这	工具

从工具上清除

[lest] [ðeɪ] [rʌst] .

Lest	they	rust	.
免得	他们	锈	.

以免生锈。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] ,

But	what	if	they	stood	aside	,
但	什么	如果	他们	站立	旁边	,

但如果他们袖手旁观呢?

[huː] [hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ?

Who	hold	the	earth	so	careless	in	the	crook	of	their	arms	?
WHO	抓住	这	地球	所以	粗心	在	这	骗子	的	他们的	武器	?

谁如此漫不经心地将地球抱在臂弯里?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['sɪtiz]

What	of	the	flamboyant	cities
什么	的	这	龙飞凤舞	城市

那么，那些华丽的城市又如何呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['gʌtərɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['kændlz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] ...

And	the	lights	guttering	out	like	candles	in	a	wind	...
和	这	灯	排水沟	出去	喜欢	蜡烛	在	一个	风	...

灯光像风中的蜡烛一样渐渐熄灭.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['hɔːltɪd] ...

And	the	armies	halted	...
和	这	军队	停止	...

于是，军队停止了行动.....

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [mɪd] - [weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

And	the	train	mid	-	way	on	the	mountain
和	这	火车	中	-	方式	在	这	山

火车行驶到山腰

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][men] ['tʃæfɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['trentʃɪz] ...

And	idle	men	chaffing	across	the	trenches	...
和	闲置的	男人	摩擦	穿过	这	战壕	...

还有那些在战壕里无所事事、百无聊赖的男人们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn]

And	the	cursing	and	lamentation
和	这	咒骂	和	哀叹

还有咒骂和哀叹

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][fɔːr; fər][greɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

And	the	clamor	for	grain	shut	in	the	mills	of	the	world	?
和	这	叫嚣	为了	粮食	关闭	在	这	磨坊	的	这	世界	?

而世界各地工厂停工造成的粮食短缺呼声呢?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ə'pɑːrt] ,

What	if	they	stayed	apart	,
什么	如果	他们	入住	除	,

如果他们一直分开呢?

[ɪn'skruːtəbli] ['smaɪlɪŋ] ,

Inscrutably	smiling	,
难以捉摸	微笑	,

神秘莫测的微笑，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['waɪər]

Leaving	the	ground	encumbered	with	dead	wire
离开	这	地面	负担	和	死的	金属丝

地面上遗留着废弃的电线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [roʊ] - ['boʊts]

And	the	sea	to	row	-	boats
和	这	海	到	排	-	船

从大海到划艇

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [mə'ruːnd] —

And	the	lands	marooned	—
和	这	土地	被困	—

而那些被遗弃的土地——

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [sɪt] ,

Till	Time	should	like	a	paralytic	sit	,
直到	时间	应该	喜欢	一个	麻痹	坐	,

直到时间应该像瘫痪一样坐着，

[ə; eɪ] ['mɪlduːd] [hʌlk] [ə'bʌv] [ðə; ði][neiʃəns] ['skwɑːtɪŋ] ?

A	mildewed	hulk	above	the	nations	squatting	?
一个	发霉的	绿巨人	多于	这	国家	蹲姿	?

一个长满霉菌的庞然大物盘踞在各国之上?

['fjuːəl]

FUEL
燃料

燃料

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz]

What	of	the	silence	of	the	keys
什么	的	这	沉默	的	这	钥匙

钥匙的沉默又意味着什么呢?

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] [hændz] ?

And	silvery	hands	?
和	银色	双手	?

还有那双银白的手?

[ðə; ði]['aɪərn] [sɪŋz] ...

The	iron	sings	...
这	铁	唱歌	...

铁器在歌唱.....

[ðoʊ] ['baʊz, 'boʊz][laɪ]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ,

Though	bows	lie	broken	on	the	strings	,
尽管	弓	说谎	破碎的	在	这	字符串	,

即使弓弦断裂，弓身也依然悬在弦上。

[ðə; ði][flai] - [wiːlz] [tɜːrn] [ɪ'tɜːrnəli] ...

The	fly	-	wheels	turn	eternally	...
这	飞	-	车轮	转动	永恒	...

飞轮永不停息地转动.....

[brɪŋ] ['fjuːəl] — [draɪv] [ðə; ði][fairz] [haɪ] ...

Bring	fuel	—	drive	the	fires	high	...
带来	燃料	—	驾驶	这	火灾	高的	...

带来燃料——让火势越烧越旺.....

[θroʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] - ['lʌmbər] [ɪn]

Throw	all	this	artist	-	lumber	in
扔	全部	这	艺术家	-	木材	在

把这些艺术家的木材都扔进去

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ...

And	foolish	dreams	of	making	things	...
和	愚蠢	梦境	的	制作	事物	...

还有那些愚蠢的梦想，梦想着创造.....

([ten] ['mɪljən] [men][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][daɪ] .)

(	Ten	million	men	are	called	to	die	.	)
(	十	百万	男人	是	称为	到	死	.	)

（一千万人被征召去送死。）

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [men][ə'pɑːrt] ,

As	for	the	common	men	apart	,
作为	为了	这	常见的	男人	除	,

至于普通民众，

[huː] [swet] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [breθ] ,

Who	sweat	to	keep	their	common	breath	,
WHO	汗	到	保持	他们的	常见的	气息	,

他们汗流浃背，只为维持呼吸。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['aʊər][fɔːr; fər] [bʊks] [ɔːr][ɑːrt] —

And	have	no	hour	for	books	or	art	—
和	有	不	小时	为了	图书	或者	艺术	—

而且他没有时间读书或欣赏艺术——

[wʌt] [driːmz] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [deθ] !

What	dreams	have	these	to	hide	from	death	!
什么	梦境	有	这些	到	隐藏	从	死亡	!

这些梦境究竟隐藏着什么，才能躲避死亡!

[ə; eɪ] [toʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[nɑːt][jʊr; jər] ['mɑːtəz] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv]['hev(ə)n] —

Not	your	martyrs	anointed	of	heaven	—
不是	你的	殉道者	受膏者	的	天堂	—

不是你们那些受天膏的殉道者——

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [red] [wer] [ðeɪ] [trɑːd] —

The	ages	are	red	where	they	trod	—
这	年龄	是	红色的	在哪里	他们	践踏	—

他们走过的地方，岁月已染成红色——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪd] — [ðə; ði] ['wɝːldz] ['bɪtər] ['levn] —

But	the	Hunted	—	the	world's	bitter	leaven	—
但	这	猎杀	—	这	世界的	苦的	酵	—

但被猎杀者——这世界的苦涩酵母——

[huː] [smoʊt] [æt; ət][jʊr; jər]['ɪmbəs(ə)l][gɑːd] —

Who	smote	at	your	imbecile	God	—
WHO	猛击	在	你的	白痴	上帝	—

谁击打了你那愚蠢的神——

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['pændər][ænd; ənd] [fɔːn] [tuː; tə] ,

A	being	to	pander	and	fawn	to	,
一个	存在	到	讨好者	和	讨好	到	,

一个需要讨好和奉承的对象，

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] , ['flætər] [ænd; ənd] [dred]

To	propitiate	,	flatter	and	dread
到	安抚	,	奉承	和	恐惧

为了讨好、奉承和畏惧

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][jʊr; jər][soʊlz][ɑːr; ər][ɪn] [pɑːn] [tuː; tə] ,
As **a** **thing** **that** **your** **souls** **are** **in** **pawn** **to** **,**
作为 一个 事物 那 你的 灵魂 是 在 典当 到 ,

作为你们灵魂的抵押品，

[ə; eɪ] ['diːlər] [huː] ['træfiks][ðə; ði] [ded] ;
A **Dealer** **who** **traffics** **the** **dead** **;**
一个 经销商 WHO 交通 这 死的 ;

贩卖尸体的奸商；

[ə; eɪ]['treɪdər][wɪð; wɪθ] [griːd] ['nevər]['seɪtɪd] ,
A **Trader** **with** **greed** **never** **sated** **,**
一个 商 和 贪婪 绝不 满足 ,

贪婪永不满足的交易员

[huː] ['bɑːtəz] [ðə; ði][soʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [sneəz] ,
Who **barters** **the** **souls** **in** **his** **snares** **,**
WHO 物物交换 这 灵魂 在 他的 陷阱 ,

谁用他陷阱中的灵魂进行交易？

[ðæt] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [lʌsts] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ,
That **were** **trapped** **in** **the** **lusts** **he** **created** **,**
那 是 被困 在 这 欲望 他 创建 ,

那些被他所创造的欲望所困的人，

[fɔːr; fər] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prerz] —
For **incense** **and** **masses** **and** **prayers** **—**
为了 香 和 群众 和 祈祷 —

用于焚香、弥撒和祈祷——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːltər] ;
They **are** **crushed** **in** **the** **coils** **of** **your** **halters** **;**
他们 是 碎 在 这 线圈 的 你的 缰绳 ;

它们被你缰绳的缠绕压碎了；

- [twɜːr] [wel] — [baɪ][ðə; ði] [kriːdz] [jiː; ji][hæv; həv] [nəːst] —
' **Twere** **well** **—** **by** **the** **creeds** **ye** **have** **nursed** **—**
- 是 出色地 — 经过 这 信条 是的 有 护理 —

"一切都好——凭你们所秉持的信条——"

[ðæt] [jiː; ji][send][ʌp][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɔːltəz] ,
That **ye** **send** **up** **a** **cry** **from** **your** **altars** **,**
那 是的 发送 向上 一个 哭 从 你的 祭坛 ,

你们要从祭坛上发出呼求，

[ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ə'kɜːrsɪd] ;
A **mass** **for** **the** **Martyrs** **Accursed** **;**
一个 大量的 为了 这 殉道者 被诅咒的 ;

为受诅咒的殉道者举行的弥撒；

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [prer] [frʌm; frəm] [ri'priːvəl]
A **passionate** **prayer** **from** **reprieval**
一个 热情的 祷告 从 缓刑

来自缓刑的虔诚祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] —
For **the** **Brotherhood** **not** **understood** **—**
为了 这 兄弟情 不是 理解 —

对于不被理解的兄弟会——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
For **the** **Heroes** **who** **died** **for** **the** **evil** **,**
为了 这 英雄 WHO 死亡 为了 这 邪恶的 ,

献给那些为邪恶而牺牲的英雄们，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] .
Believing the evil was good .
相信 这 邪恶的 曾是 好的 .

认为邪恶是善良的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] , [ðə; ði][boʊld] , [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] ,
To the Breakers , the Bold , the Despoilers ,
到 这 断路器 , 这 大胆的 , 这 掠夺者 ,

致那些破坏者、勇敢者、掠夺者

[huː] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['oʊvər] - [θroʊn] ...
Who dreamed of a world over - thrown ...
WHO 梦见 的 一个 世界 超过 - 抛掷 ...

谁曾梦想过一个被推翻的世界.....

[ðeɪ] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tɔɪlərz] —
They who died for the millions of toilers —
他们 WHO 死亡 为了 这 百万 的 辛勤劳作者 —

他们为千百万劳动者献出了生命——

[fjuː] — ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ə'loʊn] !
Few — fronting the nations alone !
很少 — 正面 这 国家 独自的 !

少数人——独自面对各国!

— [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði]['brændɪd] ,
— To the Outlawed of men and the Branded ,
— 到 这 被禁止的 的 男人 和 这 品牌 ,

——致那些被放逐的人和那些被烙印的人，

['weðər] [heitid] [ɔːr] ['heɪtɪŋ] [ðeɪ] [fel] —
Whether hated or hating they fell —
无论 憎恨 或者 憎恨 他们 跌倒 —

无论被憎恨还是被憎恨，他们都倒下了——

[aɪ] [pledʒ] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] , [red] - ['hændɪd] ,
I pledge the devoted , red - handed ,
我 保证 这 奉献 , 红色的 - 递交 ,

我发誓，忠诚的、当场抓获的、

[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [hel] !
Unfaltering Heroes of Hell !
坚定不移 英雄 的 地狱 !

地狱中坚不可摧的英雄们!

[ˌæksə'dent(ə)l]
ACCIDENTALS
意外事故

意外事故

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'tɜːrn]
" THE EVERLASTING RETURN
" 这 永恒 返回

"永恒的回归"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ... [soʊ][dɑːrk] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn][ɑːn]['kaɪs] ...
" It is dark ... so dark , I remember the sun on Chios ...
" 它 是 黑暗的 ... 所以 黑暗的 , 我 记住 这 太阳 在 希俄斯岛 ...

"天黑了.....太黑了，我都记不起希俄斯岛上的阳光了....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ... [soʊ] [stɪl] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] [ɑːn][ðə; ði][iː'dʒiːən] ...
It is still ... so still , I hear the beat of our paddles on the Aegean ...
它 是 仍然 ... 所以 仍然 , 我 听到 这 打 的 我们的 桨 在 这 爱琴海 ...

这里依然.....如此静谧，我甚至能听到我们在爱琴海上划桨的声音.....

[ten] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn]

Ten	times	we	had	watched	the	moon
十	时代	我们	有	观看	这	月亮

我们曾十次观赏月亮。

[raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['vɜːrdʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

Rise	like	a	thin	white	virgin	out	of	the	waters
上升	喜欢	一个	薄的	白色的	处女	出去	的	这	水

像一位纤细的白皙处女从水中升起

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] [mə'tɜːrnəti] ...

And	round	into	a	full	maternity	...
和	圆形的	进入	一个	满的	产科	...

然后过渡到完整的产科.....

[fɔːr; fər] [θraɪs] [ten] [muːnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [noʊ] [fleʃ]

For	thrice	ten	moons	we	had	touched	no	flesh
为了	三次	十	月亮	我们	有	感动	不	肉

整整三千个月亮，我们都没碰过任何肉体。

[seɪv] [ðə; ði] [mæn] [fleʃ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]

Save	the	man	flesh	on	either	hand
节省	这	男人	肉	在	任何一个	手

双手留住男人的血肉

[ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [skeɪld] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

That	was	black	and	bitter	and	salt	and	scaled	by	the	sea	.
那	曾是	黑色的	和	苦的	和	盐	和	缩放	经过	这	海	.

那是黑色的、苦涩的、咸涩的，还带着海水的鳞片。

[ðə; ði] [əˈθiːnjən] [bɔɪ] [sæt] [ɑːn] [maɪ] [left] ...

The	Athenian	boy	sat	on	my	left	...
这	雅典	男生	卫星	在	我的	左边	...

那位雅典男孩坐在我的左边.....

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [æz; əz] [kɔːrn] [stiːpt] [ɪn] [waɪn] ...

His	hair	was	yellow	as	corn	steeped	in	wine	...
他的	头发	曾是	黄色的	作为	玉米	浸泡	在	葡萄酒	...

他的头发黄得像泡过酒的玉米一样.....

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] ,

And	on	my	right	was	Phildar	the	Carthaginian	,
和	在	我的	正确的	曾是	-	这	迦太基	,

而我右边的是迦太基人菲尔达。

['grɪnɪŋ] -

Grinning	Phildar
咧嘴笑	-

咧嘴笑的菲尔达

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [pʊld] [tɔːt] [æz; əz] [baɪ] [reɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [blæk] [gæpt] [tiːθ] .

With	his	mouth	pulled	taut	as	by	reins	from	his	black	gapped	teeth	.
和	他的	嘴	拉	紧绷	作为	经过	缰绳	从	他的	黑色的	间隙	牙齿	.

他的嘴巴像被缰绳勒住一样紧紧地贴着，露出黑色的、缝隙很大的牙齿。

['meni] [ə; eɪ] [wɪp] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Many	a	whip	had	coiled	about	him
许多	一个	鞭	有	卷曲	关于	他

他身上缠绕着许多鞭子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['rʌtɪd] [diːp] [æz; əz] [wet] [graʊnd] ['ʌndər] ['tʃæriət] [wiːlz] ,

And	his	shoulders	were	rutted	deep	as	wet	ground	under	chariot	wheels	,
和	他的	肩膀	是	车辙	深的	作为	湿的	地面	在下面	战车	车轮	,

他的肩膀被车轮碾过，留下了像湿地上深深的车辙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] [haɪd] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And	his	skin	was	red	and	tough	as	a	bull's	hide	cured	in	the	sun	.
和	他的	皮肤	曾是	红色的	和	艰难的	作为	一个	公牛的	隐藏	治愈	在	这	太阳	.

他的皮肤又红又硬，像晒干的牛皮一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] ,

He	did	not	sing	like	the	other	slaves	,
他	做过	不是	唱歌	喜欢	这	其他	奴隶	,

他不像其他奴隶那样唱歌。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɪg][wɪnd] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	a	big	wind	came	up	he	screamed	with	it	.
但	什么时候	一个	大的	风	来了	向上	他	尖叫	和	它	.

但当狂风大作时，他便随之发出尖叫。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

And	always	he	looked	out	to	sea	,
和	总是	他	看起来	出去	到	海	,

他总是眺望大海。

[seɪv] [wen] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['ɛndz]

Save	when	he	tore	at	his	fish	ends
节省	什么时候	他	撕裂	在	他的	鱼	结束

除了他撕扯鱼尾的时候。

[ɔːr][spæt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [griːk] [bɔɪ] , [huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ə'pɑːrt]

Or	spat	across	me	at	the	Greek	boy	,	whose	mouth	was	red	and	apart
或者	争吵	穿过	我	在	这	希腊语	男生	,	谁	嘴	曾是	红色的	和	除

或者朝我吐口水，吐在了那个希腊男孩身上，他的嘴唇红肿着。

[laɪk][æn; ən]['oʊpənd][fruːt] .

like	an	opened	fruit	.
喜欢	一个	打开	水果	.

就像一颗裂开的水果。

[wiː; wi][hæd; həd] [rəud] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['gæli] [hɑːrd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] .

We	had	rowed	from	dawn	and	the	green	galley	hard	at	our	stern	.
我们	有	划船	从	黎明	和	这	绿色的	厨房	难的	在	我们的	船尾	.

我们从黎明就开始划船，船尾的绿色小船也奋力划行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][skwɑːt][ænd; ənd] [skʌlkt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

She	was	green	and	squat	and	skulked	close	to	the	sea	.
她	曾是	绿色的	和	蹲	和	潜行	关闭	到	这	海	.

她皮肤呈绿色，身材矮胖，经常在海边鬼鬼祟祟地活动。

[ɔːl] [deɪ][ðə; ði] ['tɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædlz] [hæd; həd]['tɪk(ə)ld]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

All	day	the	tish	of	their	paddles	had	tickled	our	ears	,
全部	天	这	蒂什	的	他们的	桨	有	挠痒	我们的	耳朵	,

一整天，他们的桨声都搔得我们耳朵痒痒的。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn]

And	when	night	came	on
和	什么时候	夜晚	来了	在

夜幕降临之时

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd][stɑːrz] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

And	little	naked	stars	dabbled	in	the	water
和	小的	裸	明星	浅尝辄止	在	这	水

一些裸露的小星星在水中嬉戏。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [muːn]

And	half	the	crouching	moon
和	一半	这	蹲伏	月亮

还有半轮弯月

[slɪd]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θɪk] - [skeɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Slid	over	the	silver	belly	of	the	sea	thick	-	scaled	with	light	,
滑行	超过	这	银	腹部	的	这	海	厚的	-	缩放	和	光	,

滑过银色的海腹，那海腹厚厚的鳞片闪耀着光芒，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ...

We	heard	them	singing	at	their	oars	...
我们	听到	他们	歌唱	在	他们的	桨	...

我们听见他们在划桨时唱歌.....

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] .

We	who	had	no	breath	for	song	.
我们	WHO	有	不	气息	为了	歌曲	.

我们这些没有气息歌唱的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt]

There	was	no	sound	in	our	boat
那里	曾是	不	声音	在	我们的	船

我们的船上静悄悄的。

[seɪv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [rɪst] [tʃeɪnz]

Save	the	clingle	of	wrist	chains
节省	这	-	的	手腕	链条

省去手腕链的叮当声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] .

And	the	sobbing	of	the	young	Greek	.
和	这	啜泣	的	这	年轻的	希腊语	.

还有那位年轻希腊人的啜泣声。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [bluː] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['teɪstɪŋ] [sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ...

I	cursed	him	that	his	hair	blew	in	my	mouth	,	tasting	salt	of	the	sea	...
我	被诅咒的	他	那	他的	头发	吹	在	我的	嘴	,	品尝	盐	的	这	海	...

我咒骂他，因为他的头发吹进了我的嘴里，尝到了海水的咸味.....

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [kept] [ɪl] [taɪm] ...

I	cursed	him	that	his	oar	kept	ill	time	...
我	被诅咒的	他	那	他的	桨	保留	患病的	时间	...

我咒骂他，他的桨总是不听使唤.....

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

When	he	looked	at	me	I	cursed	him	again	,
什么时候	他	看起来	在	我	我	被诅咒的	他	再次	,

他看向我时，我又咒骂了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

That	his	eyes	were	soft	as	a	woman's	.
那	他的	眼睛	是	柔软的	作为	一个	女性的	.

他的眼睛像女人的眼睛一样温柔。

[haʊ] [lɔːŋ] ... [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ʃel] [gaʊdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ?

How	long	...	since	their	last	shell	gouged	our	batteries	?
如何	长的	...	自从	他们的	最后的	壳	被挖空	我们的	电池	?

距离他们上次炮击我们的电池已经过去多久了?

[haʊ] [lɔːŋ] ... [sɪns] [wiː; wi][roʊz][æt; ət][eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sluːθ] [muːn] [ə'stɜːrn] ?

How	long	...	since	we	rose	at	aim	with	a	sleuth	moon	astern	?
如何	长的	...	自从	我们	玫瑰	在	目的	和	一个	侦探	月亮	倒车	?

多久以前.....我们曾与一轮神秘的明月一同升空?

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæmd] [griːn] [muːn] [ðæt] [noʊzd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ...

(	It	was	the	damned	green	moon	that	nosed	us	out	...
(	它	曾是	这	该死的	绿色的	月亮	那	鼻子	我们	出去	...

（是那该死的绿月亮把我们引了出来.....）

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [flʌʃt] ['aʊər; ɑːr] ['perɪskoʊp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fleɪm] ...)

The	moon	that	flushed	our	periscope	till	it	shone	like	a	silver	flame	...	)
这	月亮	那	酡	我们的	潜望镜	直到	它	闪耀	喜欢	一个	银	火焰	...	)

那轮明月映照着我们的潜望镜，使其闪耀如银色的火焰.....

[ðeɪ] [luːst] [iːtʃ] ['mænz] [raɪt] [hænd]

They	loosed	each	man's	right	hand
他们	松开	每个	男人的	正确的	手

他们松开了每个人的右手。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæli] [spent] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [deks] ...

As	the	galley	spent	on	our	decks	...
作为	这	厨房	花费	在	我们的	甲板	...

厨房里的人都待在我们的甲板上.....

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['blʌdid] [wiː; wi] [riəd] [hæf] [ʌp]

And	amazed	and	bloodied	we	reared	half	up
和	惊叹	和	血淋淋的	我们	饲养	一半	向上

我们惊愕不已，浑身是血，半站了起来。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə'skjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ['ʃækəld] ...

And	fought	askew	with	the	left	hand	shackled	...
和	战斗	歪斜	和	这	左边	手	被束缚	...

他左手被铐着，却仍然歪着头战斗.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['zɪgzæg]['faɪər] [lept] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːkəts]

But	a	zigzag	fire	leapt	in	our	sockets
但	一个	之字形	火	跳跃	在	我们的	插座

但一股锯齿状的火焰突然在我们眼眶里窜了出来。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [θjuːz] [laɪk] [strɪŋ] ...

And	knotted	our	thews	like	string	...
和	打结的	我们的	那些	喜欢	细绳	...

我们把线打成结，就像打绳结一样.....

['aʊər; ɑːr] [θjuːz] [groʊn] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [spaɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['streɪtn] ...

Our	thews	grown	stiff	as	a	crooked	spine	that	would	not	straighten	...
我们的	那些	生长	僵硬的	作为	一个	歪	脊柱	那	会	不是	拉直	...

我们的思绪变得僵硬，就像弯曲的脊椎无法伸直.....

[haʊ] [lɔːŋ] ... [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['geɪdʒɪz] [fel]

How	long	...	since	our	gauges	fell
如何	长的	...	自从	我们的	仪表	跌倒

多久了.....自从我们的仪表盘跌落

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ?

And	the	sea	shoved	us	under	?
和	这	海	推搡	我们	在下面	?

然后海水把我们推入了海底?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ... [soʊ][dɑːrk] ...

It	is	dark	...	so	dark	...
它	是	黑暗的	...	所以	黑暗的	...

天黑了.....好黑.....

['dɑːrknəs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['heri] - [hɑːt]

Darkness	presses	hairy	-	hot
黑暗	出版社	毛茸茸	-	热的

黑暗压在毛茸茸的火热之中

[wer] [θriː] [meɪk] ['kraʊdɪd] ['kʌmpəni] ...

Where	three	make	crowded	company	...
在哪里	三	制作	挤	公司	...

三人行，人多拥挤.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [stiːl] [smelz] ... .

And	the	rank	steel	smells	...	.
和	这	秩	钢	气味	...	.

钢铁的气味难闻.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ... [soʊ] [stɪl] ...

It	is	still	...	so	still	...
它	是	仍然	...	所以	仍然	...

依然.....如此静谧.....

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd]

I	seem	to	hear	the	wind
我	似乎	到	听到	这	风

我好像听到了风声。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪmpld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fæðəmz] [ə'bʌv] ...

On	the	dimpled	face	of	the	water	fathoms	above	...
在	这	凹陷的	脸	的	这	水	英寻	多于	...

在上方深不见底的水面上.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ... [soʊ] [stɪl] ... [wiː; wi] [θriː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv]

It	was	still	...	so	still	...	we	three	that	were	left	alive
它	曾是	仍然	...	所以	仍然	...	我们	三	那	是	左边	活

周围依然.....一片寂静.....我们三个幸存者.....

[stɛərd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] ...

Stared	in	each	other's	faces	...
凝视	在	每个	其他的	面孔	...

两人四目相对.....

[bʌt; bət] [θriː] [meɪk] ['bɪtər] ['kʌmpəni] [æt; ət][wʌn]['mænz] [bred] ...

But	three	make	bitter	company	at	one	man's	bread	...
但	三	制作	苦的	公司	在	一	男人的	面包	...

但三个人聚在一起，却会弄巧成拙.....

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [heɪt] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	our	hate	grew	sharp	and	bright	as	the	moon's	edge	in	the	water	.
和	我们的	恨	生长	锋利的	和	明亮的	作为	这	月亮的	边缘	在	这	水	.

我们的仇恨变得像月亮在水中的边缘一样尖锐而明亮。

[wʌn] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [gæpt] [tiːθ] ...

One	grinned	with	his	mouth	awry	from	the	long	gapped	teeth	...
一	咧嘴一笑	和	他的	嘴	错误	从	这	长的	间隙	牙齿	...

其中一人咧嘴一笑，露出长长的牙缝，嘴角歪斜.....

[ænd; ənd][wʌn] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ['pɔd] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ...

And	one	shivered	and	whined	like	a	gull	as	the	waves	pawed	us	over	...
和	一	瑟瑟发抖	和	抱怨	喜欢	一个	鸥	作为	这	波浪	爪子	我们	超过	...

一头海鸥在海浪的拍打下瑟瑟发抖，发出呜咽声.....

[bʌt; bət][wʌn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ...

But	one	struck	with	his	hate	in	his	hand	...
但	一	击	和	他的	恨	在	他的	手	...

但其中一人却满怀仇恨地出手了.....

['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər]

After	that	I	remember
后	那	我	记住

之后我记得

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [menz][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ...

Only	the	dead	men's	oars	that	flapped	in	the	sea	...
仅有的	这	死的	男士	桨	那	拍打	在	这	海	...

只有死者的船桨在海面上拍打着.....

[ðə; ði] [ded] [menz][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd] [klɪkt] [laɪk] ['idiəts] - [tʌŋz] .

The	dead	men's	oars	that	rattled	and	clicked	like	idiots	'	tongues	.
这	死的	男士	桨	那	摇晃	和	点击	喜欢	白痴	-	舌头	.

死者的船桨发出咔哒咔哒的响声，就像傻瓜的舌头一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ... [soʊ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv]['endʒɪnz]['kwaɪət] .

It	is	still	...	so	still	,	with	the	jargon	of	engines	quiet	.
它	是	仍然	...	所以	仍然	,	和	这	行话	的	发动机	安静的	.

周围依然.....一片寂静，连引擎的轰鸣声都消失了。

[wiː; wi] [θriː] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

We	three	awaiting	the	crunch	of	the	sea
我们	三	等待中	这	嘎吱声	的	这	海

我们三人等待着大海的拍击声。

[riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ...

Reach	our	hands	in	the	dark	and	touch	each	other's	faces	...
抵达	我们的	双手	在	这	黑暗的	和	触碰	每个	其他的	面孔	...

在黑暗中伸出手，触摸彼此的脸庞.....

[wiː; wi] [θriː] ['ʃiːðɪŋ] [heɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ...

We	three	sheathing	hate	in	our	hearts	...
我们	三	护套	恨	在	我们的	心	...

我们三人心中都藏着仇恨.....

[bʌt; bət] [wen] [heɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['sɜːrkɪt] ,

But	when	hate	shall	have	made	its	circuit	,
但	什么时候	恨	将	有	制成	它是	电路	,

但当仇恨蔓延开来之后，

['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] ['kʌmpəni]

Our	bones	will	be	loving	company
我们的	骨头	将要	是	爱	公司

我们的骨骼将成为充满爱意的伴侣。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [den] ...

Here	in	the	sea's	den	...
这里	在	这	海域	丹	...

这里，在大海的巢穴里.....

[ænd; ənd][wʌn] ['hwɪmpəz] [ænd; ənd][kraɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][gɑːd]

And	one	whimpers	and	cries	on	his	God
和	一	呜咽	和	哭泣	在	他的	上帝

于是，有人向上帝呜咽哭泣。

[ænd; ənd][wʌn][sɪts] ['sʌlənli]

And	one	sits	sullenly
和	一	坐着	闷闷不乐地

其中一个闷闷不乐地坐着。

[bʌt; bət][bəuθ] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ...

But	both	draw	away	from	me	...
但	两个都	画	离开	从	我	...

但他们都渐渐疏远了我.....

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['paɪər][ðer; ðər] ['meməriz] [bɜːrn][ɑːn] ...

For	I	am	the	pyre	their	memories	burn	on	...
为了	我	是	这	火葬堆	他们的	回忆	烧伤	在	...

因为我就是他们记忆燃烧的火炬.....

[laɪk] [blæk] [fleɪmz] ['liːpɪŋ]

Like	black	flames	leaping
喜欢	黑色的	火焰	跳跃

如同黑色火焰跃动

['aʊər; ɑːr]['faɪəri]['dʒestʃərz] [laɪt] [ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ...

Our	fiery	gestures	light	the	walled	-	in	darkness	of	the	sea	...
我们的	火热	手势	光	这	有围墙的	-	在	黑暗	的	这	海	...

我们炽热的举动照亮了大海那被围墙隔绝的黑暗.....

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [niːl] [ə'bʌv] [juː 'es] ...

The	sea	that	kneels	above	us	...
这	海	那	跪着	多于	我们	...

在我们头顶俯视的大海.....

[ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][saɪn] .

And	makes	no	sign	.
和	制作	不	符号	.

并且没有做出任何反应。

['pæləstaɪn]

PALESTINE
巴勒斯坦

巴勒斯坦

[oʊld][plænt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] —

Old	plant	of	Asia	—
老的	植物	的	亚洲	—

亚洲古老植物——

[m'juːtɪleɪtɪd][vaɪn]

Mutilated	vine
残缺	藤

残缺的藤蔓

['hoʊldɪŋ] ['ɜːθs] ['liːpɪŋ] [sæp]

Holding	earth's	leaping	sap
保持	地球的	跳跃	树液

握住地球跃动的树液

[ɪn] ['evri] [stem] [ænd; ənd] [ʃuːt]

In	every	stem	and	shoot
在	每一个	干	和	射击

在每一根茎和每一根枝条中

[ðæt] [lɔpt] [ɔːf] , [spraʊts] [ə'gen] —

That	lopped	off	,	sprouts	again	—
那	砍伐	离开	,	芽苗菜	再次	—

被砍掉的，又长出来了——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] [wɔːld] [ə'baʊt] ,

Why	should	you	seek	a	plateau	walled	about	,
为什么	应该	你	寻找	一个	高原	有围墙的	关于	,

你为什么要寻找一个被围墙环绕的高原?

[huːz] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ?

Whose	garden	is	the	world	?
谁	花园	是	这	世界	?

世界是谁的花园?

[ðə; ði] [sɔːŋ]

THE	SONG
这	歌曲

这首歌

[ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv]['tɔːsəʊz][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [flæŋks]

That	day	,	in	the	slipping	of	torsos	and	straining	flanks
那	天	,	在	这	滑倒	的	躯干	和	紧张	侧翼

那天，在躯干滑落和腰部肌肉紧绷中

[ɑːn][ðə; ði] ['blʌdid] [uːz] [ʌv; əv] [fiːldz] [plau] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ,

on	the	bloodied	ooze	of	fields	plowed	by	the	iron	,
在	这	血淋淋的	渗出物	的	字段	犁过的	经过	这	铁	,

在被铁犁犁过的血泊中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['bluːɪʃ] [nɪr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

And	the	smoke	bluish	near	earth	and	bronze	in	the	sunshine
和	这	抽烟	蓝蓝色	靠近	地球	和	青铜	在	这	阳光

烟雾在地面附近呈蓝色，在阳光下则呈青铜色。

['floʊtɪŋ] [laɪk]['kɑːt(ə)n] - [daʊn] ,

floating	like	cotton	-	down	,
漂浮的	喜欢	棉布	-	向下	,

像棉絮一样漂浮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['skriːmɪŋ] ,

And	the	harsh	and	terrible	screaming	,
和	这	残酷的	和	糟糕的	尖叫	,

还有那刺耳可怕的尖叫声

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ...

And	that	strange	vibration	at	the	roots	of	us	...
和	那	奇怪的	振动	在	这	根	的	我们	...

而我们内心深处那种奇特的悸动.....

[dɪ'zaɪər] , [fɪrs] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ...

Desire	,	fierce	,	like	a	song	...
欲望	,	凶猛的	,	喜欢	一个	歌曲	...

渴望，炽烈，如同歌声.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd]

And	we	heard
和	我们	听到

我们听到了

([duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?)

(	Do	you	remember	?	)
(	做	你	记住	?	)

（你是否记得？）

[ɔːl][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['bændz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː]

All	the	Red	Cross	bands	on	Fifth	avenue
全部	这	红色的	叉	乐队	在	第五	大街

第五大道上的所有红十字会乐队

[ænd; ənd]['bjuːgəlz][ɪn]['lɪt(ə)l][hoʊm] [taʊnz]

And	bugles	in	little	home	towns
和	号角	在	小的	家	城镇

还有家乡小镇的号角声

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [hɑːr'mɑːnɪkə] [bliːtɪŋ]

And	children's	harmonicas	bleating
和	孩子们的	口琴	咩咩叫

还有孩子们吹奏口琴的声音

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

美国!

[ænd; ənd]['æftər] ...

And	after	...
和	后	...

之后.....

([duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?)
(Do you remember ?)
(做 你 记住 ?)

（你是否记得？）

[ðə; ði]['droʊləri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,
The drollery of the wind on our faces ,
这 笑话 的 这 风 在 我们的 面孔 ,

风吹拂在脸上，那感觉真是滑稽。

[ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] ['riːlɪŋ] ,
And horizons reeling ,
和 地平线 卷轴 ,

地平线摇曳不定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]
And the terror of the plain
和 这 恐怖 的 这 清楚的

以及平原的恐怖

['hiːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] ['pelvɪs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ...
Heaving like a gaunt pelvis to the sun ...
起伏 喜欢 一个 瘦削 骨盆 到 这 太阳 ...

像骨盆向太阳猛烈起伏.....

['ʌndər] [ˌjuː 'es] — ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋɪŋ]
Under us — threshing and twanging
在下面 我们 — 脱粒 和 拨弦

在我们脚下——打谷和弹拨

[tɔːrn] - [ʌp] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ...
Torn - up roots of the Song ...
撕裂 - 向上 根 的 这 歌曲 ...

歌曲破碎的根基.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
TO THE OTHERS
到 这 其他的

对其他人来说

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [rɪ'fʌldʒənt] [wʌnz] ,
I see you , refulgent ones ,
我 看 你 , 光辉 一个 ,

我看见你们了，光彩夺目的人们，

['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['stedəli]
Burning so steadily
燃烧 所以 稳步

燃烧得如此稳定

[laɪk] [bɪg] [waɪt] [ɑːrk] [laɪts] ...
Like big white arc lights ...
喜欢 大的 白色的 弧 灯 ...

就像巨大的白色弧光灯.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
There are so many of you .
那里 是 所以 许多 的 你 .

你们人真多。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['wiːvɪŋ] —
I like to watch you weaving —
我 喜欢 到 手表 你 编织 —

我喜欢看你织布——

[ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n]
Altogether and with precision
共 和 和 精确

总的来说，并且精确地

[iːtʃ] [hɪz; ɪz][reɪ] —
Each his ray —
每个 他的 射线 —

他的每道光芒——

[jʊr; jər]['treɪsəri][ʌv; əv] [laɪt] ,
Your tracery of light ,
你的 花饰 的 光 ,

你那光影交错的痕迹，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .
Making a shining way about America .
制作 一个 灼灼 方式 关于 美国 .

为美国创造辉煌未来。

[aɪ][noʊt][jʊr; jər] ['ɪnfɪnət] [riː'ækʃənz] —
I note your infinite reactions —
我 笔记 你的 无限 反应 —

我注意到你们无穷无尽的反应——

[ɪn] ['glæswer]
In glassware
在 玻璃器皿

玻璃器皿

[ænd; ənd]['siːkwɪn]
And sequin
和 亮片

还有亮片

[ænd; ənd] ['pʌdlz]
And puddles
和 水坑

还有水坑

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][dʒet] —
And bits of jet —
和 比特 的 喷射 —

还有一些喷气燃料碎片——

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['daɪmənd] ...
And here and there a diamond ...
和 这里 和 那里 一个 钻石 ...

这里那里还有一颗钻石.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [siː] [ˌem 'iː] ,
But you do not yet see me ,
但 你 做 不是 然而 看 我 ,

但你们还没有见到我。

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
Who am a torch blown along the wind ,
WHO 是 一个 火炬 吹 沿着 这 风 ,

谁是随风飘荡的火炬?

['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk]
Flickering to a spark
闪烁 到 一个 火花

闪烁成火花

[bʌt; bət]['nevər][aʊt] .
But never out .
但 绝不 出去 .

但绝不出局。

['beɪbl]
BABEL
巴别塔

巴别塔

[oʊ] , [gɑːd][dɪd] ['kʌnɪŋli] , [ðer; ðər][æt; ət]['beɪbl] —
Oh , God did cunningly , there at Babel —
哦 , 上帝 做过 狡猾地 , 那里 在 巴别塔 —

哦，上帝在巴别塔那里真是狡猾——

[nɑːt] [mɪr] [tʌŋz] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][soʊl][frʌm; frəm][soʊl] ,
Not mere tongues dividing , but soul from soul ,
不是 仅仅 舌头 分割 , 但 灵魂 从 灵魂 ,

不是言语上的隔阂，而是灵魂上的隔阂。

[soʊ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][men][biː; bi]['eɪb(ə)l]
So that never again should men be able
所以 那 绝不 再次 应该 男人 是 有能力的

所以，男人再也不应该能够

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] ['ɪnfɪnət] , ['taʊərɪŋ] [hoʊl] .
To fashion one infinite , towering whole .
到 时尚 一 无限 , 参天 所有的 .

塑造一个无限延伸、巍峨壮丽的整体。

[ðə; ði] ['fɪdlər]
THE FIDDLER
这 小提琴手

小提琴手

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] [kæ'feɪ]
In a little Hungarian cafe
在 一个 小的 匈牙利 咖啡店

在一家匈牙利小咖啡馆

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ]
Men and women are drinking
男人 和 女性 是 喝

男女都在喝酒

['jeloʊ] [waɪn][ɪn][tɔːl] ['gɑːblət] .
Yellow wine in tall goblets .
黄色的 葡萄酒 在 高的 高脚杯 .

高脚杯盛装黄葡萄酒。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪlki] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
Through the milky haze of the smoke ,
通过 这 乳白色 阴霾 的 这 抽烟 ,

透过烟雾的乳白色薄雾，

[ðə; ði] ['fɪdlər] , ['ʌndər] - [saɪzd] , [blɑːnd] ,
The fiddler , under - sized , blond ,
这 小提琴手 , 在下面 - 尺寸 , 金发 ,

那个身材矮小、金发碧眼的提琴手

[liːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]
Leans to his violin
倾斜 到 他的 小提琴

他靠向他的小提琴

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

As	to	the	breast	of	a	woman	.
作为	到	这	胸部	的	一个	女士	.

至于女人的乳房。

[red] [her] ['kɪndlz] [tuː; tə]['faɪər]

Red	hair	kindles	to	fire
红色的	头发	Kindle	到	火

红发易燃

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] ,

On	the	black	of	his	coat	-	sleeve	,
在	这	黑色的	的	他的	外套	-	袖子	,

在他黑色的外套袖子上，

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θɪn] [hænd]

Where	his	white	thin	hand
在哪里	他的	白色的	薄的	手

他那只白皙纤细的手

['tremblz] [ænd; ənd]['daiviːz] ,

Trembles	and	dives	,
颤抖	和	潜水	,

颤抖和俯冲，

[laɪk] [ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Like	a	sliver	of	moonlight	,
喜欢	一个	银片	的	月光	,

如同月光的一缕，

[wen] [wɪnd][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði]['wɔːtər] .

When	wind	has	broken	the	water	.
什么时候	风	有	破碎的	这	水	.

当风吹破水面。

[dɑːn] [wɪnd]

DAWN	WIND
黎明	风

晨风

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贫民窟及其他诗歌》(The Ghetto, and Other Poems)
第4/4页

[wɪnd] , [dʒʌst] [əˈrɪzn] —
Wind , just arisen —
风 , 只是 出现 —

风，刚刚升起——

([ɔːf] [wʌt] [kuːl] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [mɔːs]
(Off what cool mattress of marsh - moss
(离开 什么 凉爽的 床垫 的 沼泽 - 苔藓

（来自那凉爽的沼泽苔藓床垫）

[ɪn] [ˈtentɪd] [baʊz] [liːf] - [drɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː][stɑːrz] ,
In tented boughs leaf - drawn before the stars ,
在 帐篷 树枝 叶子 - 绘制 前 这 明星 ,

在星空下，枝繁叶茂，宛如帐篷。

[ɔːr] [niːʃ] [ʌv; əv] [klɪf] [ˈʌndər] [ðə; ðiː] [ˈiːgəlz] ?)
Or niche of cliff under the eagles ?)
或者小众市场 的 悬崖 在下面 这 老鹰 ?)

或者老鹰栖息的悬崖峭壁上的一个凹陷处?

[juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
You of living things ,
你 的 活的 事物 ,

你们这些生物，

[soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] —
So gay and tender and full of play —
所以 同性恋 和 投标 和 满的 的 玩 —

如此欢快、温柔、充满活力——

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [θɔːts] — [laɪk] [kʌt] [ˈflaʊərz]
Why do you blow on my thoughts — like cut flowers
为什么 做 你 吹 在 我的 想法 — 喜欢 切 花朵

你为何像吹散鲜花般吹拂我的思绪

[ˈgæðərd] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][draɪ][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ?
Gathered and laid to dry on this paper , rolled out of dead wood ?
聚集 和 铺设 到 干燥 在 这 纸 , 滚动 出去 的 死的 木头 ?

收集起来，摊放在这张用枯木卷成的纸上晾干?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ]
I see you
我 看 你

我看见你

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈflaʊər] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sɔːft][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
Shaking that flower at me with soft invitation
摇晃 那 花 在 我 和 柔软的 邀请

她轻轻摇晃着那朵花，向我发出温柔的邀请

[ænd; ənd] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈweɪ] ,
And frisking away ,
和 搜身 离开 ,

然后开始搜身，

[dɪ'lɪʃəsli] ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði] [græs] ...

Deliciously	**rumpling**	**the**	**grass**	**...**
美味	皱巴巴的	这	草	...

美味地揉皱着草地.....

[soʊ][ju:; jʊ] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'baʊt][maɪ]['kreɪd(ə)l] ,

So	**you**	**fluttered**	**the**	**curtains**	**about**	**my**	**cradle**	**,**
所以	你	飘动	这	窗帘	关于	我的	摇篮	,

于是你拂动了我摇篮周围的帘子，

['prætlɪŋ] [ʌv; əv] [fi:ldz]

Prattling	**of**	**fields**
喋喋不休	的	字段

田野闲谈

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][mɪlk] ...

Before	**I**	**had**	**had**	**my**	**milk**	**...**
前	我	有	有	我的	牛奶	...

在我喝奶之前.....

[dɪd][aɪ][stɜ:r][ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] , ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] , [fli:t] [wʌn] ?

Did	**I**	**stir**	**on**	**my**	**pillow**	**,**	**making**	**to**	**follow**	**you**	**,**	**Fleet**	**One**	**?**
做过	我	搅拌	在	我的	枕头	,	制作	到	跟随	你	,	舰队	一	?

我是否在枕头上动了动，想要跟随你，舰队一号?

[aɪ] — ['swɔdld] , [ʌn'wɪŋd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [eg] .

I	**—**	**swaddled**	**,**	**unwinged**	**,**	**like**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**egg**	**.**
我	—	襁褓	,	无翼的	,	喜欢	一个	鸟	在	这	蛋	.

我——像蛋里的鸟儿一样，被包裹着，没有翅膀。

[let] [bi:; bi]

Let	**be**
让	是

设

[maɪ] [dri:mz] [ðæt] ['krækl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [breθ] ...

My	**dreams**	**that**	**crackle**	**under**	**your**	**breath**	**...**
我的	梦境	那	裂纹	在下面	你的	气息	...

我那些在你低语间噼啪作响的梦境.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] ...

You	**have**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**world**	**to**	**blow**	**on**	**...**
你	有	这	灰尘	的	这	世界	到	吹	在	...

你拥有世间万物的尘埃可以吹拂.....

[du:][nɑ:t][tæg][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dæns] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ...

Do	**not**	**tag**	**me**	**and**	**dance**	**away**	**,**	**looking**	**back**	**...**
做	不是	标签	我	和	舞蹈	离开	,	寻找	后退	...

不要标记我，然后翩翩起舞，回头张望.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I	**am**	**too**	**old**	**to**	**play**	**with**	**you**	**,**
我	是	也	老的	到	玩	和	你	,

我年纪太大了，不适合和你玩了。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tʃaɪld] .

Eternal	**Child**	**.**
永恒	孩子	.

永恒的孩子。

[nɔ:rθ] [wɪnd]

NORTH	**WIND**
北	风

北风

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌmælkən'tent]
I love you , malcontent
我 爱 你 , 不满者

我爱你，愤世嫉俗者。

[meɪl] [wɪnd] —
Male wind —
男性 风 —

阳风——

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər]
Shaking the pollen from a flower
摇晃 这 花粉 从 一个 花

抖落花朵上的花粉

[ɔːr] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [sænd] .
Or hurling the sea backward from the grinning sand .
或者 投掷 这 海 落后 从 这 咧嘴笑 沙 .

或者从咧嘴笑着的沙滩上将海水向后抛去。

[bloʊ] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [driːmz] ...
Blow on and over my dreams ...
吹 在 和 超过 我的 梦境 ...

吹拂过我的梦境.....

['skætər] [maɪ] [sɪk] [driːmz] ...
Scatter my sick dreams ...
分散 我的 生病的 梦境 ...

粉碎我病态的梦境.....

[θroʊ] [jʊr; jər] ['lʌsti] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ...
Throw your lusty arms about me ...
扔 你的 好色的 武器 关于 我 ...

用你充满欲望的双臂拥抱我.....

[ɪn'veləp] [ɔːl] [maɪ][hɑːt]['bɑːdi] ...
Envelop all my hot body ...
信封 全部 我的 热的 身体 ...

包裹住我火热的身体.....

['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][paɪn] ['fɔrists] —
Carry me to pine forests —
携带 我 到 松树 森林 —

带我去松树林——

[greɪt] , [rʌf] - ['bɪrdɪd] ['fɔrists] ...
Great , rough - bearded forests ...
伟大的 , 粗糙的 - 留着胡子的 森林 ...

广袤无垠、植被茂密的森林.....

[brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrk][pleɪnz][ænd; ənd] [steps] ...
Bring me to stark plains and steppes ...
带来 我 到 斯塔克 平原 和 草原 ...

带我去荒凉的平原和草原.....

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] —
I would have the North to - night —
我 会 有 这 北 到 - 夜晚 —

今晚我想要北方——

[ðə; ði][koʊld] , [ɪn'dʊrɪŋ] [nɔːrθ] .
The cold , enduring North .
这 寒冷的 , 持久 北 .

寒冷而漫长的北方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

And	if	we	should	meet	the	Snow	,
和	如果	我们	应该	见面	这	雪	,

如果我们遇到雪，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn]['spaiərəlz] ,

Whirling	in	spirals	,
旋转	在	螺旋	,

螺旋式旋转，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][blaɪnd][maɪ] [aɪz] ...

And	he	should	blind	my	eyes	...
和	他	应该	瞎的	我的	眼睛	...

他应该让我失明.....

['ælaɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] —

Ally	,	you	will	defend	me	—
盟友	,	你	将要	保卫	我	—

盟友，你会保护我——

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz] ,

You	will	hold	me	close	,
你	将要	抓住	我	关闭	,

你会紧紧拥抱我，

['bloʊɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['aɪˌlɪdz] .

Blowing	on	my	eyelids	.
吹	在	我的	眼睑	.

对着我的眼皮吹气。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

THE	DESTROYER
这	驱逐舰

毁灭者

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ...

I	am	of	the	wind	...
我	是	的	这	风	...

我属于风.....

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [wɪnd] ...

A	wisp	of	the	battering	wind	...
一个	烟雾	的	这	殴打	风	...

一阵狂风呼啸而过.....

[aɪ] [treɪl] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ælps]

I	trail	my	fingers	along	the	Alps
我	踪迹	我的	手指	沿着	这	阿尔卑斯山

我用手指沿着阿尔卑斯山的轮廓轻轻划过。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [fɔːlz] [ɪn][maɪ] [weɪk] ...

And	an	avalanche	falls	in	my	wake	...
和	一个	雪崩	瀑布	在	我的	唤醒	...

于是，雪崩在我身后爆发.....

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ]

I	feel	in	my	quivering	length
我	感觉	在	我的	颤抖	长度

我感觉到自己颤抖的长度

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [ðə; ði]['hæmlət] [bɪ'niːθ] ...

When	it	buries	the	hamlet	beneath	...
什么时候	它	埋葬	这	村庄	下面	...

当它将村庄掩埋在地下时.....

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [swiːp] [ə'saɪd]
I hurriedly sweep aside
我 匆匆 扫 旁边

我匆匆扫到一边

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] ['klʌtər] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ...
The cities that clutter our path ...
这 城市 那 杂物 我们的 小路 ...

那些阻碍我们前行的城市.....

[æz; əz][wiː; wi] [wɜːrl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ...
As we whirl about the circle of the globe ...
作为 我们 旋转 关于 这 圆圈 的 这 地球 ...

当我们绕着地球旋转时.....

[æz; əz][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ...
As we tear at the pillars of the world ...
作为 我们 撕 在 这 柱子 的 这 世界 ...

当我们撕裂世界的支柱.....

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
Open to the wind ,
打开 到 这 风 ,

敞开怀抱迎接风，

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] !
The Destroyer !
这 驱逐舰 !

毁灭者!

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt][ɪz] ['bætərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪts] .
The wind that is battering at your gates .
这 风 那 是 殴打 在 你的 大门 .

狂风正猛烈地拍打着你的大门。

['lʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲

催眠曲

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , ['wʊli] [ænd; ənd] [braʊn] ...
Rock - a - by baby , woolly and brown ...
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 毛茸茸的 和 棕色的 ...

摇篮曲宝宝，毛茸茸的，棕色的.....

([ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] [red] [laɪt] ...)
(There's a shout at the door an ' a big red light ...)
(有 一个 喊 在 这 门 一个 - 一个 大的 红色的 光 ...)

（门口传来一声喊叫，同时亮起了红灯.....）

[lil] - [kuːn] ['beɪbi] , ['mæmi] [ɪz] [daʊn] ...
Lil ' coon baby , mammy is down ...
莉莉 - 浣熊 婴儿 , 妈咪 是 向下 ...

小浣熊宝宝，妈妈倒下了.....

['hɑːnz, 'hænz] [ðæt] [hoʊld] [jʌ] [ɑːr; ər] ['stedi] [æn; ən] - [waɪt] ...
Han's that hold yuh are steady an ' white ...
韩的 那 抓住 嗯 是 稳定的 一个 - 白色的 ...

抱着你的汉斯既稳又白.....

[lʊk] ['pɪkənɪni] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][græn] - [bleɪz]
Look piccaninny — such a gran ' blaze
看 piccaninny — 这样的 一个 奶奶 - 火焰

瞧瞧这小家伙——真是太棒了!

['lɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [æn; ən] - [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [hoʊm] —

Lickin	'	up	the	roof	an	'	the	sticks	of	home	—
舔	-	向上	这	屋顶	一个	-	这	棍子	的	家	—

舔舐着家的屋顶和木屋——

['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [joʊ] - [deɪz] !

Ever	see	the	like	in	all	yo	'	days	!
曾经	看	这	喜欢	在	全部	哟	-	天	!

你这辈子见过这样的事吗!

— [keɪnt] [jʌ] [sliːp] , ['mɑː] [bɪt] - [ʌv; əv] - ['hʌni] - [koʊm] ?

—	Cain't	yuh	sleep	,	mah	bit	-	of	-	honey	-	comb	?
—	不能	嗯	睡觉	,	玛	少量	-	的	-	蜂蜜	-	梳子	?

—你睡不着吗，我的小蜂巢?

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] !

Rock	-	a	-	by	baby	,	up	to	the	sky	!
岩石	-	一个	-	经过	婴儿	,	向上	到	这	天空	!

摇篮曲，宝贝，飞向天空!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ['drɪftɪn] - [baɪ] —

Look	at	the	cherries	driftin	'	by	—
看	在	这	樱桃	漂流	-	经过	—

瞧瞧那些随风飘过的樱桃——

[braɪt] [red] ['tʃeriːz] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊn] - —

Bright	red	cherries	spilled	on	the	groun	'	—
明亮的	红色的	樱桃	洒了	在	这	地面	-	—

鲜红的樱桃散落在地上——

['paɪpɪŋ] - [hɑːt] ['tʃeriːz] [æt; ət] ['nʌθin] - [ə; eɪ] [paʊn] - !

Piping	-	hot	cherries	at	nuthin	'	a	poun	'	!
管道	-	热的	樱桃	在	什么也没有	-	一个	磅	-	!

超值热樱桃，一磅不剩!

[hʌʃ] , ['mɑː] [lil] - [blæk] - [bʌg] — ['doʊn] [jʌ] [wiːp] .

Hush	,	mah	lil	'	black	-	bug	—	doan	yuh	weep	.
嘘	,	玛	小	-	黑色的	-	漏洞	—	杜安	嗯	哭泣	.

嘘，我的小黑虫——别哭。

['dædiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['mæmiz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]

Daddy's	run	away	an	'	mammy's	in	a	heap
爸爸的	跑步	离开	一个	-	妈妈的	在	一个	堆

爸爸跑了，妈妈崩溃了

[baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːn] - [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪn] - [hiːt]

By	her	own	fron	'	door	in	the	blazin	'	heat
经过	她	自己的	前	-	门	在	这	炽热	-	热

在她家门前，烈日当空

[aʊtə] [ðə; ði] [ʃæks] [laɪk] [wɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ...

Outah	the	shacks	like	warts	on	the	street	...
奥塔	这	棚屋	喜欢	疣	在	这	街道	...

那些棚户区就像街上的疣子一样.....

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [fleɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['gliːfl] [kraʊd]

An	'	the	singin	'	flame	an	'	the	gleeful	crowd
一个	-	这	唱歌	-	火焰	一个	-	这	兴高采烈	人群

还有那歌唱的火焰和欢快的人群

- - [ə'raʊn] - ... [wəʊnt] ['mæmi] [biː; bi] [praʊd] !

Circlin	'	aroun	'	...	won't	mammy	be	proud	!
-	-	周围	-	...	惯于	妈咪	是	自豪的	!

四处盘旋.....妈妈不会感到骄傲的!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɜːr; hər][heɪd][æn; ən] - [ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrt] ,

With	a	stone	at	her	hade	an	'	a	stone	on	her	heart	,
和	一个	石头	在	她	冥王	一个	-	一个	石头	在	她	心	,

她冥冥之中有一块石头，心上也有一块石头。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [plʌm] , ['broʊkən][ə'pɑːrt] ...

An	'	her	mouth	like	a	red	plum	,	broken	apart	...
一个	-	她	嘴	喜欢	一个	红色的	李子	,	破碎的	除	...

她的嘴唇像一颗破碎的红李子.....

[siː] [wer] [ðə; ði] [bluː] [æn; ən] - ['kɑːki] [præns] ,

See	where	the	blue	an	'	khaki	prance	,
看	在哪里	这	蓝色的	一个	-	卡其色	轻快地	,

看看蓝和卡其色的身影在哪里翩翩起舞，

['ædɪŋ] [breɪv] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns]

Adding	brave	colors	to	the	dance
添加	勇敢的	颜色	到	这	舞蹈

为舞蹈增添大胆的色彩

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['bɑːnfaɪər] [waɪt] [foʊks] [meɪk] —

About	the	big	bonfire	white	folks	make	—
关于	这	大的	篝火	白色的	各位	制作	—

关于白人燃起的那堆大篝火——

[sʌtʃ] [græn] - [dɔɪnz] [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ][lil] - [kuːnz] [seɪk] !

Such	gran	'	doin's	fo	'	a	lil	'	coon's	sake	!
这样的	奶奶	-	行动	fo	-	一个	小	-	浣熊的	清酒	!

为了一个小浣熊做这么伟大的事!

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] - [fiːt] ['rʌnɪn] - [ɪn] [taʊn] —

Hear	all	the	eagah	feet	runnin	'	in	town	—
听到	全部	这	-	脚	跑步	-	在	镇	—

听见镇上到处都是奔跑的脚步声——

[siː] [ɔːl][ðə; ði]['wɪlɪn] - ['hɑːnz, 'hænz] [riːtʃ] [aʊtə] [naɪt] —

See	all	the	willin	'	han's	reach	outah	night	—
看	全部	这	威林	-	韩的	抵达	奥塔	夜晚	—

看看所有愿意伸出手来的人，在夜里——

['hɑːnz, 'hænz] [ðæt] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] , ['stedi] [æn; ən] - [waɪt] !

Han's	that	are	wonderful	,	steady	an	'	white	!
韩的	那	是	精彩的	,	稳定的	一个	-	白色的	!

汉斯真是太棒了，稳重又洁白!

[tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][ə; eɪ][lil] - [beɪb] , ['blɪŋkɪn] - [æn; ən] - [braʊn] ...

To	toss	up	a	lil	'	babe	,	blinkin	'	an	'	brown	...
到	折腾	向上	一个	小	-	宝贝	,	眨眼	-	一个	-	棕色的	...

抛起一个眨着眼睛、皮肤黝黑的小宝贝.....

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] — ['haɪər] [æn; ən] - ['haɪər] !

Rock	-	a	-	by	baby	—	higher	an	'	higher	!
岩石	-	一个	-	经过	婴儿	—	更高	一个	-	更高	!

摇篮曲宝贝——越摇越高!

['mæmi] [ɪz] ['sliːpɪn] - [æn; ən] - ['dædiːz] [rʌn] [leɪm] ...

Mammy	is	sleepin	'	an	'	daddy's	run	lame	...
妈咪	是	睡觉	-	一个	-	爸爸的	跑步	瘸	...

妈妈睡着了，爸爸跑丢了.....

([saʊn] - [meɪ] [jʌ] [sliːp] [ɪn][joʊ] - ['kreɪd(ə)l][oʊ] - ['faɪər] !)

(	Soun	'	may	yuh	sleep	in	yo	'	cradle	o	'	fire	!	)
(	声音	-	可能	嗯	睡觉	在	哟	-	摇篮	o	-	火	!	)

（愿你安息于你的火之摇篮！）

[rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ...
Rock - a - by baby , hushed in the flame ...
岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 静静地 在 这 火焰 ...

摇篮曲，宝贝，在火焰中静静安睡……

([æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [reɪs] ['raiəts] ,
(An incident of the East St . Louis Race Riots ,
(一个 事件 的 这 东方 英石 . 路易斯 种族 骚乱 ,

（东圣路易斯种族骚乱事件之一，

[wen] [sʌm; səm] [waɪt] ['wɪmɪn] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌlərd] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when some white women flung a living colored baby into the heart of a
什么时候 一些 白色的 女性 扔 一个 活的 有色 婴儿 进入 这 心 的 一个
['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .)
blazing fire .)
炽烈 火 .)

（一些白人妇女将一个活着的有色人种婴儿扔进了熊熊燃烧的火堆中心。）

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

[snoʊ] [reɪθs] ['sɜːrk(ə)l][ˌjuː 'es]
Snow wraiths circle us
雪 幽灵 圆圈 我们

雪鬼在我们周围盘旋。

[laɪk] ['wɔʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Like washers of the dead ,
喜欢 垫圈 的 这 死的 ,

如同洗净死者的人，

['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [wet] [klɔːðz]
Flapping their white wet cloths
扑 他们的 白色的 湿的 布料

挥舞着他们湿漉漉的白布

[ɪm'peɪʃntli]
Impatiently
不耐烦地

不耐烦地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɪzld] [hed] ,
About the grizzled head ,
关于 这 斑白 头 ,

关于那颗饱经风霜的脑袋，

[wer] [ðə; ði] [kɔːrs] [her] [mæts] [laɪk] [græs] ,
Where the coarse hair mats like grass ,
在哪里 这 粗 头发 垫子 喜欢 草 ,

粗糙的毛发像草一样缠结在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪnd]
And the efficient wind
和 这 高效的 风

以及高效的风

[wɪð; wɪθ][koʊld] [prə'feʃən(ə)l] [beɪst]
With cold professional baste
和 寒冷的 专业的 绷

用冷专业涂油

[proʊbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lænsɪt]

Probes	**like**	**a**	**lancet**
探针	喜欢	一个	柳叶刀

像柳叶刀一样的探针

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ...

Through	**the**	**cotton**	**shirt**	**...**
通过	这	棉布	衬衫	...

透过棉质衬衫.....

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] [speɪs] .

About	**us**	**are**	**white**	**cliffs**	**and**	**space**	**.**
关于	我们	是	白色的	悬崖	和	空间	.

我们周围是白色的悬崖和广阔的太空。

[noʊ] [fə'sɑːdz] [ʃoʊ] ,

No	**façades**	**show**	**,**
不	立面	展示	,

没有外立面展示，

[nɔːr] [ruːf] [nɔːr] ['eni] ['spaɪər] ...

Nor	**roof**	**nor**	**any**	**spire**	**...**
也不	屋顶	也不	任何	尖塔	...

既没有屋顶，也没有尖顶.....

[ɔːl] [ʃiːðd] [ɪn] [snoʊ] ...

All	**sheathed**	**in**	**snow**	**...**
全部	鞘	在	雪	...

都被白雪覆盖.....

[ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪk] [snoʊ]

The	**parasitic**	**snow**
这	寄生	雪

寄生雪

[ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] .

That	**clings**	**about**	**them**	**like**	**a**	**blight**	**.**
那	黏附	关于	他们	喜欢	一个	枯萎病	.

那就像瘟疫一样缠着他们。

['oʊnli] [dɪ'tætʃt] [laɪts]

Only	**detached**	**lights**
仅有的	分离的	灯

仅分离式灯具

[floʊt] ['heɪzɪli] [laɪk] ['griːnɪʃ] [muːnz] ,

Float	**hazily**	**like**	**greenish**	**moons**	**,**
漂浮	朦胧地	喜欢	绿绿色	月亮	,

像绿色的月亮一样朦胧地漂浮着，

[ænd; ənd] ['endləsli]

And	**endlessly**
和	不休

无穷无尽

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːr] - [striːt] ,

Down	**the**	**whore**	**-**	**street**	**,**
向下	这	妓女	-	街道	,

沿着妓女街往下走，

[ə'kuːʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɔːrm] ,

Accouched	**and**	**comforted**	**and**	**sleeping**	**warm**	**,**
产妇	和	安慰	和	睡眠	温暖的	,

躺着很舒服，睡得很暖和。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [wɔ:ltsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

The	blizzard	waltzes	with	the	night	.
这	暴风雪	华尔兹	和	这	夜晚	.

暴风雪与夜色共舞。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

THE	WOMAN	WITH	JEWELS
这	女士	和	珠宝

佩戴珠宝的女人

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][sɪts][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

The	woman	with	jewels	sits	in	the	cafe	,
这	女士	和	珠宝	坐着	在	这	咖啡店	,

那位佩戴珠宝的女子坐在咖啡馆里。

['spreɪɪŋ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

Spraying	light	like	a	fountain	.
喷洒	光	喜欢	一个	喷泉	.

像喷泉一样喷洒光线。

['daiəmənds] ['glɪtər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʌlbəs] ['fɪŋgərz]

Diamonds	glitter	on	her	bulbous	fingers
钻石	闪光	在	她	球状的	手指

钻石在她圆润的手指上闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [greɪt] [æz; əz] [θaɪz] ,

And	on	her	arms	,	great	as	thighs	,
和	在	她	武器	,	伟大的	作为	大腿	,

她的手臂像大腿一样粗壮，

['daiəmənds] [gʌʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪr] - [loʊbz]['oʊvər][ðə; ði] ['gɔɪtrəs] [θroʊt] .

Diamonds	gush	from	her	ear	-	lobes	over	the	goitrous	throat	.
钻石	喷	从	她	耳朵	-	叶	超过	这	甲状腺肿	喉	.

钻石从她耳垂倾泻而下，流淌过她患有甲状腺肿的喉咙。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [əu'bi:s] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	is	obesely	beautiful	.
她	是	肥胖	美丽的	.

她美得惊人，甚至有些肥胖。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [bliəd] [laɪts] ,

Her	eyes	are	full	of	bleared	lights	,
她	眼睛	是	满的	的	模糊	灯	,

她的眼睛里满是模糊的光线，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv][tɑ:r] , [spɪld] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][mæd] [heɪst] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] ...

Like	little	pools	of	tar	,	spilled	by	a	sailor	in	mad	haste	for	shore	...
喜欢	小的	游泳池	的	焦油	,	洒了	经过	一个	水手	在	疯狂的	匆忙	为了	支撑	...

就像水手匆忙冲向岸边时洒下的一小滩一小滩的焦油.....

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪz]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [fʊl] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] —

And	her	mouth	is	scarlet	and	full	—	only	a	little	crumpled	—
和	她	嘴	是	猩红	和	满的	—	仅有的	一个	小的	皱巴巴的	—

她的嘴唇鲜红饱满，只是略微有些皱巴巴的。

[laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [prest] [ə'pɑ:rt] ...

like	a	flower	that	has	been	pressed	apart	...
喜欢	一个	花	那	有	到过	按下	除	...

就像一朵被压碎的花.....

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'loʊn][tu:; tə] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['beɪsmənt] —

Why	does	she	come	alone	to	this	obscure	basement	—
为什么	做	她	来	独自的	到	这	朦胧	地下室	—

她为什么独自一人来到这个偏僻的地下室?

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd][hænd] - ['meidnz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər]

She	who	should	have	a	litter	and	hand	-	maidens	to	support	her
她	WHO	应该	有	一个	垃圾	和	手	-	少女们	到	支持	她

她本该有轿子和侍女伺候。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ?

on	either	side	?
在	任何一个	边	?

两侧?

[ʃi:; ʃi] [ə'sendz] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	ascends	the	stairway	,	and	the	waiters	turn	to	look	at	her	,
她	上升	这	楼梯	,	和	这	服务员	转动	到	看	在	她	,

她走上楼梯，服务员们都转头看向她。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [su:p] .

spilling	the	soup	.
溢出	这	汤	.

把汤洒了。

[ðə; ði] [blæk] ['sætn] [dres] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['drɔpsikəl][legz]

The	black	satin	dress	is	a	little	lifted	,	showing	the	dropsical	legs
这	黑色的	缎	裙子	是	一个	小的	抬起	,	显示	这	臃	腿

黑色缎面连衣裙略微撩起，露出了略显下垂的双腿。

[ɪn][ðer; ðər]['sɪlkən] [f'leʃɪŋz] ...

in	their	silken	fleshings	...
在	他们的	丝	肉	...

在它们丝滑的肉质中.....

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [brests] ['tremb(ə)l] ...

The	mountainous	breasts	tremble	...
这	多山	乳房	颤抖	...

山峦般的乳房颤抖着.....

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['dʒɛmz] ,

There	is	an	agitation	in	her	gems	,
那里	是	一个	搅动	在	她	宝石	,

她的宝石中透着一丝躁动，

[ðæt] ['kwɪvər] [ɪn'ses(ə)ntli] , [i'mɪtɪŋ] ['trɪljənz] [ʌv; əv]['faɪəri]['reɪz] ...

That	quiver	incessantly	,	emitting	trillions	of	fiery	rays	...
那	颤动	不已	,	发射	万亿	的	火热	射线	...

那颗球体不停地颤动，发出数万亿道炽热的光芒.....

[ʃi:; ʃi] [ɪ'rʌpts] [ɪk'sploʊsɪv] [breθs] ...

She	erupts	explosive	breaths	...
她	爆发	爆炸物	呼吸	...

她猛地喘着粗气.....

['evri] [step] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər]

Every	step	is	an	adventure
每一个	步	是	一个	冒险

每一步都是一次冒险

[frʌm; frəm] [ðɪs] ...

From	this	...
从	这	...

由此.....

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [tu:θ]

The	serpent's	tooth
这	蛇的	齿

蛇牙

[seɪvd] [ˌkliːə'pætrə] .
Saved Cleopatra .
已保存 克利奥帕特拉 .

救了克利奥帕特拉。

[səb'mɜːrdʒd]
SUBMERGED
湮

湮

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['ʃæloʊz] —
I have known only my own shallows —
我 有 已知 仅有的 我的 自己的 浅滩 —

我只了解自己的浅薄之处——

[seɪf] , [plʌmd] ['pleɪsɪz] ,
Safe , plumbed places ,
安全的 , 管道 地方 ,

安全、有管道设施的地方

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [priːn] [maɪ'self] .
Where I was wont to preen myself .
在哪里 我 曾是 惯于 到 梳妆打扮 我 .

我以前常常在那里打扮自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪs]
But for the abyss
但 为了 这 深渊

但对于深渊而言

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][plæŋk] [bɪ'niːθ]
I wanted a plank beneath
我 通缉 一个 板 下面

我想要一块木板垫在下面。

[ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz] ...
And horizons ...
和 地平线 ...

还有地平线.....

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns]
I was afraid of the silence
我 曾是 害怕的 的 这 沉默

我害怕寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [toʊ] - [hoʊld] ...
And the slipping toe - hold ...
和 这 滑倒 脚趾 - 抓住 ...

还有那容易打滑的脚趾着地点.....

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [daɪv]
Oh , could I now dive
哦 , 可以 我 现在 潜水

哦，我现在可以潜水了

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [diːps] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —
Into the unexplored deeps of me —
进入 这 未探索的 深水 的 我 —

深入我未知的内心深处——

[delv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv]
Delve and bring up and give
深入探索 和 带来 向上 和 给

深入挖掘、提出问题并给予

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [səb'mɜ:rdʒd] , [ɪn'keɪst] , [ən'foʊldəd] ,
All that is submerged , encased , unfolded ,
全部 那 是 湮 , 包裹 , 展开 ,

所有被淹没的、被包裹的、展开的，

[ðæt] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [best] .
That is yet the best .
那 是 然而 这 最好的 .

那仍然是最好的。

[ɑ:rt] [ænd; ənd] [laɪf]
ART AND LIFE
艺术 和 生活

艺术与生活

[wen] [ɑ:rt] [goʊz] ['baʊndɪŋ] , [li:n] ,
When Art goes bounding , lean ,
什么时候 艺术 去 边界 , 倾斜 ,

当艺术奔跑、倾斜时，

[ʌp] [hɪl] - [tɑ:ps] ['faɪərd] [gri:n]
Up hill - tops fired green
向上 爬坡道 - 最高额 被解雇 绿色的

山顶燃起绿色火焰

[tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [roʊz] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
To pluck a rose for life .
到 采摘 一个 玫瑰 为了 生活 .

一生摘一朵玫瑰。

[laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bru:di] [hen]
Life like a broody hen
生活 喜欢 一个 母性 母鸡

像母鸡孵蛋一样生活

[klʌk] - [klʌks] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
Cluck - clucks him back again .
咕 - 咯咯声 他 后退 再次 .

它又咯咯地叫了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:rt] , ['ɪmbəs(ə)l] ,
But when Art , imbecile ,
但 什么时候 艺术 , 白痴 ,

但当艺术，这个白痴，

[sɪts] [oʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl]
Sits old and chill
坐 老的 和 寒意

坐着，古老而宁静

[ɑ:n] ['saidiŋz] ['ʃeɪvn] [kli:n] ,
On sidings shaven clean ,
在 壁板 剃光 干净的 ,

墙板刮干净后，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ]
And counts his clustering
和 计数 他的 聚类

并计算他的聚集

[ded] ['deɪziz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [strɪŋ]
Dead daisies on a string
死的 雏菊 在 一个 细绳

一串枯萎的雏菊

[wɪð; wɪθ] ['wɪtləs] ['læftər] ... .

With	witless	laughter	...	.
和	愚蠢	笑声	...	.

带着莫名其妙的笑声.....

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɪl]

Then	like	a	new	Jill
然后	喜欢	一个	新的	吉尔

然后就像一个新的吉尔

['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl]

Toiling	up	a	hill
辛勤劳作	向上	一个	爬坡道

艰难地爬上山

[laɪf] ['skræmblz] ['æftər] .

Life	scrambles	after	.
生活	争夺	后	.

之后生活一片混乱。

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]

BROOKLYN	BRIDGE
布鲁克林	桥

布鲁克林大桥

['pɪθənes] ['bɑːdi] — ['ɑːrtʃɪŋ]

Pythoness	body	—	arching
Pythoness	身体	—	拱形

Pythoness 的身体——拱起

['oʊvər] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] ['ekstəsi] —

Over	the	night	like	an	ecstasy	—
超过	这	夜晚	喜欢	一个	狂喜	—

一夜之间，如同狂喜——

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [kɔɪlz] ['taitniŋ] ...

I	feel	your	coils	tightening	...
我	感觉	你的	线圈	收紧	...

我感觉你的线圈正在收紧.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['lesnɪŋ] [breθ] .

And	the	world's	lessening	breath	.
和	这	世界的	减少	气息	.

以及世界呼吸的逐渐减少。

[driːmz]

DREAMS
梦境

梦想

[men] [daɪ] ...

Men	die	...
男人	死	...

人会死.....

[driːmz] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

Dreams	only	change	their	houses	.
梦想	仅有的	改变	他们的	房屋	.

梦想只会改变它们的居所。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]

They	cannot	be	lined	up	against	a	wall
他们	不能	是	衬里	向上	反对	一个	墙

它们无法靠墙排成一排。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['berid] ['ʌndər] [graʊnd] ,

And	quietly	buried	under	ground	,
和	悄悄	埋葬	在下面	地面	,

悄悄地埋在地下。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ...

And	no	more	heard	of	...
和	不	更多的	听到	的	...

之后再也没有听到任何消息.....

[haʊ'evər] [di:p] [ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [hi:pt] [ðə; ði] [kleɪ] —

However	deep	the	pit	and	heaped	the	clay	—
然而	深的	这	坑	和	堆积如山	这	黏土	—

然而，无论坑有多深，泥土堆得有多高——

[laɪk] ['si:diŋz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm]

Like	seedlings	of	old	time
喜欢	幼苗	的	老的	时间

就像古代的幼苗

['hʊdɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][roʊz]['ʌndər][ðə; ði][aɪs][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —

Hooding	a	sacred	rose	under	the	ice	cap	of	the	world	—
兜帽	一个	神圣	玫瑰	在下面	这	冰	帽	的	这	世界	—

在世界冰盖下为一朵神圣的玫瑰披上罩子——

[dri:mz] [wɪl] [tu:; tə] [laɪt] .

Dreams	will	to	light	.
梦想	将要	到	光	.

梦想终将破晓。

[ðə; ði]['faɪər]

THE	FIRE
这	火

火灾

[ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər]

The	old	men	of	the	world	have	made	a	fire
这	老的	男人	的	这	世界	有	制成	一个	火

世界上的老人们燃起了一堆火

[tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hændz] .

To	warm	their	trembling	hands	.
到	温暖的	他们的	发抖	双手	.

为了温暖他们颤抖的双手。

[ðeɪ] [poʊk][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] .

They	poke	the	young	men	in	.
他们	戳	这	年轻的	男人	在	.

他们把年轻人捅进洞里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][bɜ:rn][laɪk] [wɪð] .

The	young	men	burn	like	withes	.
这	年轻的	男人	烧伤	喜欢	威斯	.

这些年轻人像柳条一样燃烧。

[ɪf] [wʌn] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

If	one	run	a	little	way	,
如果	一	跑步	一个	小的	方式	,

如果跑一小段距离，

[ðə; ði][oʊld][men][ɑ:r; ər] [ræθ] .

The	old	men	are	wrath	.
这	老的	男人	是	愤怒	.

那些老家伙们真是愤怒。

[ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

They	**catch**	**him**	**and**	**bind**	**him**	**and**	**throw**	**him**	**again**	**to**	**the**	**flames**	**.**
他们	抓住	他	和	绑定	他	和	扔	他	再次	到	这	火焰	.

他们抓住他，把他捆绑起来，然后再次把他扔进火里。

[gri:n] [wɪð] [bɜ:rn] [sloʊ] ...

Green	**withes**	**burn**	**slow**	**...**
绿色的	威斯	烧伤	慢的	...

绿荆燃烧缓慢.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]['tɔ:rment]

And	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**young**	**men's**	**torment**
和	这	抽烟	的	这	年轻的	男士	折磨

还有年轻人痛苦的烟雾

['raɪzɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlərd] [oʊk] ,

Rises	**round**	**and**	**sheer**	**as**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**pillared**	**oak**	**,**
上升	圆形的	和	透明	作为	这	树干	的	一个	柱状	橡木	,

它像一棵柱状橡树的树干一样，圆润而笔直地耸立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌðer'ʌv] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ... .

And	**the**	**darkness**	**thereof**	**spreads**	**over**	**the**	**sky**	**...**	**.**
和	这	黑暗	其中	传播	超过	这	天空	...	.

黑暗笼罩了天空.....

[gri:n] [wɪð] [bɜ:rn] [sloʊ] ...

Green	**withes**	**burn**	**slow**	**...**
绿色的	威斯	烧伤	慢的	...

绿荆燃烧缓慢.....

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][sɪt][raʊnd][ðə; ði]['faɪər]

And	**the**	**old**	**men**	**of**	**the**	**world**	**sit**	**round**	**the**	**fire**
和	这	老的	男人	的	这	世界	坐	圆形的	这	火

世界各地的老人们围坐在火堆旁

[ænd; ənd] [rʌb] [ðer; ðər][hændz] ... .

And	**rub**	**their**	**hands**	**...**	**.**
和	擦	他们的	双手	...	.

然后搓搓手.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]['tɔ:rment]

But	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**young**	**men's**	**torment**
但	这	抽烟	的	这	年轻的	男士	折磨

但年轻人的痛苦所散发的烟雾

[ə'sendz] [ʌp][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

Ascends	**up**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
上升	向上	为了	曾经	和	曾经	.

永永远远地向上攀升。

[ə; eɪ] ['meməri]

A	**MEMORY**
一个	记忆

一段记忆

[aɪ] [rɪ'membər]

I	**remember**
我	记住

我记得

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z]

The	**crackle**	**of**	**the**	**palm**	**trees**
这	裂纹	的	这	棕榈	树木

棕榈树的噼啪声

['oʊvər][ðə; ði] [muːnd] [waɪt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ...

Over	**the**	**mooned**	**white**	**roofs**	**of**	**the**	**town**	**...**
超过	这	对着月亮	白色的	屋顶	的	这	镇	...

小镇上，月光洒在白色的屋顶上.....

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taʊn] ...

The	**shining**	**town**	**...**
这	灼灼	镇	...

闪耀之城.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['fʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]

And	**the**	**tender**	**fumbling**	**of**	**the**	**surf**
和	这	投标	笨拙	的	这	冲浪

还有海浪温柔的轻柔拍打。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌlfər] - ['jeloʊ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]

On	**the**	**sulphur**	**-**	**yellow**	**beaches**
在	这	硫	-	黄色的	海滩

在硫磺黄色的海滩上

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ... [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ... [ɪn][ðə; ði][kloʊz] - ['presɪŋ] [naɪt] .

As	**we**	**sat**	**...**	**a**	**little**	**apart**	**...**	**in**	**the**	**close**	**-**	**pressing**	**night**	**.**
作为	我们	卫星	...	一个	小的	除	...	在	这	关闭	-	紧迫	夜晚	.

我们坐在一起.....彼此稍稍隔开.....在闷热的夜里。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən]['mæŋgoʊ] ,

The	**moon**	**hung**	**above**	**us**	**like**	**a**	**golden**	**mango**	**,**
这	月亮	悬挂	多于	我们	喜欢	一个	金的	芒果	,

月亮像一颗金色的芒果一样挂在我们头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [er] [klʌŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

And	**the**	**moist**	**air**	**clung**	**to**	**our**	**faces**	**,**
和	这	潮湿	空气	紧紧抓住	到	我们的	面孔	,

潮湿的空气黏在我们的脸上，

[wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

Warm	**and**	**fragrant**	**as**	**the**	**open**	**mouth**	**of**	**a**	**child**
温暖的	和	香	作为	这	打开	嘴	的	一个	孩子

温暖芬芳，如同孩童张开的小嘴

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][aʊt] - [flʌŋ] [siː]

And	**we**	**watched**	**the**	**out**	**-**	**flung**	**sea**
和	我们	观看	这	出去	-	扔	海

我们眺望着外海。

['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Rolling	**to**	**the**	**purple**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**,**
滚动	到	这	紫色的	边缘	的	这	世界	,

滚向世界的紫色边缘，

[jet] ['evər] [bæk] [ə'pɑːn][ɪt'self] ...

Yet	**ever**	**back**	**upon**	**itself**	**...**
然而	曾经	后退	之上	本身	...

然而，它总是会回到原点.....

[æz; əz][wiː; wi] ...

As	**we**	**...**
作为	我们	...

正如我们.....

[ɪn'ædɪkwət] [naɪt] ...

Inadequate	**night**	**...**
不足	夜晚	...

夜晚不足.....

[ænd; ənd] [muːnd] [waɪt] ['meməri]
And **mooned** **white** **memory**
和 对着月亮 白色的 记忆

以及月光下的白色记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [siː] ...
Of **a** **tropic** **sea** **...**
的 一个 热带 海 ...

热带海洋.....

[haʊ] ['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp]
How **softly** **it** **comes** **up**
如何 轻轻 它 来 向上

它轻轻地升起

[laɪk] [æn; ən] ['ʌngəðəd] ['lɪli] .
Like **an** **ungathered** **lily** **.**
喜欢 一个 未收集的 百合 .

就像一朵未被采摘的百合花。

[ðə; ðiː] [edʒ]
THE **EDGE**
这 边缘

边缘

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['sɑːlətuːd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ˌem 'iː] ...
I **thought** **to** **die** **that** **night** **in** **the** **solitude** **where** **they** **would** **never** **find** **me** **...**
我 想法 到 死 那 夜晚 在 这 孤独 在哪里 他们 会 绝不 寻找 我 ...

我当时想，就那样孤独地死去，死在他们永远找不到我的地方.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] ...
But **there** **was** **time** **...**
但 那里 曾是 时间 ...

但时间还很长.....

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ðiː] [drɔːn] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] ,
And **I** **lay** **quietly** **on** **the** **drawn** **knees** **of** **the** **mountain** **,**
和 我 躺 悄悄 在 这 绘制 膝盖 的 这 山 ,

我静静地躺在山峦蜷缩的膝状山体上，

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ə'bɪs] ...
staring **into** **the** **abyss** **...**
凝视 进入 这 深渊 ...

凝视深渊.....

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ...
I **do** **not** **know** **how** **long** **...**
我 做 不是 知道 如何 长的 ...

我不知道还要多久.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ðiː] ['aʊərz] , [ðeɪ] [ræn][soʊ][fæst]
I **could** **not** **count** **the** **hours** **,** **they** **ran** **so** **fast**
我 可以 不是 数数 这 小时 , 他们 跑 所以 快速地

时间过得太快，我根本数不清过了多久。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ber] - [fʊt] ['ɜːtʃɪnz] — ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'weɪ] ...
Like **little** **bare** **-** **foot** **urchins** **—** **shaking** **my** **hands** **away** **...**
喜欢 小的 裸 - 脚 海胆 — 摇晃 我的 双手 离开 ...

就像一群光着脚的小顽童——甩开我的手.....

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər]
But **I** **remember**
但 我 记住

但我记得

['sʌmwer] ['wɔ:tər] ['trikld] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] ['sɛvɜ-d] [veɪn] ...

Somewhere	**water**	**trickled**	**like**	**a**	**thin**	**severed**	**vein**	**...**
某处	水	涓涓细流	喜欢	一个	薄的	切断	静脉	...

某处，水流像一条断裂的细血管般缓缓渗出.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

And	**a**	**wind**	**came**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**,**
和	一个	风	来了	出去	的	这	草	,

一阵风从草丛中吹来，

['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'i:]['dʒentli] , ['tentətɪvli] , [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:] .

Touching	**me**	**gently**	**,**	**tentatively**	**,**	**like**	**a**	**paw**	**.**
接触	我	轻轻地	,	姑且	,	喜欢	一个	爪子	.

轻轻地、试探性地触碰我，像一只爪子。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gru:]

As	**the**	**night**	**grew**
作为	这	夜晚	生长

夜色渐深

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] ['sækklɔ:θ]

The	**gray**	**cloud**	**that**	**had**	**covered**	**the**	**sky**	**like**	**sackcloth**
这	灰色的	云	那	有	涵盖	这	天空	喜欢	麻布

像麻布一样遮蔽了天空的灰色云层

[fel] [ɪn]['æʃ(ə)n][foʊldz][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ,

Fell	**in**	**ashen**	**folds**	**about**	**the**	**hills**	**,**
费尔	在	铁青	折叠	关于	这	丘陵	,

倒在山丘周围灰蒙蒙的褶皱里，

[laɪk] ['hʊdɪd] ['və:dʒinz] , ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ...

Like	**hooded**	**virgins**	**,**	**pulling**	**their**	**cloaks**	**about**	**them**	**...**
喜欢	连帽的	处女	,	拉	他们的	斗篷	关于	他们	...

如同戴着兜帽的处女，拉起斗篷遮住自己.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spent] [mu:n] ,

There	**must**	**have**	**been**	**a**	**spent**	**moon**	**,**
那里	必须	有	到过	一个	花费	月亮	,

那里一定曾经有过一轮残月。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [wʌnz] [veɪl][held][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ...

For	**the**	**Tall**	**One's**	**veil**	**held**	**a**	**shimmer**	**of**	**silver**	**...**
为了	这	高的	一个人的	面纱	握住	一个	闪烁	的	银	...

高个子的面纱闪烁着银光.....

[ðæt] [tu:] [aɪ] [rɪ'membər] ...

That	**too**	**I**	**remember**	**...**
那	也	我	记住	...

我也记得这件事.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərli] ['rɑ:kɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

And	**the**	**tenderly**	**rocking**	**mountain**
和	这	温柔地	摇滚	山

还有那温柔摇曳的山峦

['saɪləns]

Silence
沉默

沉默

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [stɑ:rz] ...

And	**beating**	**stars**	**...**
和	殴打	明星	...

以及击败明星.....

[dɑːn]
Dawn
黎明

黎明

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wæksn] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Lay **like** **a** **waxen** **hand** **upon** **the** **world** **,**
莱 喜欢 一个 蜡质 手 之上 这 世界 ,

像蜡手般覆盖世界，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪlz]
And **folded** **hills**
和 折叠 丘陵

还有褶皱的山丘

[broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [ʌv; əv] [piːks] , ['stemɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] ,
Broke **into** **a** **sudden** **wonder** **of** **peaks** **,** **stemming** **clear** **and** **cold** **,**
打破 进入 一个 突然 想知道 的 高峰 , 词干提取 清除 和 寒冷的 ,

突然间，眼前豁然开朗，群峰耸立，清澈而冰冷。

[tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ,
Till **the** **Tall** **One** **bloomed** **like** **a** **lily** **,**
直到 这 高的 一 盛开 喜欢 一个 百合 ,

直到高个子像百合花一样绽放，

[flekt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] ,
Flecked **with** **sun** **,**
有斑点的 和 太阳 ,

阳光斑驳，

[faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['pɑːlən] —
Fine **as** **a** **golden** **pollen** **—**
美好的 作为 一个 金的 花粉 —

细如金色花粉——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] .
It **seemed** **a** **wind** **might** **blow** **it** **from** **the** **snow** **.**
它 似乎 一个 风 可能 吹 它 从 这 雪 .

看起来一阵风就要把它从雪地里吹走了。

[aɪ] [smeld] [ðə; ði] [rɔː] [swiːt] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I **smelled** **the** **raw** **sweet** **essences** **of** **things** **,**
我 闻起来 这 生的 甜的 精华 的 事物 ,

我闻到了万物未经加工的甜美气息。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['spaɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
And **heard** **spiders** **in** **the** **leaves**
和 听到 蜘蛛 在 这 树叶

还听到树叶里蜘蛛的声音。

[ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
And **ticking** **of** **little** **feet** **,**
和 滴答 的 小的 脚 ,

还有小脚丫的轻快脚步声，

[æz; əz] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɔːz]
As **tiny** **creatures** **came** **out** **of** **their** **doors**
作为 微小的 生物 来了 出去 的 他们的 门

小生物们从门里走了出来

[tuː; tə] [siː] [gɑːd] ['pɔːrɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɑːr] ...
To **see** **God** **pouring** **light** **into** **his** **star** **...**
到 看 上帝 浇注 光 进入 他的 星星 ...

看到上帝将光芒倾注到他的星辰中.....

... [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪf] [held]
... **It** **seemed** **life** **held**
... 它 似乎 生活 握住

.....生命似乎仍在延续。

[noʊ]['fjuːtʃər][ænd; ənd][noʊ][pæst][bʌt; bət] [ðɪs] ...
No **future** **and** **no** **past** **but** **this** **...**
不 未来 和 不 过去的 但 这 ...

没有未来，也没有过去，只有这一切.....

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [gɑːt][ʌp] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And **I** **too** **got** **up** **stiffly** **from** **the** **earth** **,**
和 我 也 得到 向上 僵硬地 从 这 地球 ,

我也僵硬地从土里爬了出来。

[ænd; ənd][held][maɪ] [hɑːrt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kʌp] ...
And **held** **my** **heart** **up** **like** **a** **cup** **...**
和 握住 我的 心 向上 喜欢 一个 杯子 ...

把我的心捧在手心里.....

[ðə; ði] ['gɑːrdn]
THE **GARDEN**
这 花园

花园

['baʊntɪf(ə)l] ['givəz] ,
Bountiful **Givers** **,**
丰富 捐赠者 ,

慷慨的给予者，

[aɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]
I **look** **along** **the** **years**
我 看 沿着 这 年

我回顾往昔岁月

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [θruː] ...
And **see** **the** **flowers** **you** **threw** **...**
和 看 这 花朵 你 扔 ...

看看你扔掉的那些花.....

[ə'neməniz]
Anemones
海葵

海葵

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] [greɪ]
And **sprigs** **of** **gray**
和 枝条 的 灰色的

还有几枝灰色的枝条

[spɑːrs] ['heðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Sparse **heather** **of** **the** **rocks** **,**
疏 希瑟 的 这 岩石 ,

岩石上稀疏的石楠花，

[ɔːr][ə; eɪ][waɪld]['vaɪələt]
Or **a** **wild** **violet**
或者 一个 荒野 紫色

或者一朵野生的紫罗兰

[ɔːr] ['deɪzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzid] [fiːld] ...
Or **daisy** **of** **a** **daisied** **field** **...**
或者 雏菊 的 一个 雏菊 场地 ...

或者，是雏菊田中的一朵雏菊.....

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jʊr; jər][best] .

But	each	your	best	.
但	每个	你的	最好的	.

但请尽力而为。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [brest]

I	might	have	worn	them	on	my	breast
我	可能	有	磨损	他们	在	我的	胸部

我可能把它们戴在了胸前

[tuː; tə][wɪlt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ...

To	wilt	in	the	long	day	...
到	枯萎	在	这	长的	天	...

漫长的一天过后，渐渐凋零.....

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stemd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [veɪs]

I	might	have	stemmed	them	in	a	narrow	vase
我	可能	有	茎	他们	在	一个	狭窄的	花瓶

我可能把它们插在了窄花瓶里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] ['sæloʊ] ...

And	watched	each	petal	sallowing	...
和	观看	每个	花瓣	允许	...

看着每一片花瓣渐渐凋零.....

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][held][ðem; ðəm][soʊ] — [mə'kænɪkli] —

I	might	have	held	them	so	—	mechanically	—
我	可能	有	握住	他们	所以	—	机械地	—

我或许会机械地、机械地握着它们。

[tɪl] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪnəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz]

Till	the	wind	winnowed	all	the	leaves
直到	这	风	扬场	全部	这	树叶

直到风把所有的树叶都扬掉

[ænd; ənd][left][ə'pɑːn][maɪ][hændz]

And	left	upon	my	hands
和	左边	之上	我的	双手

并遗落在我手中

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɪr] [ʌv; əv][dʌst] .

A	little	smear	of	dust	.
一个	小的	涂抹	的	灰尘	.

一点灰尘。

[ɪn'sted]

Instead
反而

反而

[aɪ][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm][loʊm]

I	hid	them	in	the	soft	warm	loam
我	隐藏	他们	在	这	柔软的	温暖的	壤土

我把它们藏在柔软温暖的壤土里。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædoʊd] [pleɪs] ...

Of	a	dim	shadowed	place	...
的	一个	暗淡	阴影	地方	...

在一个昏暗阴凉的地方.....

[diːp]

Deep
深的

深的

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [kuːl] ['grɑːtoʊ] ,
In a still cool grotto ,
在 一个 仍然 凉爽的 石窟 ,

在一个依然凉爽的洞穴里，

[lɪt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][stɑːrz]
Lit only by the memories of stars
点燃 仅有的 经过 这 回忆 的 明星

唯有星辰的记忆照亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [aɪz]
And the wide and luminous eyes
和 这 宽的 和 发光的 眼睛

还有那双明亮大眼睛

[ʌv; əv] [ded] ['poʊəts]
Of dead poets
的 死的 诗人

逝去的诗人

[ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ...
That love me and that I love ...
那 爱 我 和 那 我 爱 ...

爱我的人，我也爱.....

[diːp] ... [diːp] ...
Deep ... deep ...
深的 ... 深的 ...

深.....深.....

[wer] [nʌn] [meɪ] [siː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][jiː; jɪ] [huː] [geɪv] —
Where none may see — not even ye who gave —
在哪里 没有任何 可能 看 — 不是 甚至 是的 WHO 给予 —

无人能见之处——甚至连你们这些奉献者也看不见——

[ə'baʊt] [maɪ] [soʊl] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ['bjuːtɪf(ə)l] .
About my soul your garden beautiful .
关于 我的 灵魂 你的 花园 美丽的 .

我的灵魂被你美丽的花园所吸引。

['ʌndər] - [sɔːŋ]
UNDER - SONG
在下面 - 歌曲

歌曲

[ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [strɔːŋ]
There is music in the strong
那里 是 音乐 在 这 强的

强烈的音乐

[diːp] - ['θroʊtɪd] [bʊʃ] ,
Deep - throated bush ,
深的 - 喉咙 衬套 ,

深喉灌木，

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Whisperings of song
耳语 的 歌曲

低语的歌声

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːvz] - [hʌʃ] —
Heard in the leaves ' hush —
听到 在 这 树叶 - 嘘 —

在树叶的沙沙声中听见——

['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
Ballads **of** **the** **trees**
民谣 的 这 树木

树的歌谣

[ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'noʊn] —
In **tongues** **unknown** **—**
在 舌头 未知 —

用无人知晓的语言——

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [toʊn]
A **reminiscent** **tone**
一个 令人怀念的 语气

一种怀旧的语气

[ɑːn]['maɪnər] [kiːz] ...
On **minor** **keys** **...**
在 次要的 钥匙 ...

小调.....

[baʊz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Boughs **swaying** **to** **and** **fro**
树枝 摇晃 到 和 弗

树枝来回摇曳

[ðoʊ] [noʊ]['waɪndz] [pæs] ...
Though **no** **winds** **pass** **...**
尽管 不 风 经过 ...

即使没有风.....

[feɪnt] ['əudəz][ɪn][ðə; ði] [græs]
Faint **odors** **in** **the** **grass**
头晕的 气味 在 这 草

草丛里散发着淡淡的气味

[wer] [noʊ] ['flaʊərz] [groʊ] ,
Where **no** **flowers** **grow** **,**
在哪里 不 花朵 生长 ,

在没有花朵生长的地方,

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪŋz]
And **flutterings** **of** **wings**
和 颤动 的 翅膀

还有翅膀的扑扇声

[ænd; ənd] [feɪnt] [fɜːrst] [noʊts] ,
And **faint** **first** **notes** **,**
和 头晕的 第一的 笔记 ,

以及微弱的前奏,

[wʌns] ['bæbəld] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz]
Once **babbled** **on** **the** **boughs**
一次 胡言乱语 在 这 树枝

曾经在树枝上咿呀学语

[ʌv; əv]['feɪdɪd] [sprɪŋz] .
Of **faded** **springs** **.**
的 褪色 弹簧 .

褪色的泉水。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
Is **it** **music** **from** **the** **graves**
是 它 音乐 从 这 坟墓

这是来自坟墓的音乐吗?

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [fer]
Of all things fair
的 全部 事物 公平的

一切公平之事

['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪvz]
Trembling on the staves
发抖 在 这 杖

颤抖的木棍

[ʌv; əv] ['speɪʃəs] [er] —
Of spacious air —
的 宽敞 空气 —

宽敞的空气——

['flu:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz]
Fluted by the winds
凹槽 经过 这 风

被风吹拂

['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rdz] —
Songs with no words —
歌曲 和 不 字 —

没有歌词的歌曲——

[sə'nɑ:təz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt]
Sonatas from the throats
奏鸣曲 从 这 喉咙

来自喉咙的奏鸣曲

[ʌv; əv]['mæstər][bɜ:rdz] ?
Of master birds ?
的 掌握 鸟类 ?

大师级鸟类?

[wʌn] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hʌsk]
One peering through the husk
一 窥视 通过 这 外壳

透过外壳窥视

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [θroʊn]
Of darkness thrown
的 黑暗 抛掷

黑暗降临

[meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] —
May hear it in the dusk —
可能 听到 它 在 这 黄昏 —

或许会在黄昏时分听到——

[ðæt] ['eɪnʃənt] [toʊn] ,
That ancient tone ,
那 古老的 语气 ,

那古老的音调,

['sɪlvəri] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
Silvery as the light
银色 作为 这 光

像光一样银亮

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ded] [stɑ:rz]
Of long dead stars
的 长的 死的 明星

早已消逝的星辰

[jet] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Yet falling through the night
然而 坠落 通过 这 夜晚

然而，坠入夜色

[ɪn] ['tremblɪŋ] [baːz] .
In trembling bars .
在 发抖 酒吧 .

在颤抖的酒吧里。

[ə; eɪ] [wɔːrn] [roʊz]
A WORN ROSE
一个 磨损 玫瑰

一朵破旧的玫瑰

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['baɪər]
Where to - day would a dainty buyer
在哪里 到 - 天 会 一个 纤巧 买方

如今，一位娇贵的买家会在哪里呢?

[ɪm'baɪb] [jʊr; jər] ['sentɪd] [dʒuːs] ,
Imbibe your scented juice ,
吸收 你的 香味 汁 ,

啜饮你芬芳的果汁，

[peɪl] ['ruːɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
Pale ruin with a heart of fire ;
苍白 废墟 和 一个 心 的 火 ;

苍白的废墟，却燃烧着熊熊烈火;

[dreɪn] [jʊr; jər] ['sʌkjələns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Drain your succulence with her lips ,
流走 你的 多肉植物 和 她 嘴唇 ,

用她的嘴唇吸取你的汁液，

[groʊn] ['sæplɪs] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [juːz] ...
Grown sapless from much use ...
生长 无汁液的 从 很多 使用 ...

因过度使用而失去汁液.....

[meɪk] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər]
Make minister of her desire
制作 部长 的 她 欲望

让她成为她心愿的部长

[ə; eɪ] ['tʃælɪs] [kʌp] [wer] [noʊ] [biː] [sips] —
A chalice cup where no bee sips —
一个 圣杯 杯子 在哪里 不 蜜蜂 啜饮 —

一只蜜蜂不会啜饮的圣杯——

[wer] [noʊ] [wɑːsp] ['wɔndəz] [ɪn] ?
Where no wasp wanders in ?
在哪里 不 黄蜂 漫游 在 ?

没有黄蜂飞进来的地方?

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪt] [fleʃ] [haust] [æn; ən] ['aʊər] ,
Close to her white flesh housed an hour ,
关闭 到 她 白色的 肉 房屋 一个 小时 ,

在她白皙的肌肤附近，静静地待了一个小时。

[wʌn] [held] [juː; jʊ] ... [hɜːr; hər] [spent] [fɔːrm]
One held you ... her spent form
一 握住 你 ... 她 花费 形式

一个抱着你.....她疲惫的身体

[druː] [ɑːn] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ɪts]['weɪstɪd] ['daʊər] —
Drew on yours for its wasted dower —
德鲁 在 你的 为了 它是 浪费 嫁妆 —

用你的嫁妆来弥补浪费的嫁妆——

[wʌt] ['feɪvər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][juː; jʊ] [mɔːr] ?
What favour could she do you more ?
什么 偏爱 可以 她 做 你 更多的 ?

她还能为你做什么更大的事呢?

[jet] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [drɪŋk] [ˌðer'ɪn] ,
Yet , of all who drink therein ,
然而 , 的 全部 WHO 喝 其中 ,

然而，在所有饮用此酒的人中，

[nʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːrm]
None know it is the warm
没有任何 知道 它 是 这 温暖的

谁也不知道这是温暖的

['oʊdərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævɪʃ] ['flaʊər]
Odorous heart of a ravished flower
有气味的 心 的 一个 被蹂躏 花

一朵饱受蹂躏的花儿散发着芬芳的气息

['tiŋglz] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθs] [red] [kɔːr] ...
Tingles so in her mouth's red core ...
刺痛 所以 在 她 嘴巴 红色的 核 ...

她嘴里那鲜红的内核传来一阵酥麻感.....

['aɪərn] [waɪn]
IRON WINE
铁 葡萄酒

铁酒

[ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz]['pʌndʒənt] , [smelɪŋ] [laɪk]['ækrɪd][waɪn] ,
The ore in the crucible is pungent , smelling like acrid wine ,
这 矿石 在 这 坩 是 泼辣 , 闻起来 喜欢 辛辣 葡萄酒 ,

坩埚里的矿石气味刺鼻，闻起来像劣质酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌski] [red] , [laɪk][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ,
It is dusky red , like the ebb of poppies ,
它 是 昏暗 红色的 , 喜欢 这 落潮 的 罂粟花 ,

它的颜色是暗红色，像罂粟花凋谢时的颜色一样。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eldərberi] .
And purple , like the blood of elderberries .
和 紫色的 , 喜欢 这 血 的 接骨木浆果 .

而且是紫色的，像接骨木浆果的汁液一样。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪn] — [dʒuːs] [dɪ'stɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['aɪərn] .
Surely it is a strong wine — juice distilled of the fierce iron .
一定 它 是 一个 强的 葡萄酒 — 汁 蒸馏 的 这 凶猛的 铁 .

这无疑是一种烈性酒——是由炽热的铁元素蒸馏而成的汁液。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ʌv; əv][ɪts] [fjuːmz] .
I am drunk of its fumes .
我 是 醉 的 它是 烟雾 .

我被它的香气迷醉了。

[aɪ] [fiːl] [ɪts]['faɪəri][flʌks]
I feel its fiery flux
我 感觉 它是 火热 通量

我感受到了它炽热的流动。

[di'fju:sɪŋ] , ['pə:mieitɪŋ] ,
Diffusing , permeating ,
扩散 , 渗透 ,

扩散，渗透

['wɜ:rkɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ælkəmi] ...
Working some strange alchemy ...
在职的 一些 奇怪的 炼金术 ...

进行某种奇特的炼金术.....

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʊdli] [bɔ:rd] ,
So that I turn aside from the goodly board ,
所以 那 我 转动 旁边 从 这 很好 木板 ,

所以，我转身离开了那美好的董事会，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'skæns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kʌp] ,
So that I look askance upon the common cup ,
所以 那 我 看 斜视 之上 这 常见的 杯子 ,

所以，我对这公用的杯子抱有偏见。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kru:siblz]
And from the mouths of crucibles
和 从 这 嘴 的 坩埚

以及从坩埚之口

[sʌk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ækrɪd] [sæp] .
Suck forth the acrid sap .
吸 前进 这 辛辣 树液 .

吸出辛辣的汁液。

[ˌdɪspə'zest]
DISPOSSESSED
被剥夺

被剥夺

['tendər] [ænd; ənd] ['tremjələs] [gri:n] [ʌv; əv] [li:vz]
Tender and tremulous green of leaves
投标 和 颤抖的 绿色的 的 树叶

叶片嫩绿而颤动。

[tɜ:rnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Turned up by the wind ,
转向 向上 经过 这 风 ,

被风吹起，

[twæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] —
Twanging among the vines —
拨弦 之中 这 藤蔓 —

葡萄藤间传来一阵颤音——

[wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [græs]
Wind in the grass
风 在 这 草

风吹过草地

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [pæθ]
Blowing a clear path
吹 一个 清除 小路

吹出一条清晰的道路

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] - [strɪpt] [soʊl] [tu:; tə] [pæs] ...
For the new - stripped soul to pass ...
为了 这 新的 - 脱衣舞 灵魂 到 经过 ...

为了让新生的灵魂得以存活.....

[ðə; ði]['neɪkɪd][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ...

The	naked	soul	in	the	sunlight	...
这	裸	灵魂	在	这	阳光	...

阳光下赤裸的灵魂.....

[laɪk] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][smoʊk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Like	a	wisp	of	smoke	in	the	sunlight
喜欢	一个	烟雾	的	抽烟	在	这	阳光

像阳光下的一缕轻烟

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] .

On	the	hill	-	side	shimmering	.
在	这	爬坡道	-	边	闪闪发光	.

山坡上闪闪发光。

[dæns] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , ['lɪt(ə)l][soʊl] ,

Dance	light	on	the	wind	,	little	soul	,
舞蹈	光	在	这	风	,	小的	灵魂	,

小灵魂，随风轻舞吧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['floʊtɪŋ]

Like	a	thistle	-	down	floating
喜欢	一个	蓟	-	向下	漂浮的

像蓟绒一样漂浮

['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

Over	the	butterflies
超过	这	蝴蝶

飞越蝴蝶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [biːz] ...

And	the	lumbering	bees	...
和	这	伐木	蜜蜂	...

还有那些笨重的蜜蜂.....

[kʌm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt] [triː]

Come	away	from	that	tree
来	离开	从	那	树

离开那棵树

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [greɪ][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] ...

And	its	shadow	grey	as	a	stone	...
和	它是	阴影	灰色的	作为	一个	石头	...

它的影子灰得像石头.....

[beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt]

Bathe	in	the	pools	of	light
洗澡	在	这	游泳池	的	光

沐浴在光之池中

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] —

On	the	hillside	shimmering	—
在	这	山坡	闪闪发光	—

山坡上闪闪发光——

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [spreɪ] ['fɔːlɪŋ] [laɪk]['goʊldən][reɪn] —

Shining	and	wetted	and	warm	in	the	sun	-	spray	falling	like	golden	rain	—
灼灼	和	湿润	和	温暖的	在	这	太阳	-	喷	坠落	喜欢	金的	雨	—

阳光洒下，水雾如金色的雨滴般温暖，闪闪发光，湿漉漉的——

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['lɪŋgər][ænd; ənd] [lʊk]

But	do	not	linger	and	look
但	做	不是	萦绕	和	看

但不要逗留凝视

[æt; ət] [ðæt] [bliːk] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

At	that	bleak	thing	under	the	tree	.
在	那	苍凉	事物	在下面	这	树	.

树下那凄凉的东西。

[ðə; ði] [stɑːr]

THE	STAR
这	星星

星报

[læst] [naɪt]

Last	night
最后的	夜晚

昨夜

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [stɑːr] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜːrl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

I	watched	a	star	fall	like	a	great	pearl	into	the	sea	,
我	观看	一个	星星	落下	喜欢	一个	伟大的	珍珠	进入	这	海	,

我看见一颗星星像一颗巨大的珍珠一样坠入大海，

[tɪl] [maɪ] ['iːgoʊ] [ɪk'spændɪŋ] [en'kʌmpəst] [siː] [ænd; ənd] [stɑːr] ,

Till	my	ego	expanding	encompassed	sea	and	star	,
直到	我的	自我	扩展	包括	海	和	星星	,

直到我的自我膨胀，囊括了海洋和星辰，

[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [kʌp] .

Containing	both	as	in	a	trembling	cup	.
包含	两个都	作为	在	一个	发抖	杯子	.

两者兼具，如同盛在颤抖的杯子里。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

THE	TIDINGS
这	消息

消息

(['iːstər] -)

(	Easter	1916	)
(	复活节	-	)

（1916年复活节）

['sensərd] [laɪz] [ðæt] ['mɪmɪk] [truːθ] ...

Censored	lies	that	mimic	truth	...
审查	谎言	那	模仿	真相	...

经过审查的谎言，却能模仿真相.....

['sensərd] [truːθ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [fɪr] ...

Censored	truth	as	pale	as	fear	...
审查	真相	作为	苍白	作为	害怕	...

被审查的真相如同恐惧般苍白.....

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [bel] —

My	heart	is	like	a	rousing	bell	—
我的	心	是	喜欢	一个	振奋人心的	钟	—

我的心像一口振聋发聩的钟——

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hɪr] ...

And	but	the	dead	to	hear	...
和	但	这	死的	到	听到	...

但死者却听不到.....

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] ,

My	heart	is	like	a	mother	bird	,
我的	心	是	喜欢	一个	母亲	鸟	,

我的心就像一只母鸟，

['sɜ:rklɪŋ] ['evər] ['haɪər] ,
Circling **ever** **higher** **,**
盘旋 曾经 更高 ,

盘旋得越来越高，

[ænd; ənd][ðə; ði][nest] - [tri:] [rɪmd] [ə'baʊt]
And **the** **nest** **-** **tree** **rimmed** **about**
和 这 巢 - 树 带边 关于

而巢树则环绕着……

[baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['faɪər] ...
By **a** **forest** **fire** **...**
经过 一个 森林 火 ...

一场森林大火……

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lʌvər] [fɔɪld]
My **heart** **is** **like** **a** **lover** **foiled**
我的 心 是 喜欢 一个 情人 挫败

我的心就像一个受挫的恋人

[baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [ster] —
By **a** **broken** **stair** **—**
经过 一个 破碎的 楼梯 —

在一段破损的楼梯旁——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['sækvil] [stri:t] ,
They **are** **fighting** **to** **-** **night** **in** **Sackville** **Street** **,**
他们 是 斗争 到 - 夜晚 在 萨克维尔 街道 ,

他们今晚在萨克维尔街打架。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] !
And **I** **am** **not** **there** **!**
和 我 是 不是 那里 !

我不在那里！

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz][ðə; ði] ['getoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ]['loʊlə] [rɪdʒ]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Ghetto** **and** **Other** **Poems** **,** **by** **Lola** **Ridge**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 贫民窟 和 其他 诗歌 , 经过 萝拉 岭

古腾堡计划的《贫民窟及其他诗歌》（作者：洛拉·里奇）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神